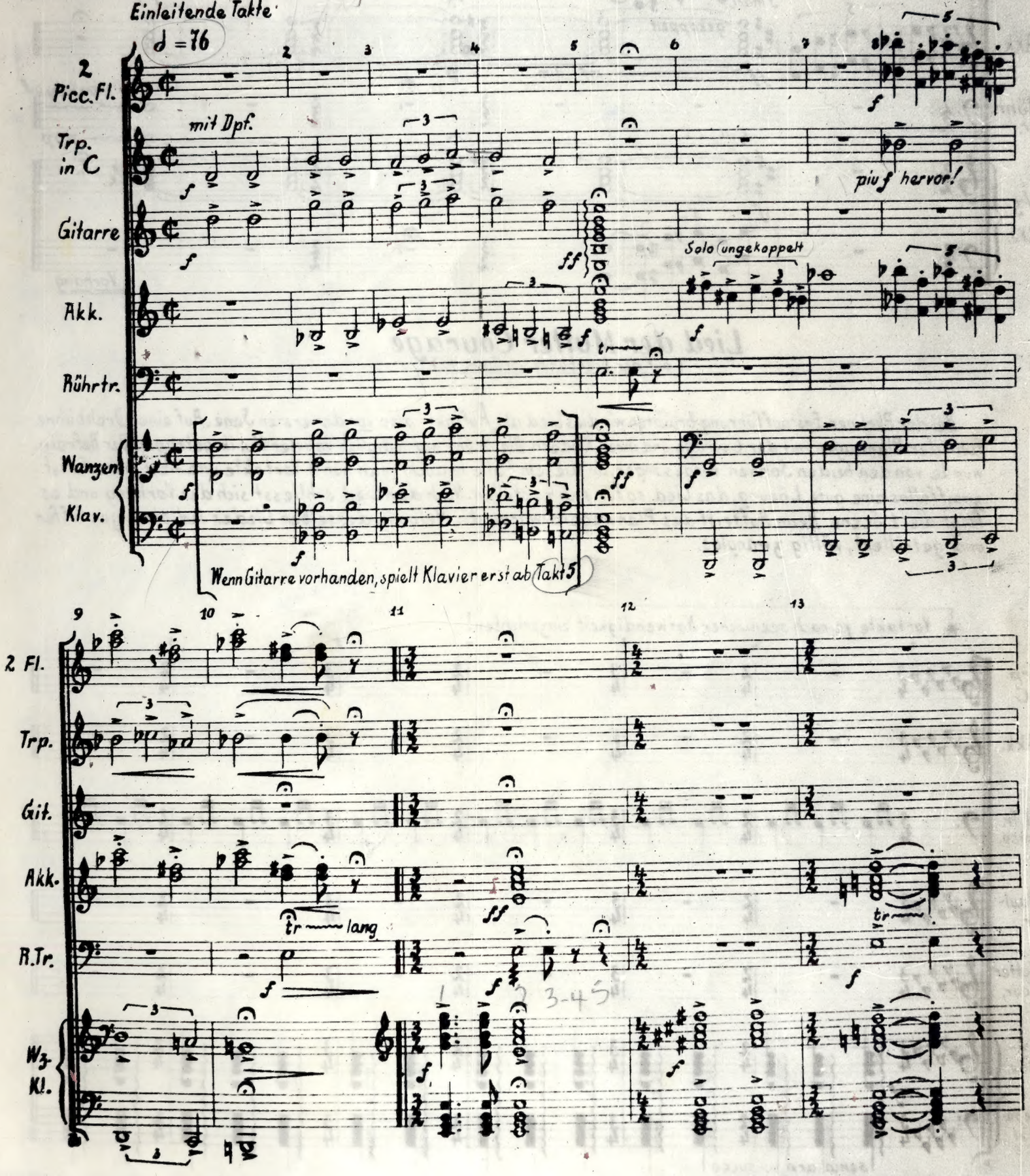
Für Helene Weigel - Brecht

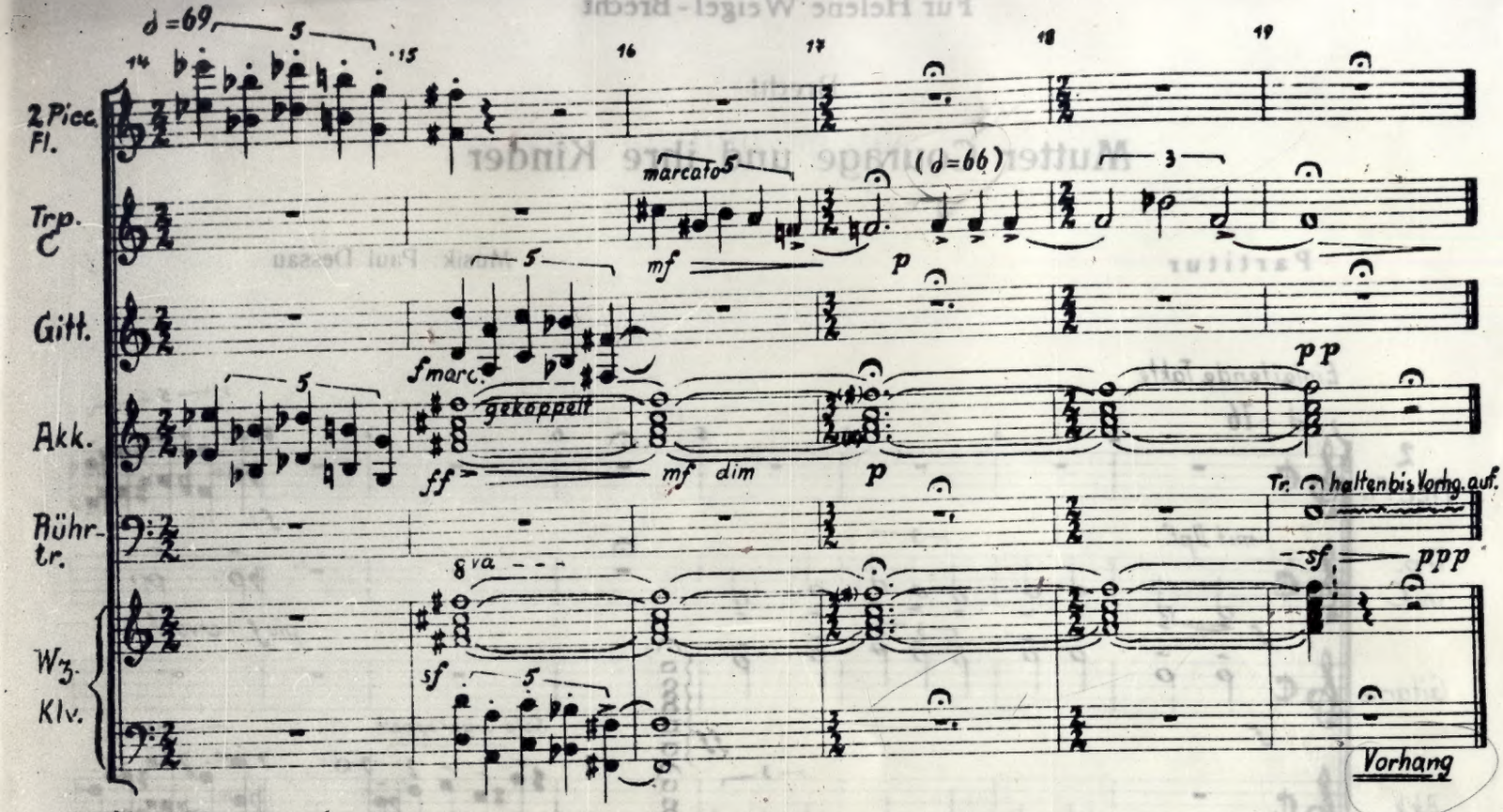
Brecht

Mutter Courage und ihre Kinder

Partitur

Musik: Paul Dessau

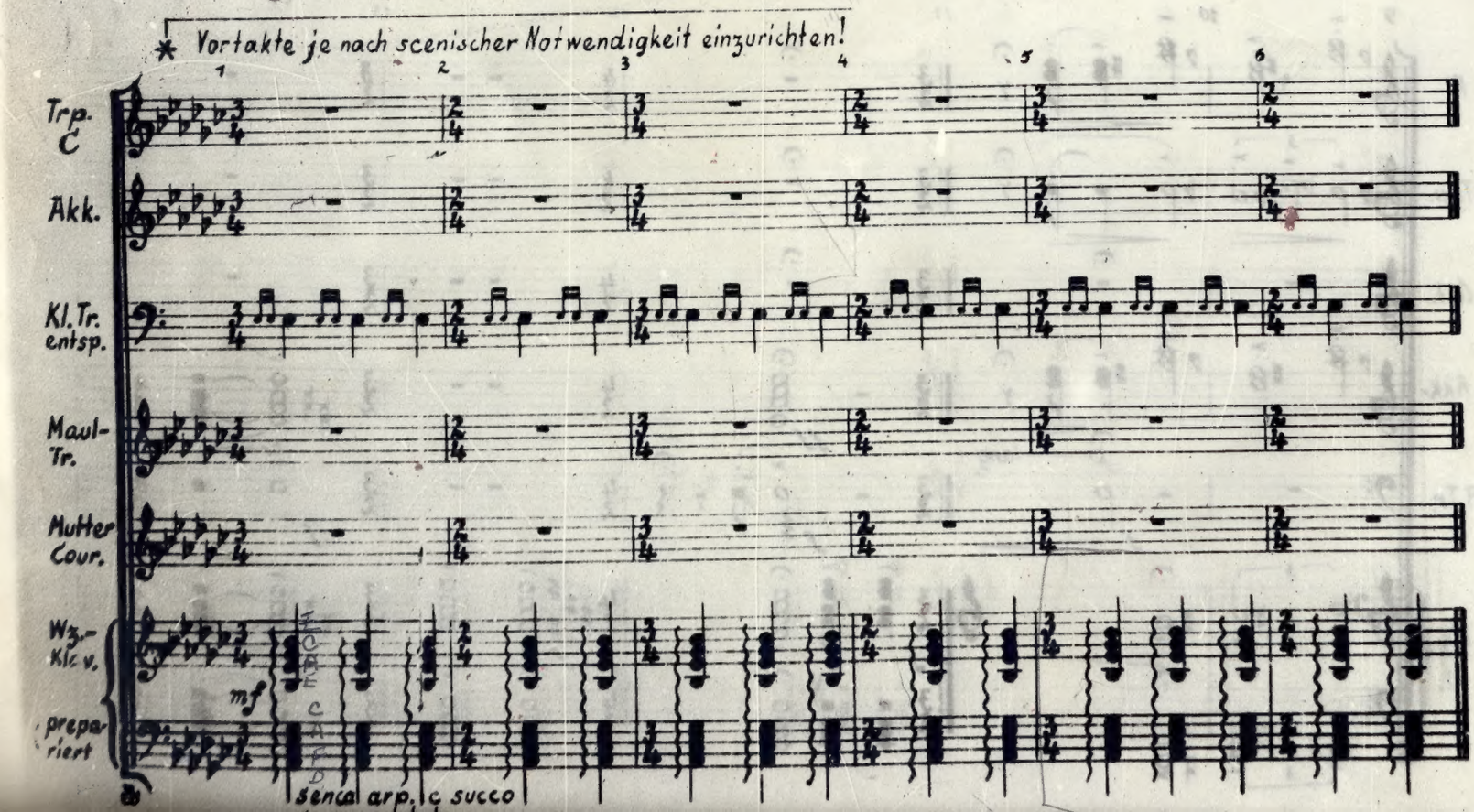


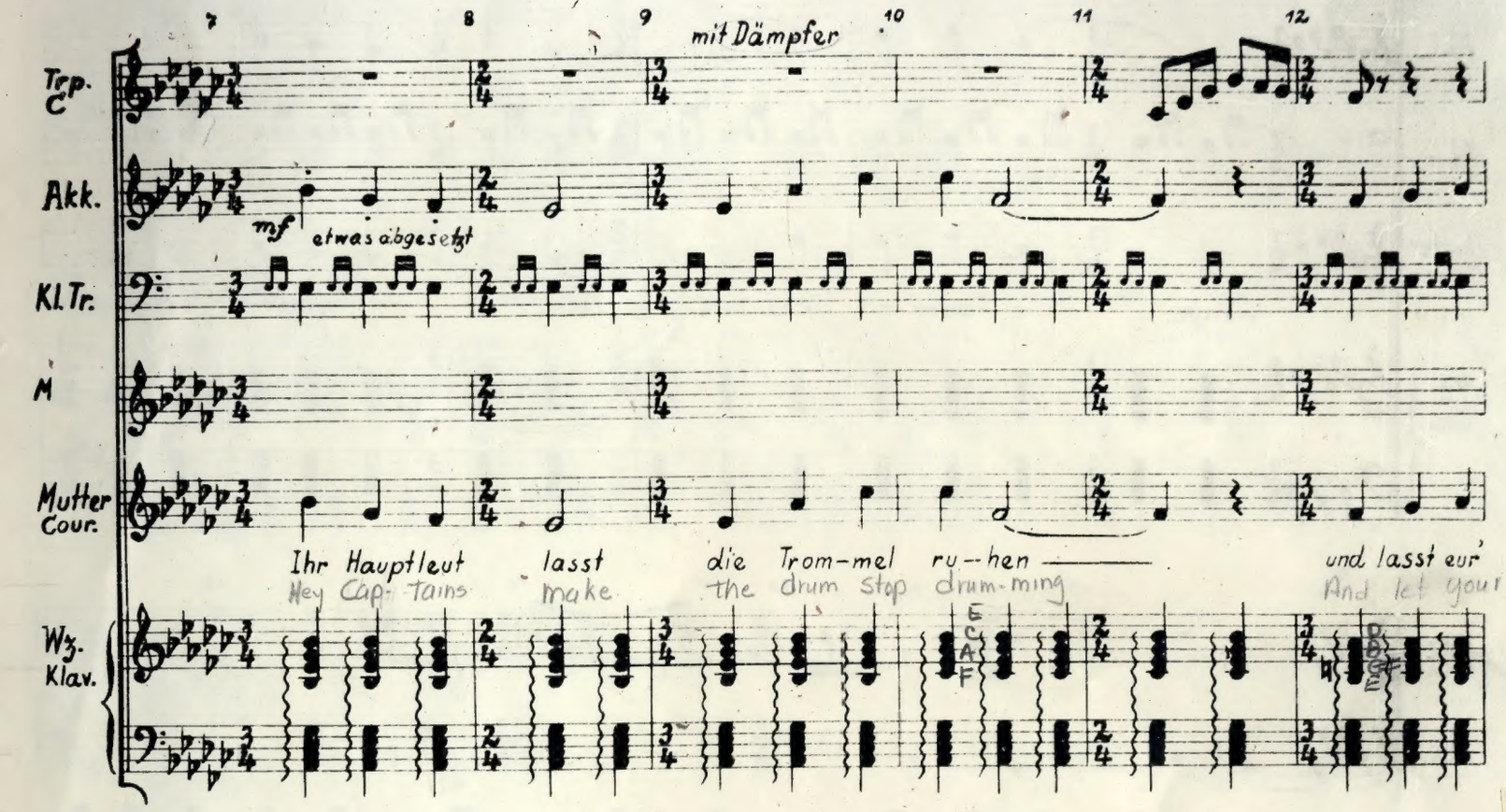


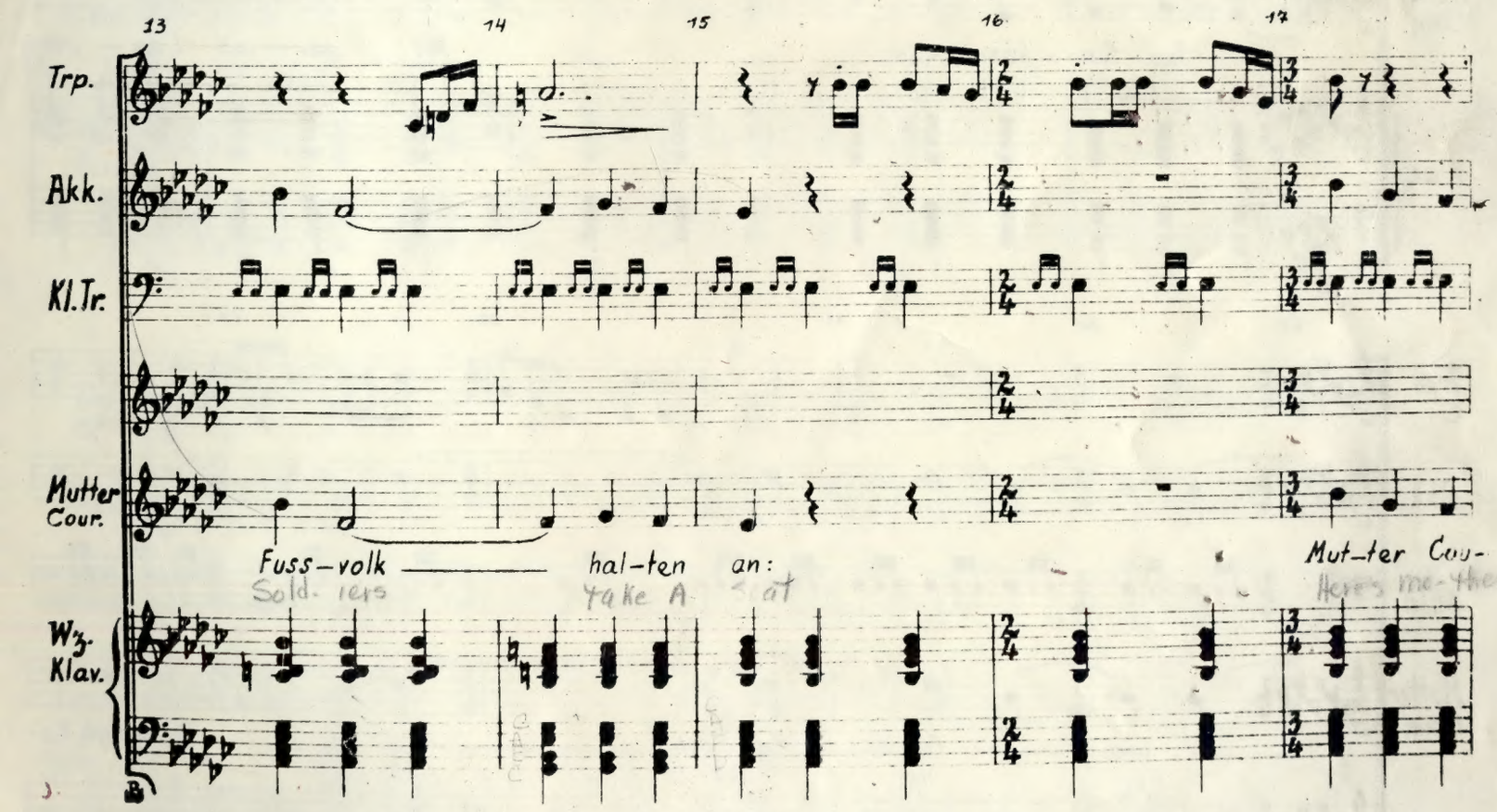
Lied der Mutter Courage

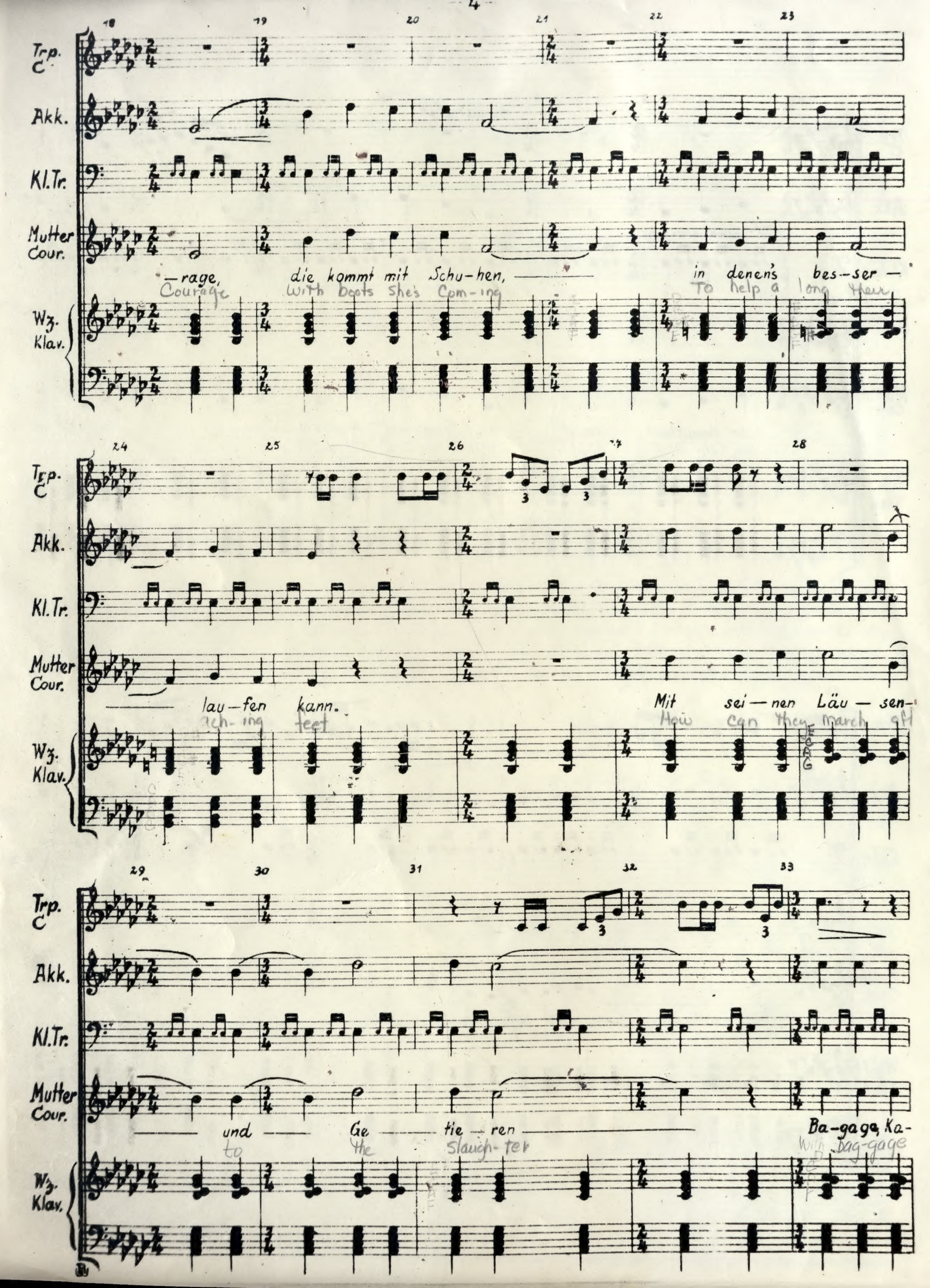
(auf der Drehbühne, vor Scene 1a)

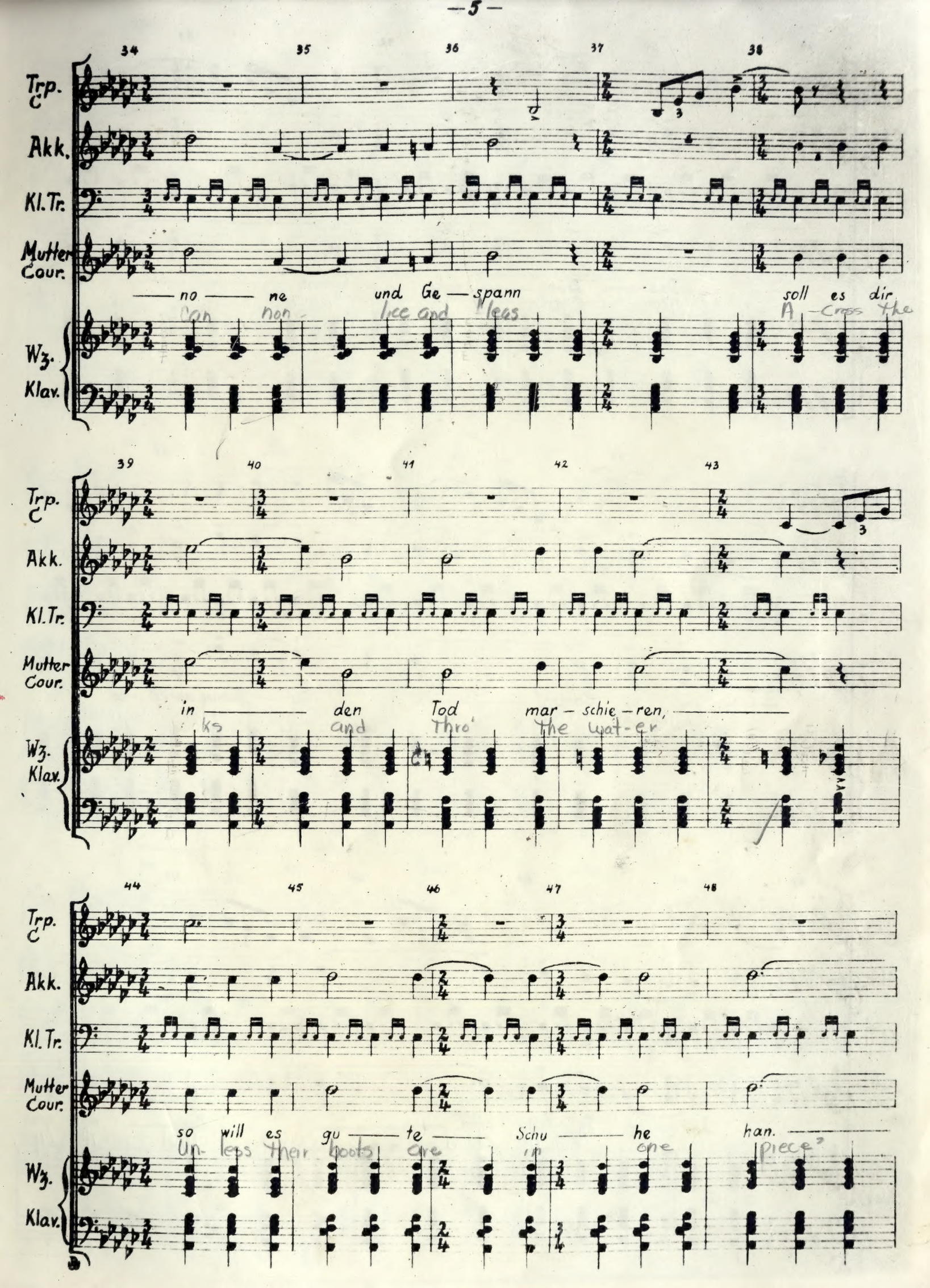
Bei der Berliner Erstaufführung brachten wir dies Lied als „Auftakt" also vor der ersten Sene. Auf einer Drehbühne fuhr der Planwagen mit der Courage und ihren Kindern. Die Scene war lediglich von der Musik getragen. Der Refrain wurde von den beiden Söhnen mitgesungen. In diesem Falle braucht man nur 4 Vortakte und nicht mehr. Es ist zweiffellos eine gute Lösung, das Lied so für sich zu stellen. Nach dem Lied schliesst sich der Vorhang und es folgt die 1. Scene. Beim Auftritt des Planwagens wurde die Melodie desselben Liedes lediglich gepfiffen und getrillert, völlig zwanglos.

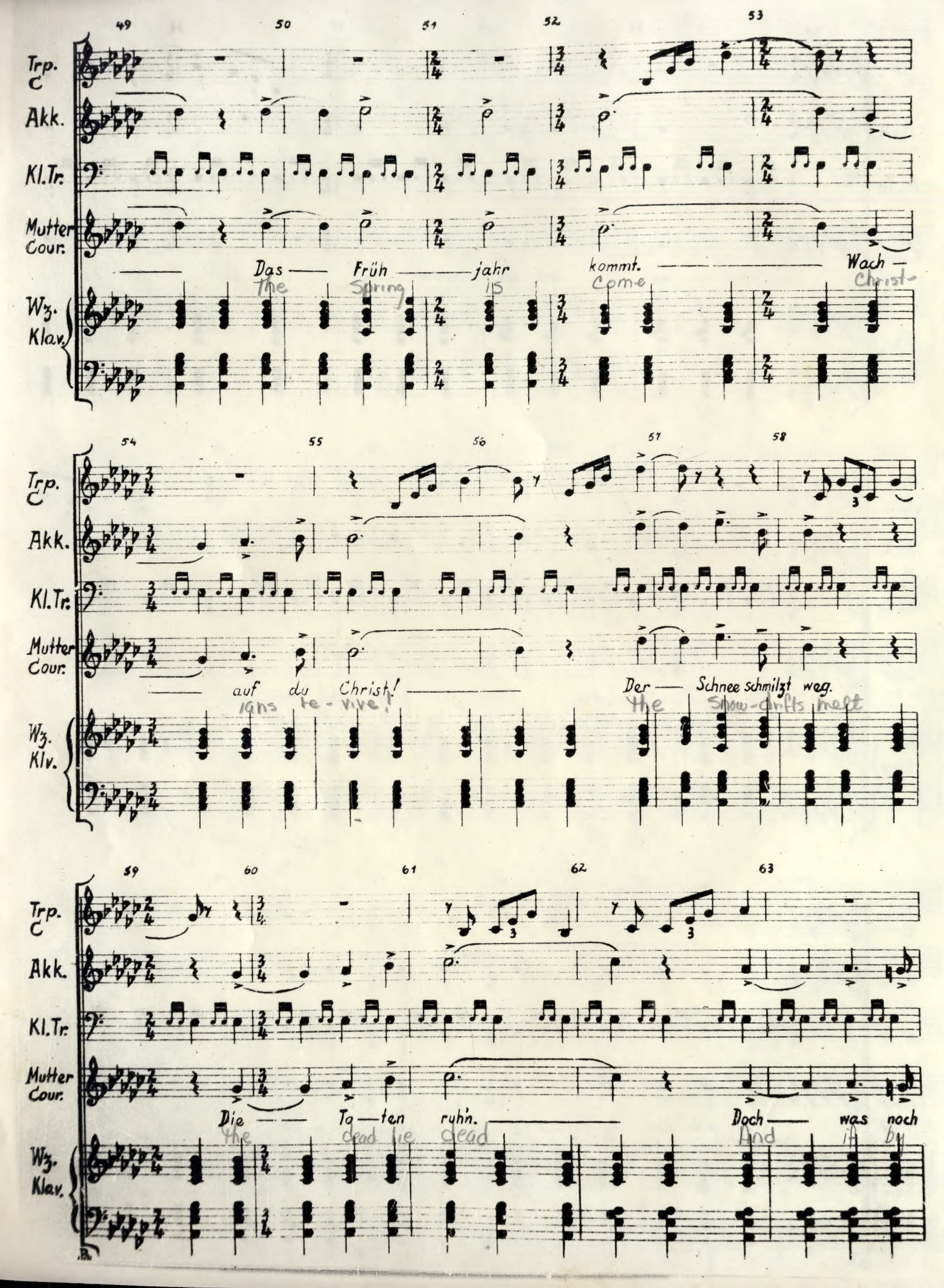


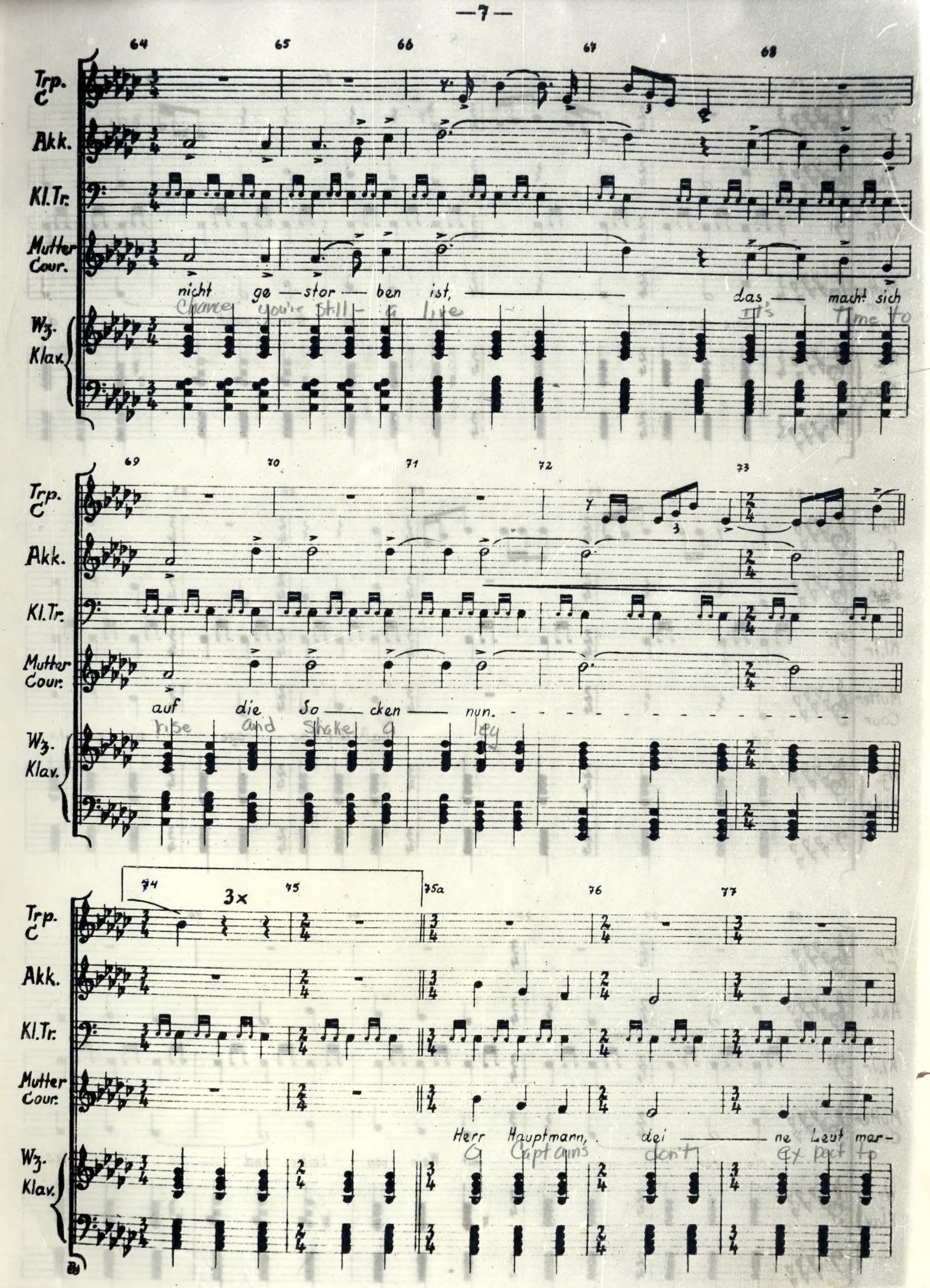

7
8
9
10
11
12
mit Dämpfer
Trp. C
Akk.
mf
etwas abgesetzt
Kl.Tr.
M
Mutter Cour.
Ihr Hauptleut lasst die Trom-mel ru--hen
Hey Cap- tains make the drum stop drum-ming
und lasst eur'
And let your
Wz. Klav.
E
C
A
F
D
B
G
E

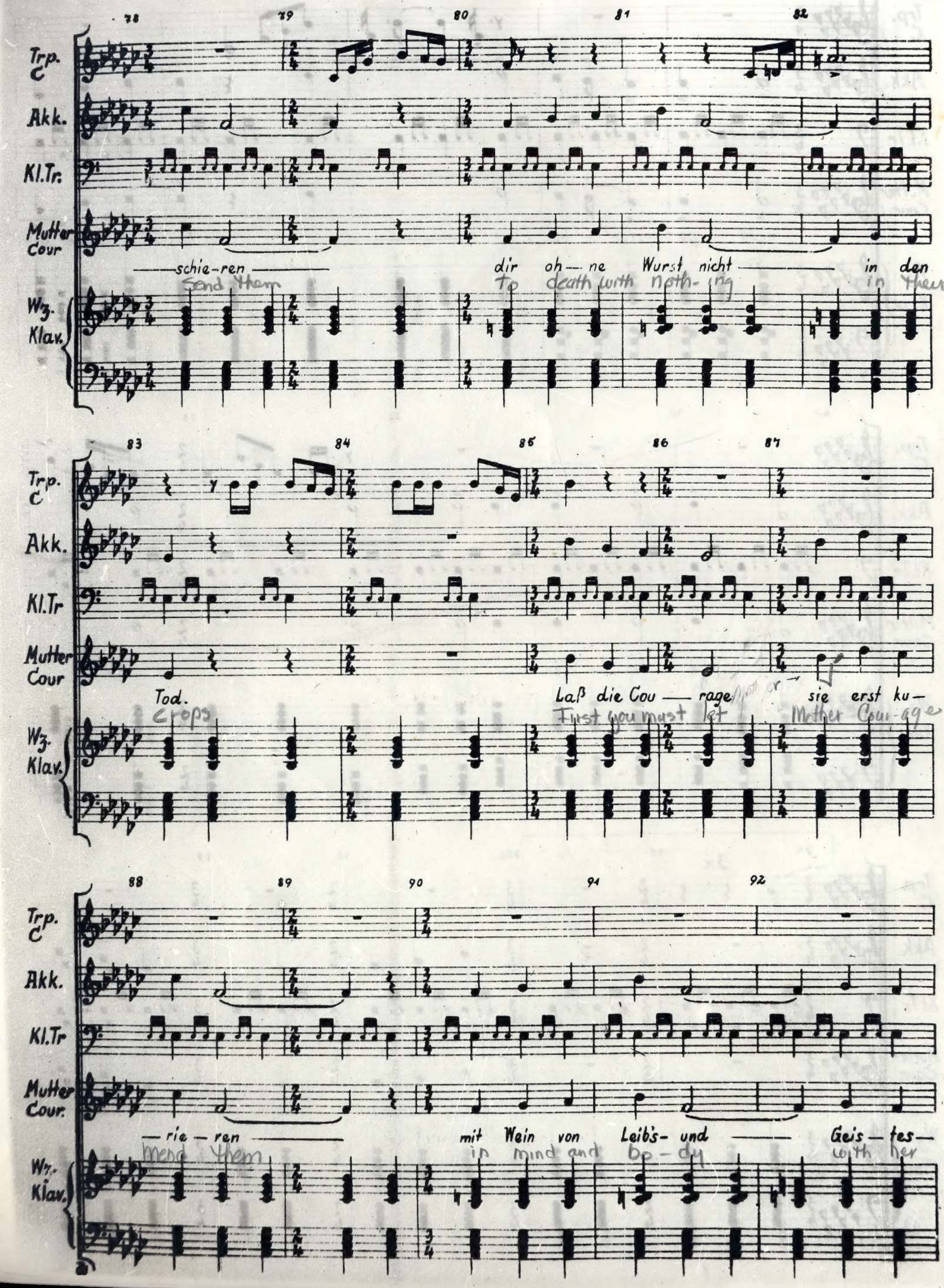

13
14
15
16
17
Trp.
Akk.
Kl.Tr.
Mutter Cour.
Fuss–volk hal-ten an:
Sold. iers take A. t
Mut–ter Cou-
Heres me-ther
Wz. Klav.

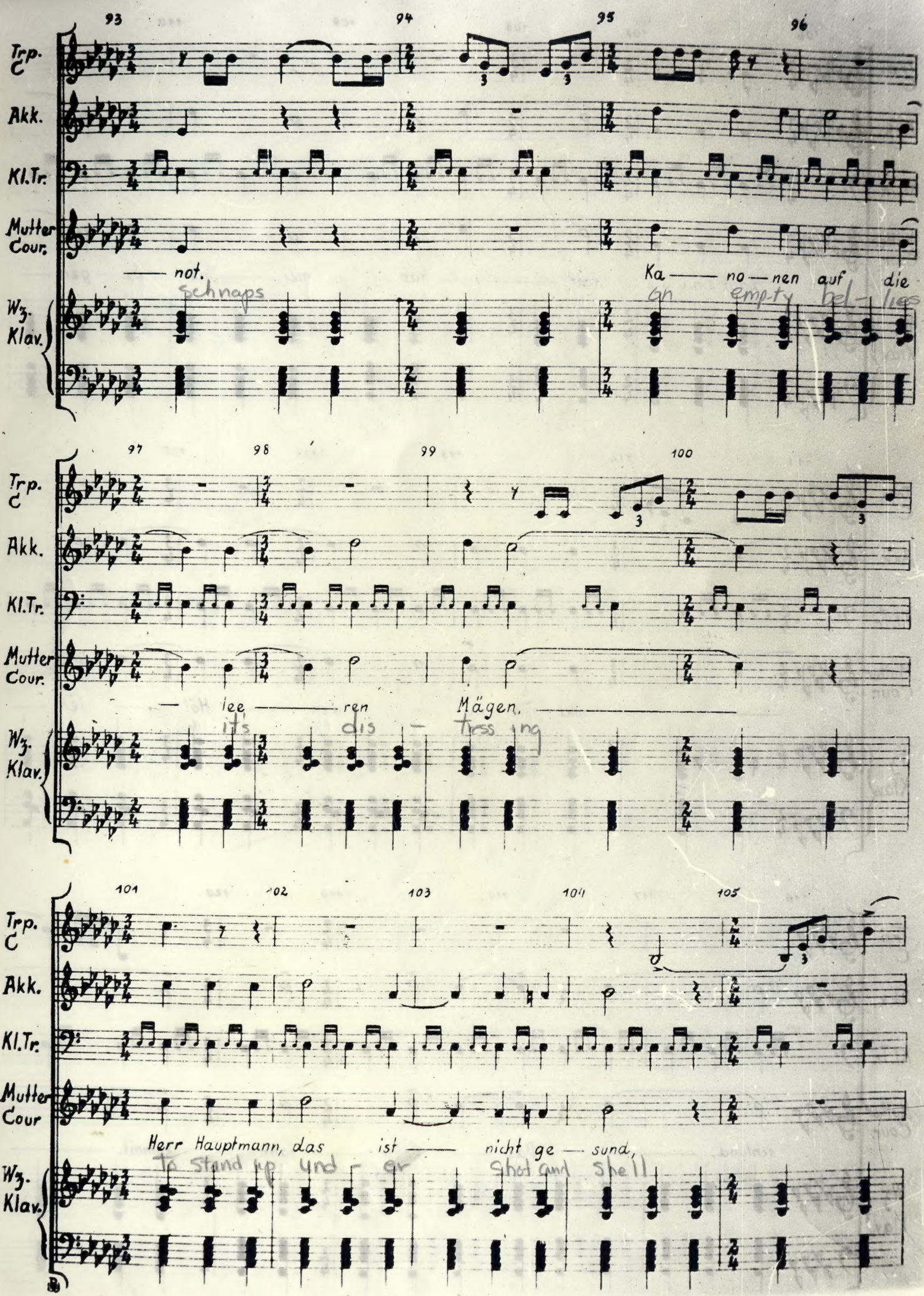

Trp. C
Akk.
Kl.Tr.
Mutter Cour.
Wz. Klav.
— rage, die kommt mit Schu-hen, in denen's bes-ser —
Courage With boots she's com-ing To help a long their
— lau-fen kann. Mit sei-nen Läu-sen-
ich-ing feet How can they march
— und — Ge — tie-ren — Ba-gage, Ka-
to the slaugh-ter with bag-gage

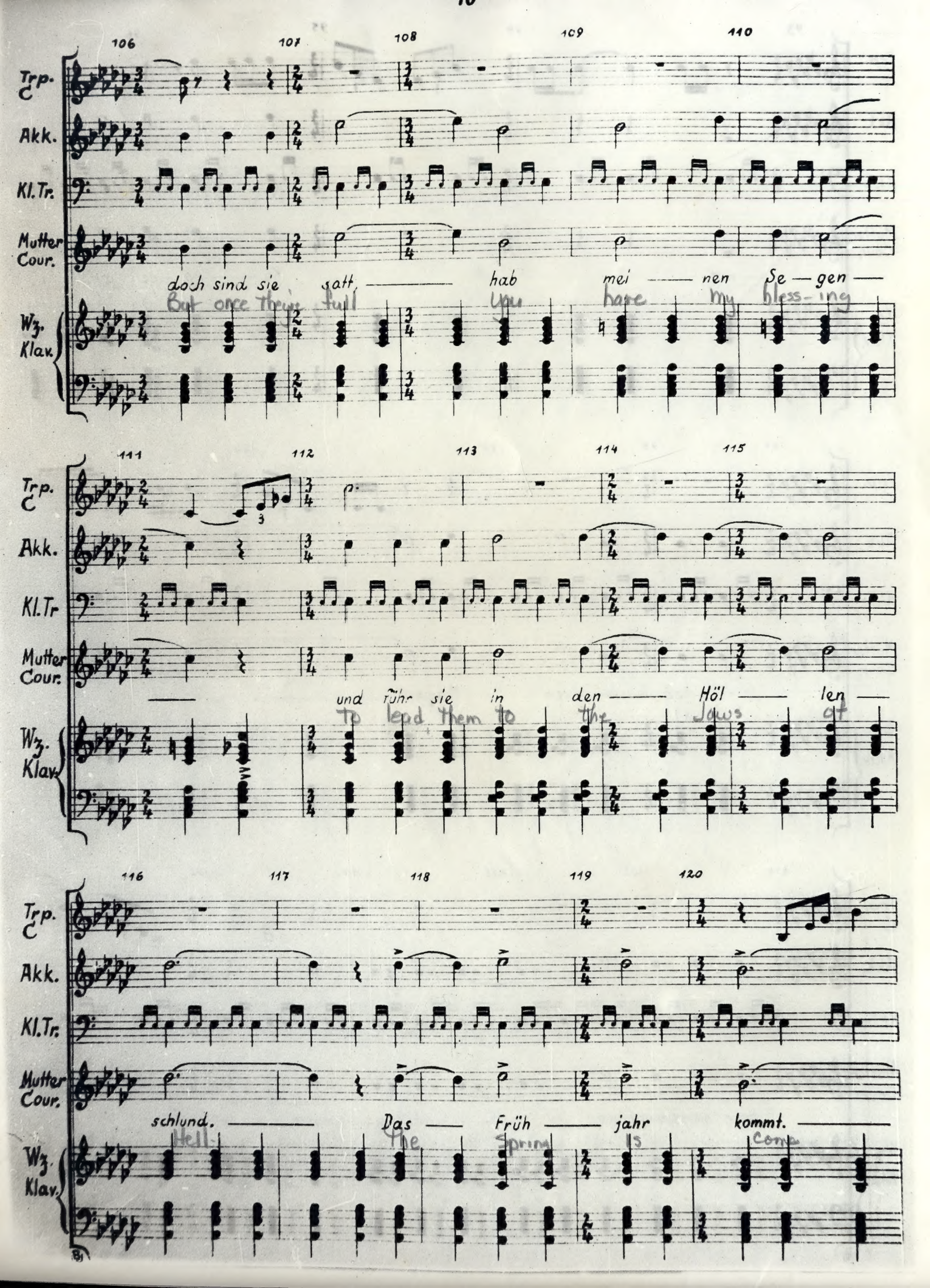

34
35
36
37
38
Trp. C
Akk.
Kl.Tr.
Mutter Cour.
— no — ne
und Ge — spann
soll es dir
Can non
Ice and Leas
A — Cross the
Wz.
Klav.
39
40
41
42
43
Trp. C
Akk.
Kl.Tr.
Mutter Cour.
in — den Tod mar — schie — ren, —
ks and Thro' The wat-er
Wz. Klav.
44
45
46
47
48
Trp. C
Akk.
Kl.Tr.
Mutter Cour.
so will es gu — te — Schu — he han. —
Un- less their boots are in one piece?
Wz.
Klav.

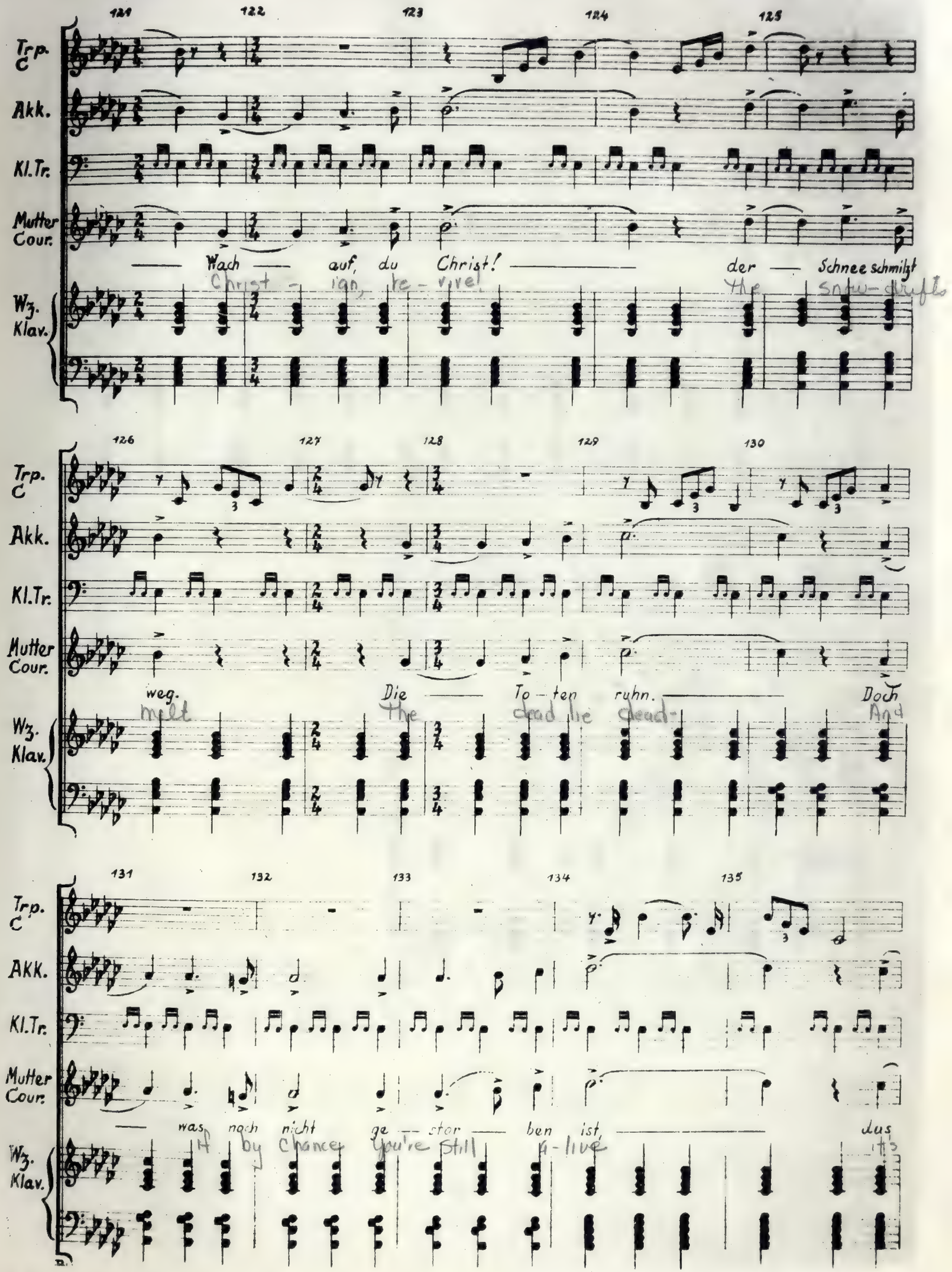

49
50
51
52
53
Trp. C
Akk.
Kl.Tr.
Mutter Cour.
Wz. Klav.
Das — Früh — jahr kommt. — — Wach —
the Spring is come Christ-
54
55
56
57
58
Trp. C
Akk.
Kl.Tr.
Mutter Cour.
Wz. Klv.
— auf du Christ! —
ians te - rive!
Der — Schnee schmilzt weg.
the Snow-drifts melt
59
60
61
62
63
Trp. C
Akk.
Kl.Tr.
Mutter Cour.
Wz. Klav.
Die — Ta — ten ruhn. — Doch — was noch
the dead lie dead And it by

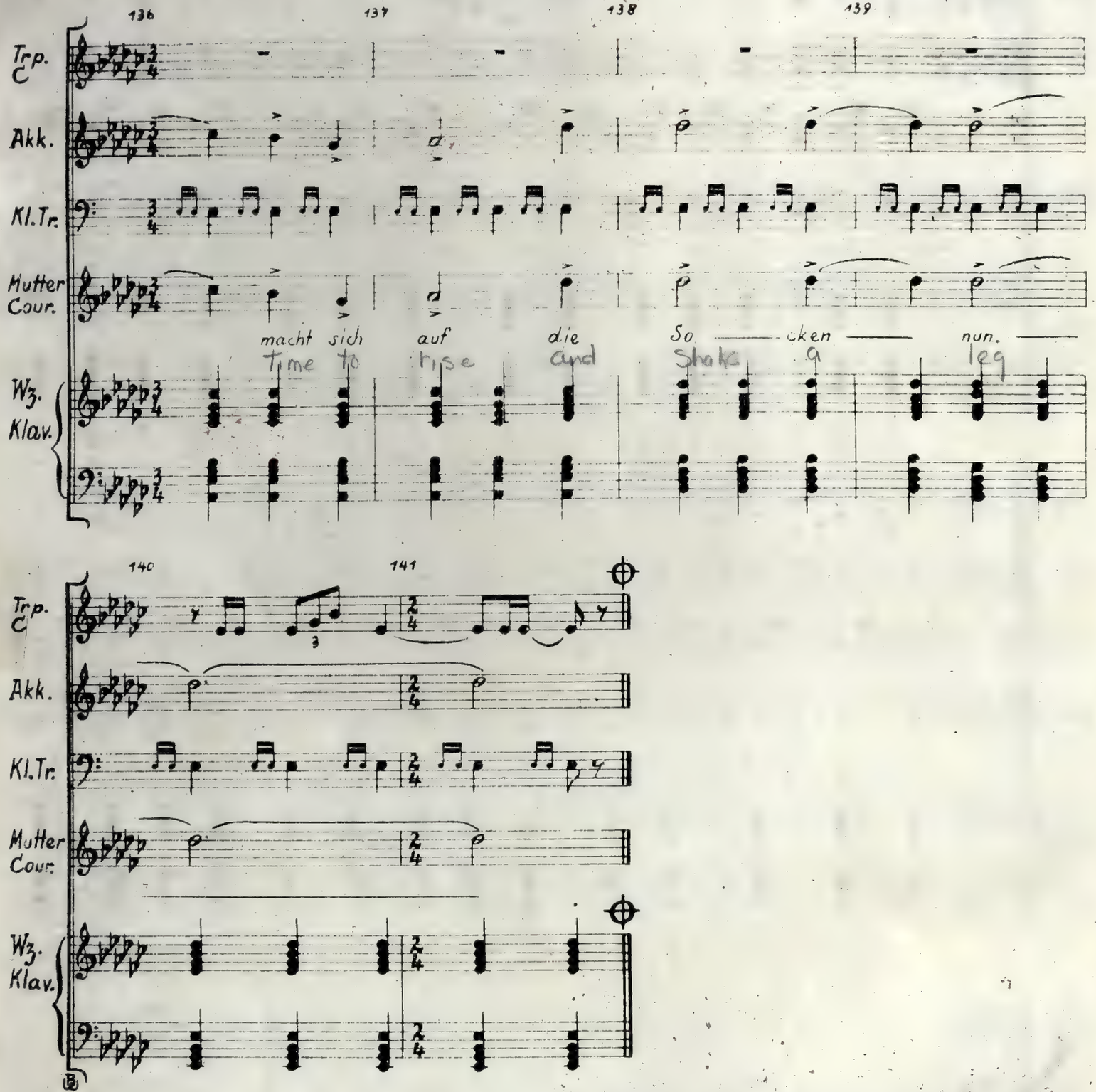

64
65
66
67
68
Trp. C
Akk.
Kl.Tr.
Mutter Cour.
nicht ge — stor — ben ist, das — macht sich
Chance you're still — alive It's Time to
Wz. Klav.
69
70
71
72
73
Trp. C
Akk.
Kl.Tr.
Mutter Cour.
auf die So — cken — nun.
hibe and Shake 9 9y
Wz. Klav.
74
3x
75
75a
76
77
Trp. C
Akk.
Kl.Tr.
Mutter Cour.
Herr Hauptmann, dei — ne Leut mar-
Captains don't 9x pact to
Wz. Klav.


78
79
80
81
82
Trp. C
Akk.
Kl.Tr.
Mutter Cour
schie-ren
dir oh-ne Wurst nicht in den
Send them
To death with noth-ing in their
Wz. Klav.
83
84
85
86
87
Trp. C
Akk.
Kl.Tr
Mutter Cour
Tod.
Laß die Cou-rage sie erst ku-
Crops
First you must let Mother Cou-rage
Wz. Klav.
88
89
90
91
92
Trp. C
Akk.
Kl.Tr
Mutter Cour.
-rie-ren
mit Wein von Leibs- und Geis-tes-
Mend them
in mind and bo-dy with her
Wz. Klav.


93
94
95
96
Trp. C
Akk.
Kl.Tr.
Mutter Cour.
Wz. Klav.
— not.
Schnaps
Ka — no — nen auf die
on empty bel — lies
97
98
99
100
Trp. C
Akk.
Kl.Tr.
Mutter Cour.
Wz. Klav.
— lee — ren Mägen, —
it's dis — tress ing
101
102
103
104
105
Trp. C
Akk.
Kl.Tr.
Mutter Cour
Wz. Klav.
Herr Hauptmann, das ist — nicht ge — sund,
To stand up und — er shot and shell


106
107
108
109
110
Trp. C
Akk.
Kl.Tr.
Mutter Cour.
doch sind sie satt, hab mei — nen Se — gen —
But once they're full you have my bless-ing
Wz. Klav.
111
112
113
114
115
Trp. C
Akk.
Kl.Tr
Mutter Cour.
und führ sie in den Höl — len —
To lead them to the Jaws of
Wz. Klav.
116
117
118
119
120
Trp. C
Akk.
Kl.Tr.
Mutter Cour.
schlund. Das Früh — jahr kommt. —
Hell. The Spring is Come
Wz. Klav.


121
122
123
124
125
Trp. C
Akk.
Kl.Tr.
Mutter Cour.
Wz. Klav.
Wach auf, du Christ! der Schnee schmilzt
Christ - ian, re - vive! the snow - drifts
126
127
128
129
130
weg. Die To - ten ruhn. Doch
melt the dead lie dead - And
131
132
133
134
135
was noch nicht ge - stor - ben ist, das
If by Chance you're still a - live it's

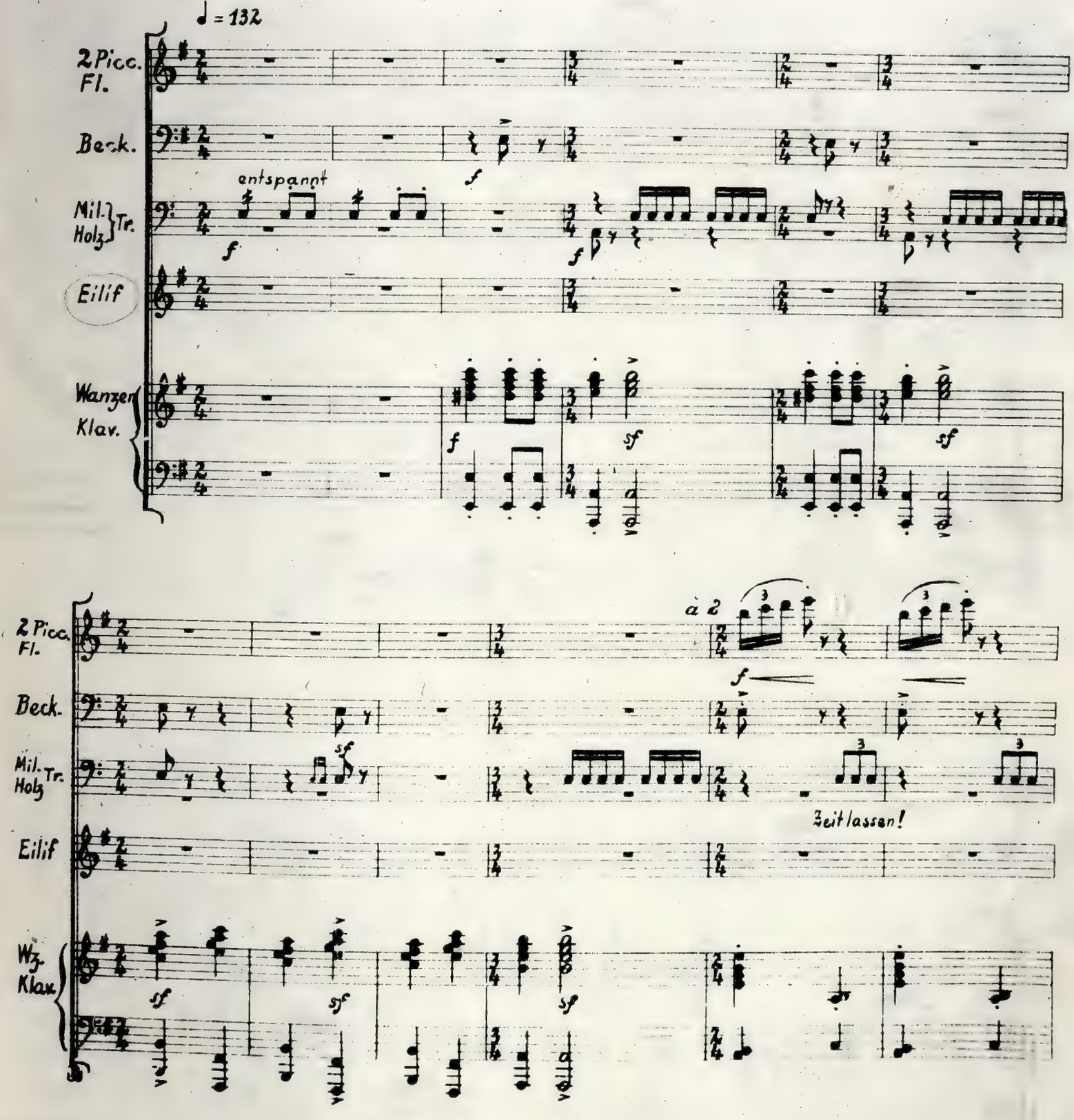


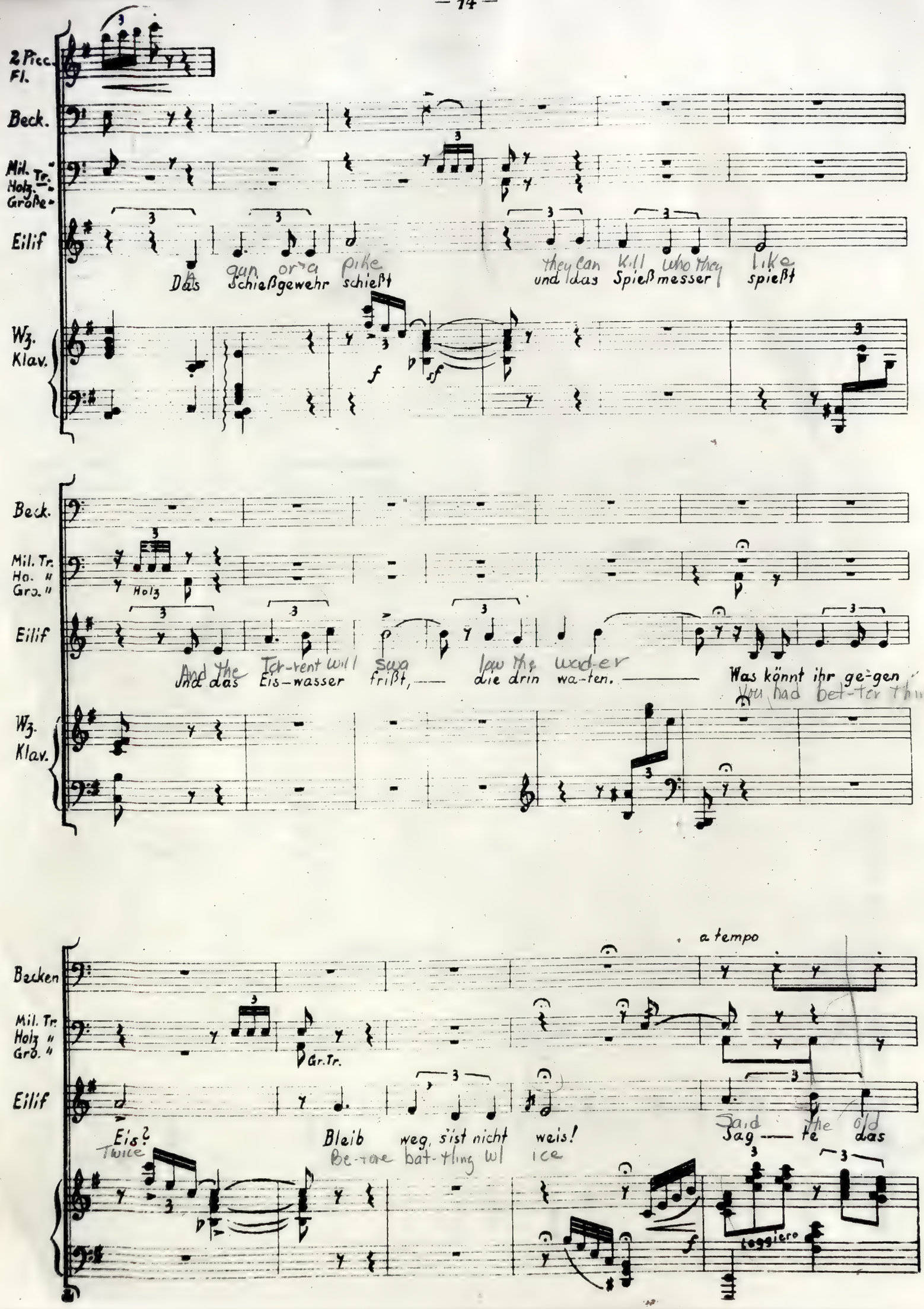
⊕ Der Schlußtakt wird ad lib. wiederholt, bis der Vorhang geschlossen ist (ohne die Trp. Figur) u. diminuendo gespielt; bricht dann ab.

II. Bild

Das Lied vom Weib und dem Soldaten

(Er singt, einen Kriegstanz mit dem Säbel tanzend)




2 Picc. Fl.
Beck.
Mil. Tr. Holz. Große
Eilif
Das gun or a pike
Schießgewehr schießt
they can kill who they like
und das Spießmesser spießt
Wz. Klav.
f
sf
Beck.
Mil. Tr. Ho. " Gro. "
Holz
Eilif
And the Tor-rent will swa-llow the wad-er
Und das Eis-wasser frißt, die drin wa-ten.
Was könnt ihr ge-gen
You had bet-ter think
Wz. Klav.
Becken
Mil. Tr. Holz " Gro. "
Gr. Tr.
a tempo
Eilif
Eis? Twice
Bleib weg, s'ist nicht weis! Be-fore bat-tling wi-ce
Said the old
Sag — te das
loggiero
f

Becken
Mil. Tr.
Holz "
Gr. "
Eilif
Wz.
Klav.

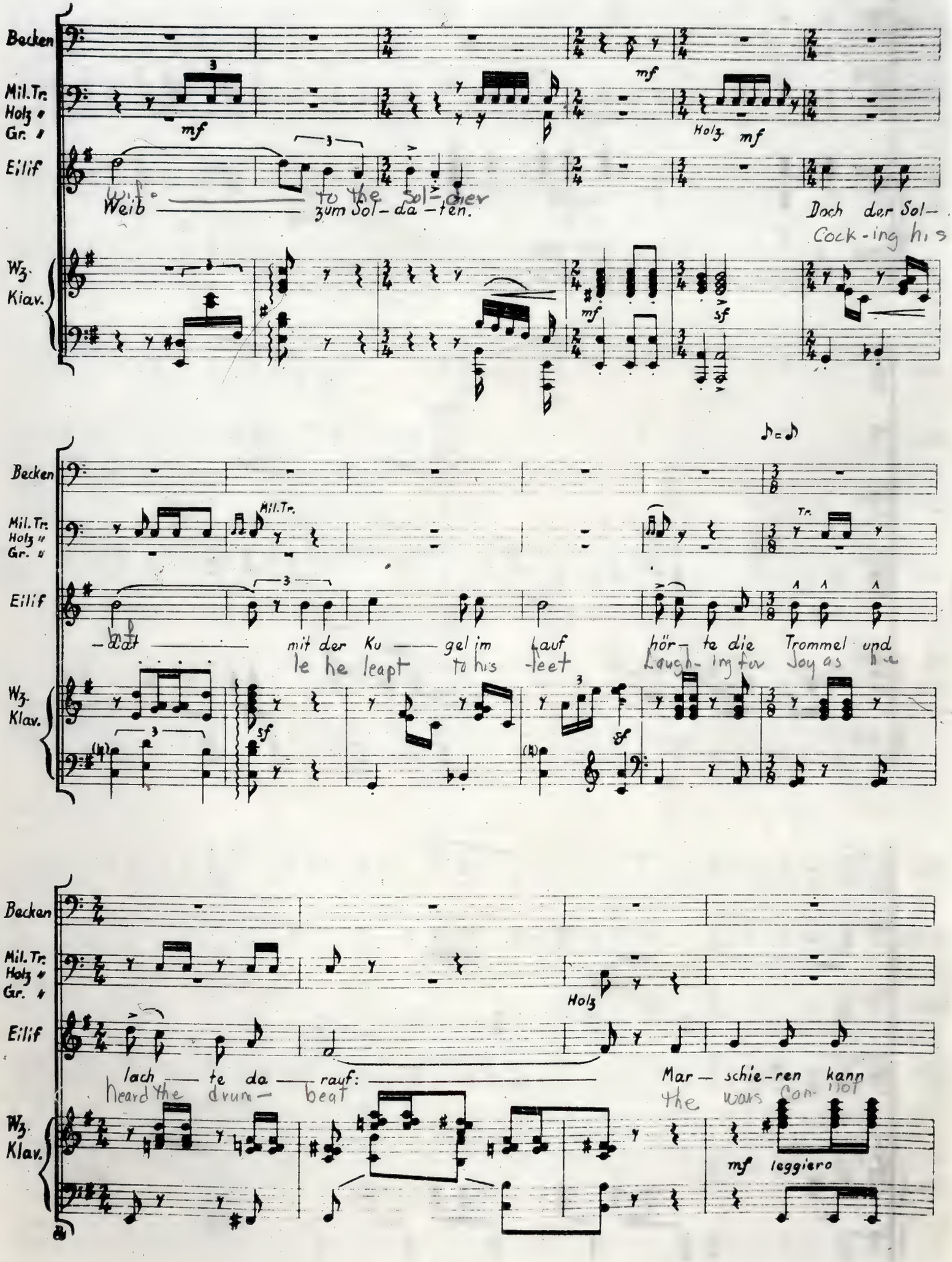
mf
Holz mf
Wif. to the Sol-dier
Weib zum Sol-da-ten.
Doch der Sol-
Cock-ing his
mf
sf

Becken
Mil. Tr.
Holz "
Gr. "
Eilif
Wz.
Klav.

Mil. Tr.
Tr.
mf
-dat mit der Ku-gel im Lauf hör-te die Trommel und
le he leapt to his feet Laugh-ing for Joy as he
sf
sf

Becken
Mil. Tr.
Holz "
Gr. "
Eilif
Wz.
Klav.

Holz
lach-te da-rauf: Mar-schie-ren kann
heard the drum-beat the wars can not
mf leggiero



Becken

p p

Eilif

nimmer-mehr scha-den! mar — schie — ren kann nim — mer-mehr

Wz. Klav.

sf sf

Akk.

legato

mf

Becken

Besen

legg.

p

Gr. Tr.

Eilif

scha — den! Hin — ab — nach dem Süden, —

Wz. Klav.

legg.

p

Akk.

Becken

Gr. Tr.

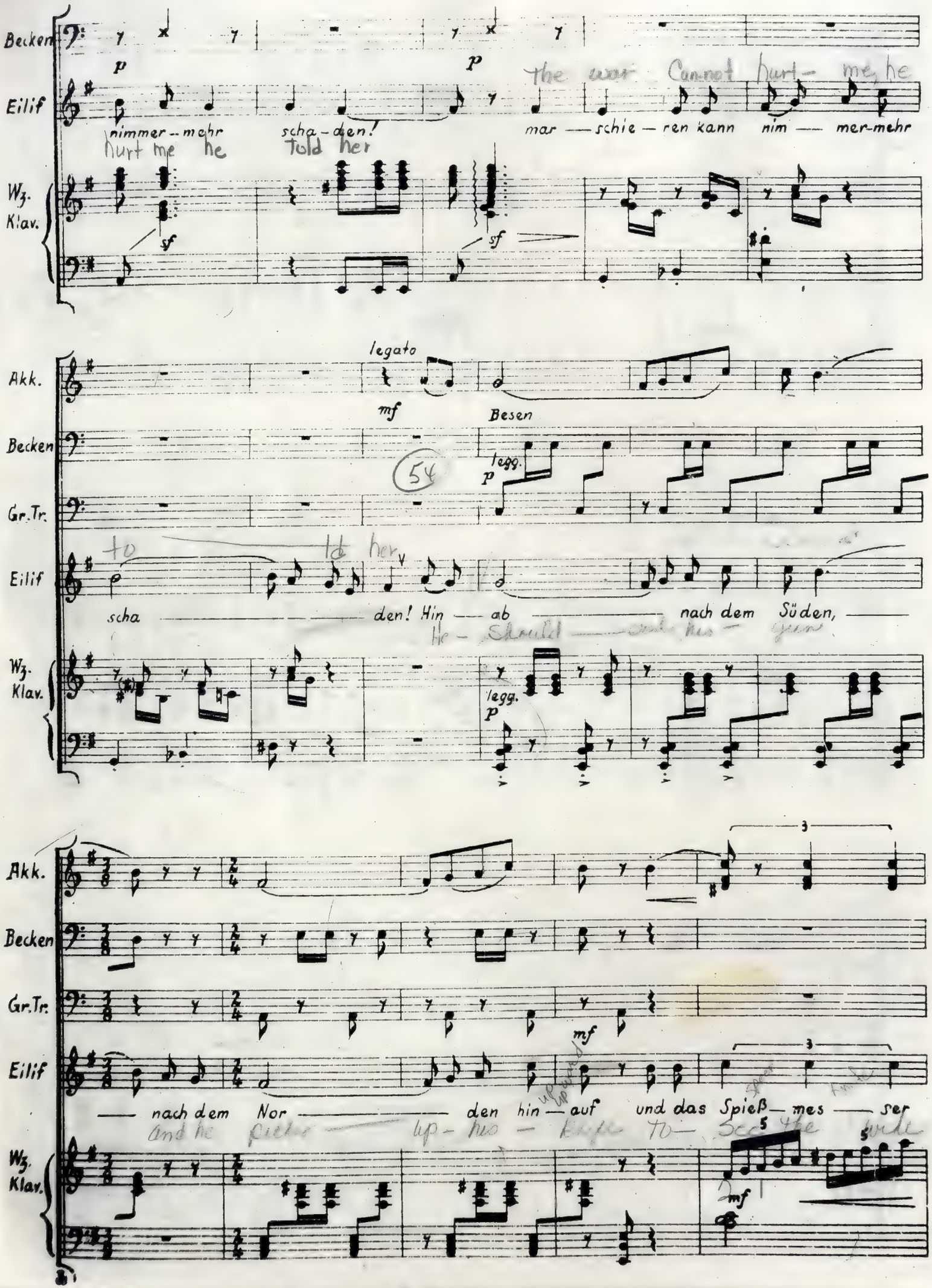
mf

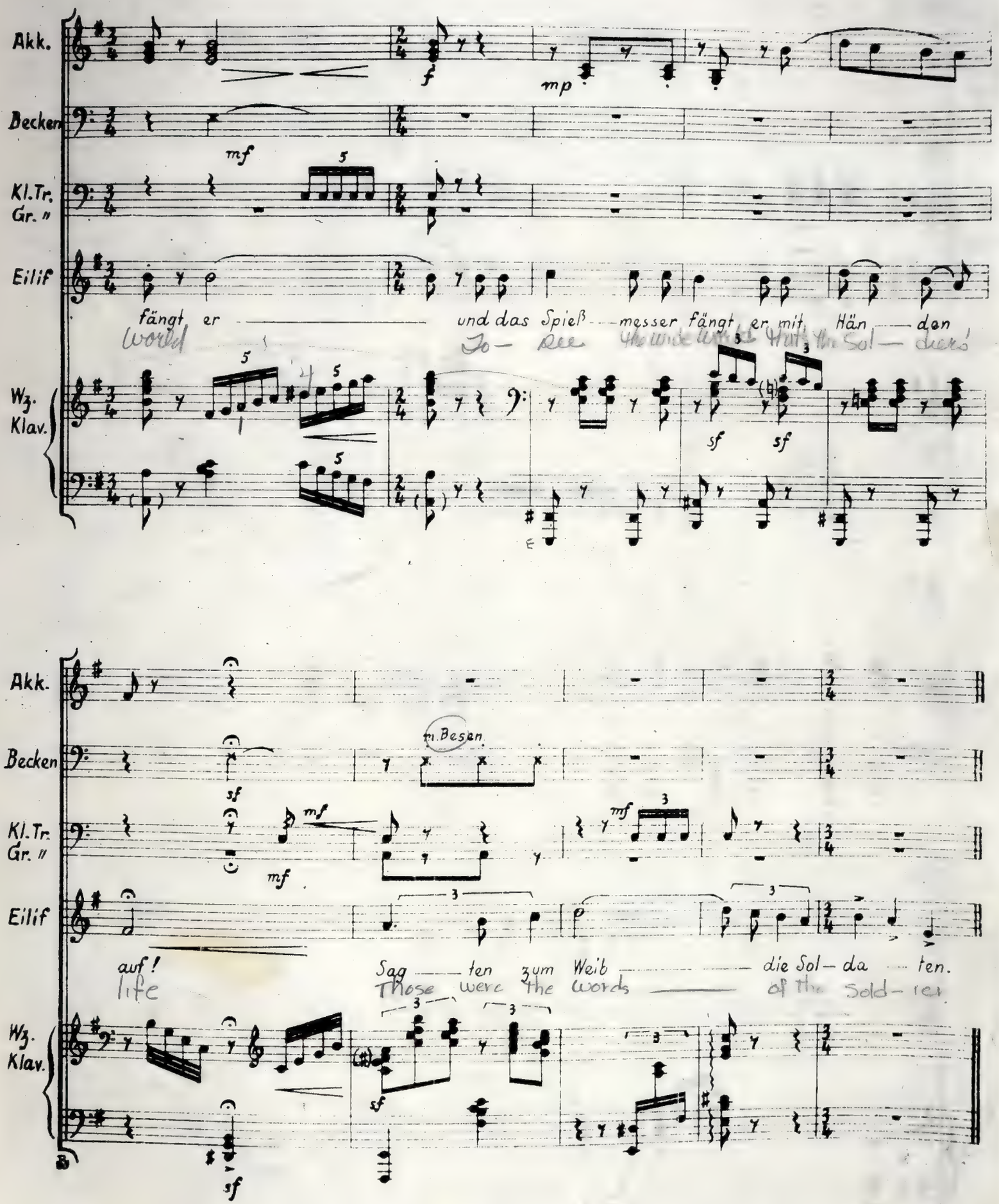
Eilif

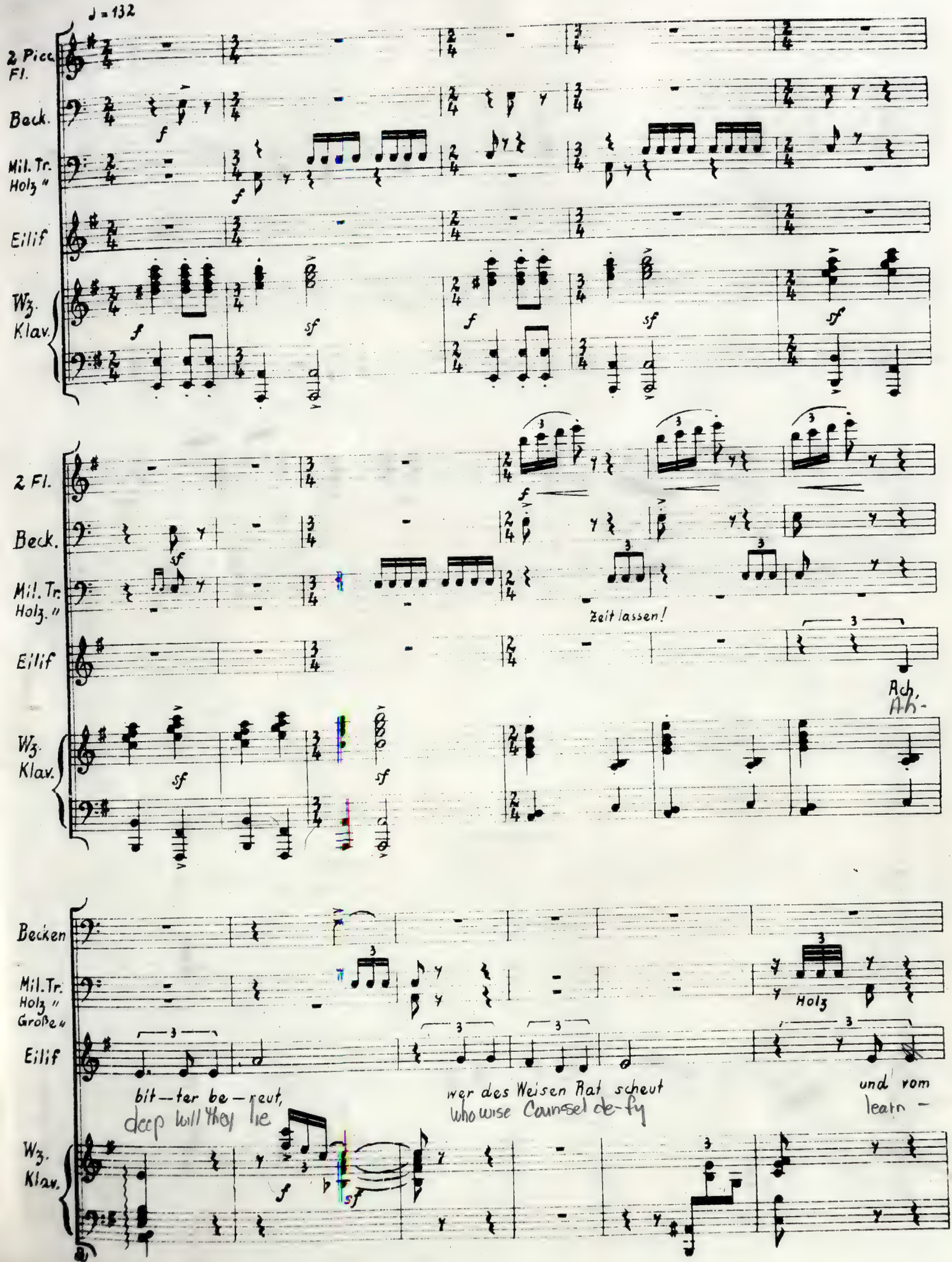
— nach dem Nor — den hin — auf und das Spieß — mes — ser

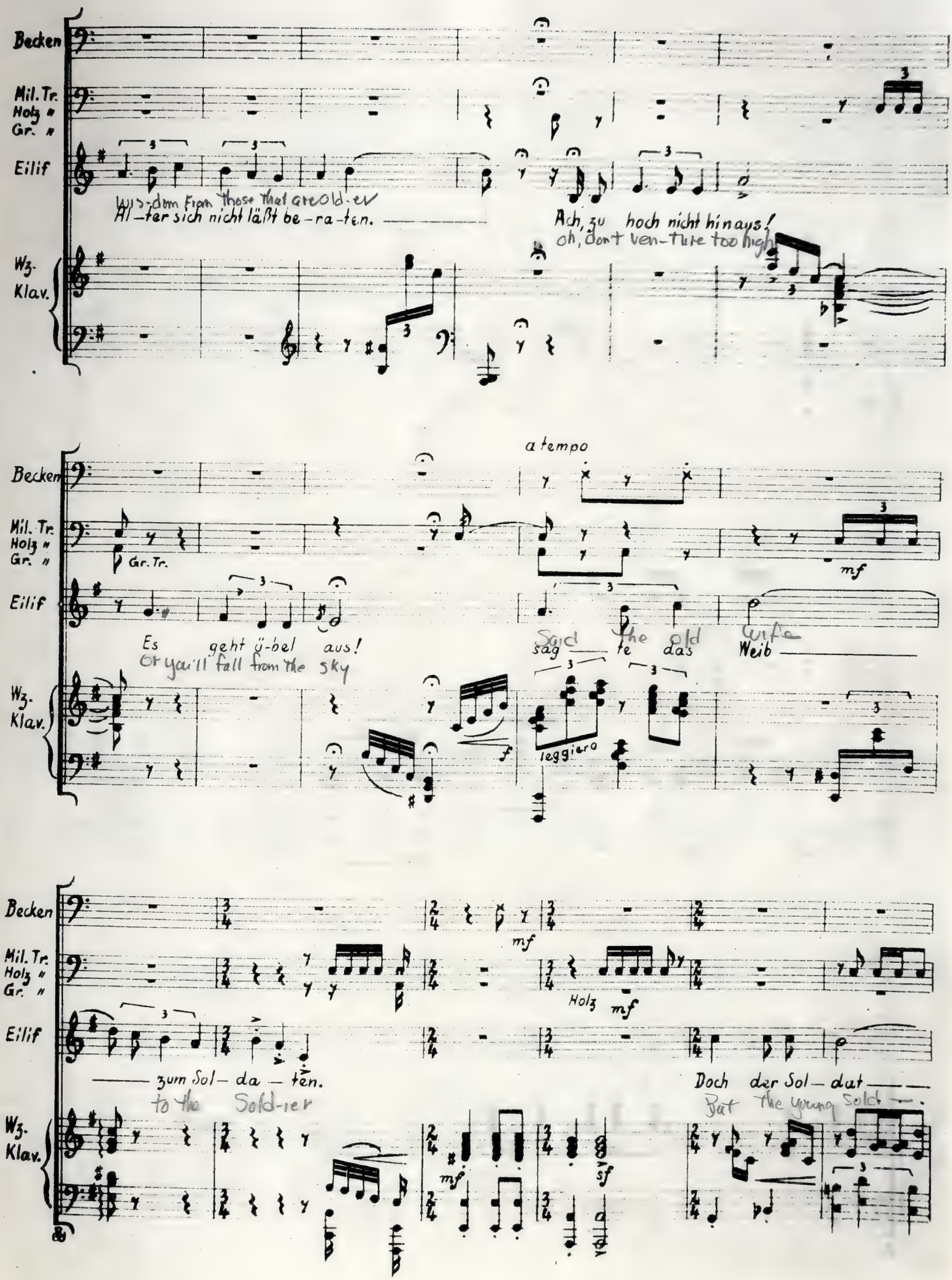
Wz. Klav.

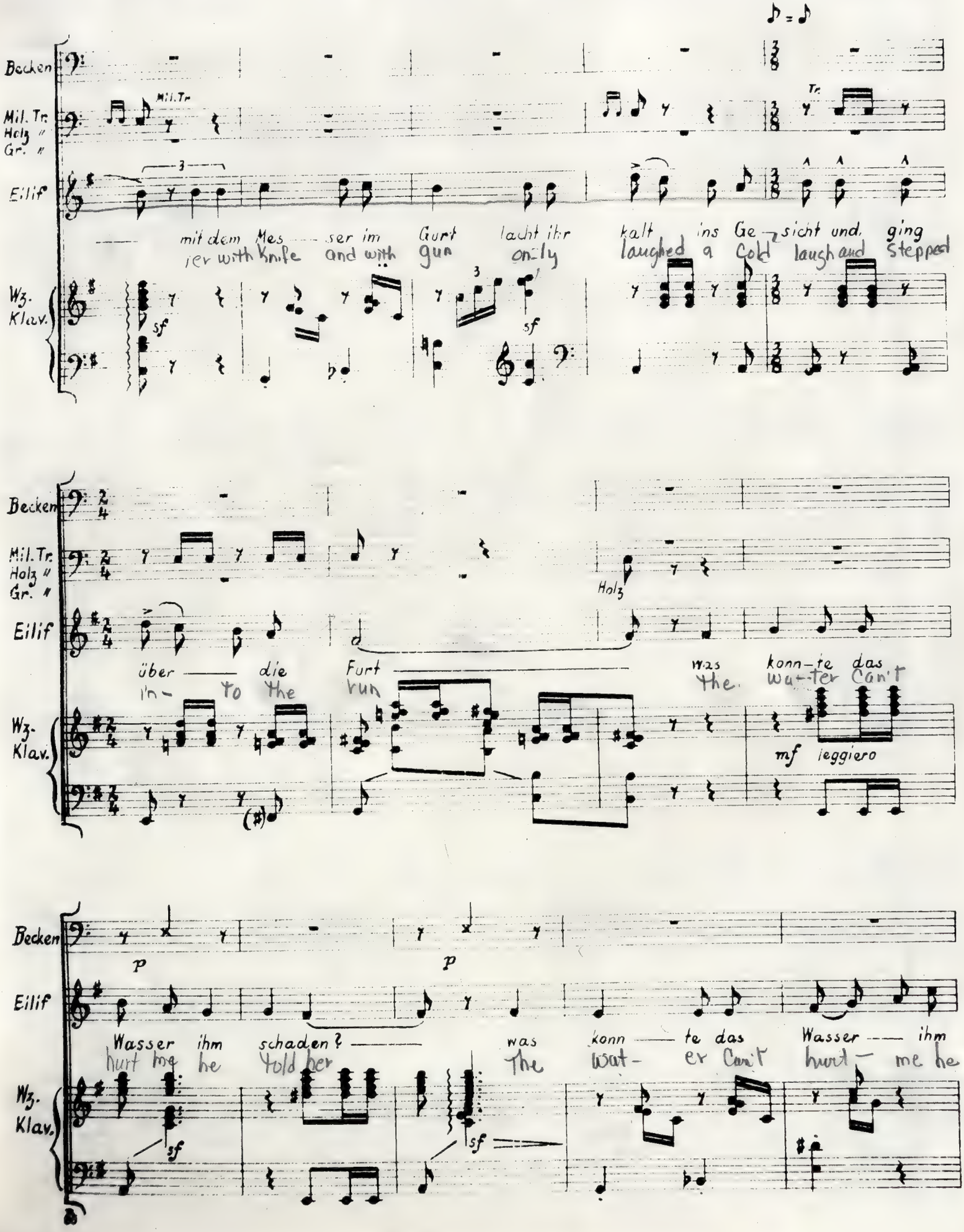
mf

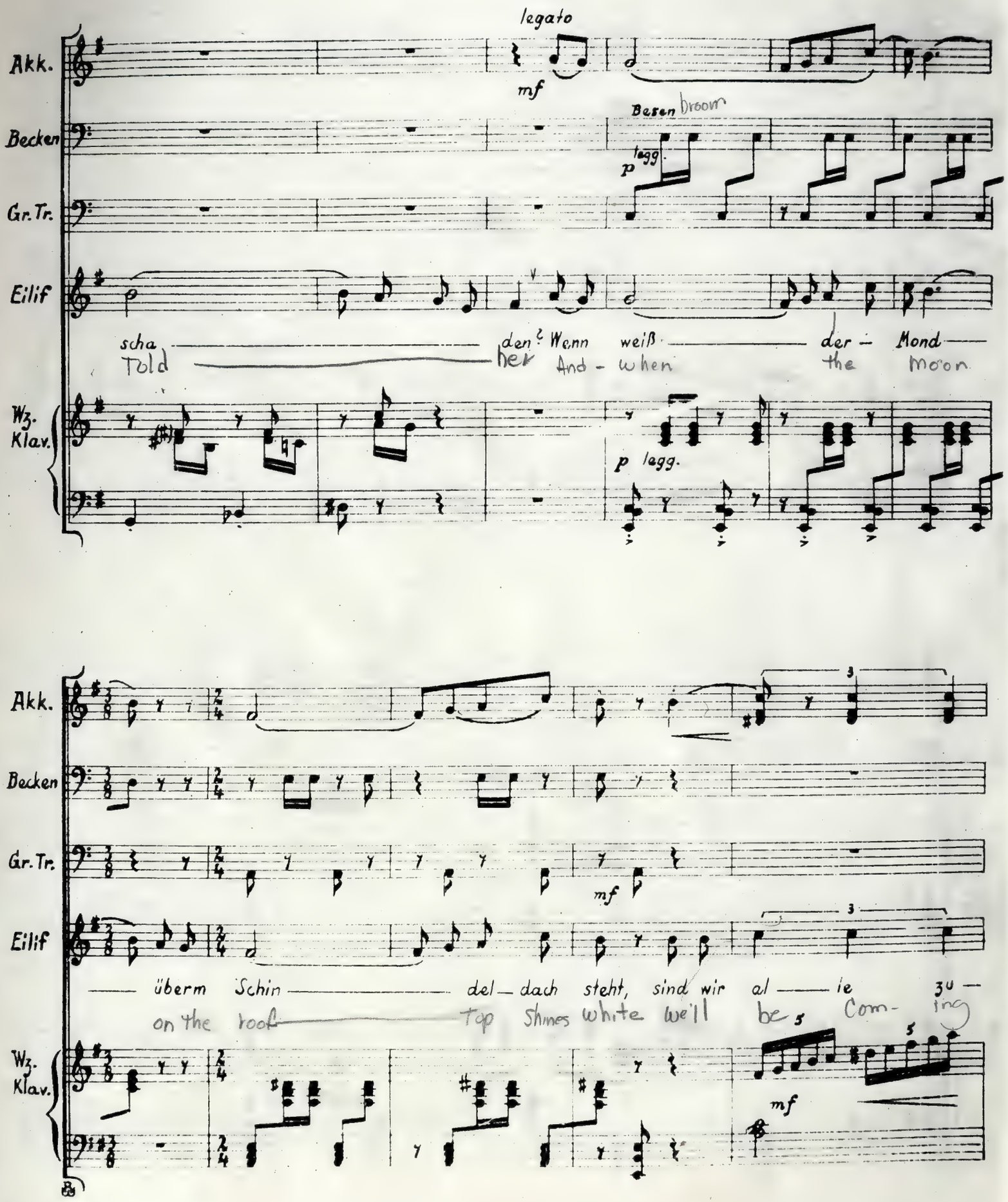



Akk.
Becken
Kl.Tr.
Gr. II
Eilif
Wz.
Klav.
f
mp
mf
fängt er — und das Spieß — messer fängt er mit Hän — den
sf
sf
m. Besen
mf
mf
mf
auf!
Sag — ten zum Weib — die Sol — da — ten.
sf
sf


♩ = 132
2 Picc. Fl.
Beck.
Mil. Tr. Holz "
Eilif
Wz. Klav.
2 Fl.
Beck.
Mil. Tr. Holz. "
Eilif
Wz. Klav.
Zeit lassen!
Ach, Ah-
Becken
Mil. Tr. Holz " Große "
Eilif
Wz. Klav.
Holz
bit – ter be – reut,
deep will they lie
wer des Weisen Rat scheut
who wise Counsel de-fy
und vom
learn –


Becken
Mil. Tr.
Holz
Gr.
Eilif
Wis-dom From those that are old-er
Al-ter sich nicht läßt be-ra-ten.
Ach, zu hoch nicht hinaus!
oh, don't ven-ture too high!
Wz.
Klav.
a tempo
Gr. Tr.
mf
Es geht ü-bel aus!
Or you'll fall from the sky
Said the old wife
sag-te das Weib
f
leggiero
Holz
mf
zum Sol-da-ten.
to the Sold-ier
Doch der Sol-dat
But the young Sold-
sf


Becken
Mil. Tr.
Holz
Gr.
Eilif
Wz.
Klav.
mit dem Mes – ser im Gurt lacht ihr kalt ins Ge – sicht und ging
ier with knife and with gun only laughed a cold laugh and stepped
über die Furt was konn – te das
in – to the run the wa – ter Can't
Wasser ihm schaden? was konn – te das Wasser – ihm
hurt me he told her the wat – er Can't hurt – me he
Holz
sf
mf leggiero
p


legato
Akk.
mf
Becken
Besen broom
p legg.
Gr.Tr.
Eilif
scha den? Wenn weiß der Mond
Told her And - when the moon
Wz. Klav.
p legg.
Akk.
Becken
Gr.Tr.
mf
Eilif
über m Schin del dach steht, sind wir al le
on the roof Top shines white we'll be Com- ing
Wz. Klav.
mf

Akk.

Becken

Kl. Tr. Gr. "

Eilif

Wz. Klav.

f mp mf sf sf

Hau — se — sind wir al — le zu Haus, nimm das auf ins Ge—

back we'll be Com — ing back you can pray — for that

Akk.

Becken

Kl. Tr. Gr. "

Eilif

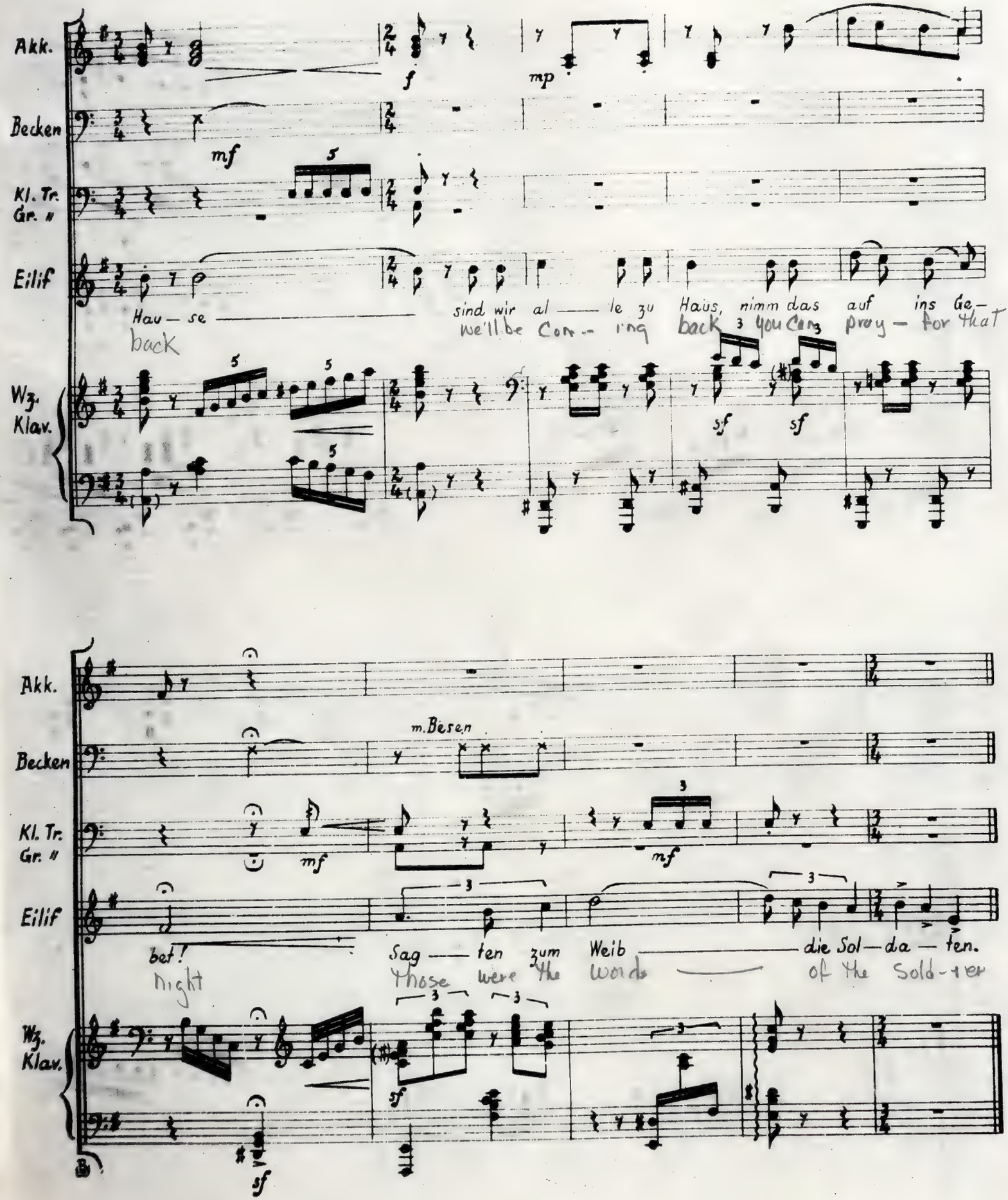
Wz. Klav.

m. Besen

mf mf sf sf

bet! Sag — ten zum Weib — die Sol — da — ten.

night those were the words — of the Sold-ier



Becken

Kl. Tr.
Holz "
Gr. "

Courage

Eilif

Wz.
Klav.

Kl. Tr.
Holz
gr. Tr.
Holz
gr. Tr.

schlägt auf den Topf
Strike
top, Jar

Eilif tanzt

Kl. Tr.
Gr. "

Courage

Wz.
Klav.

♩. 132

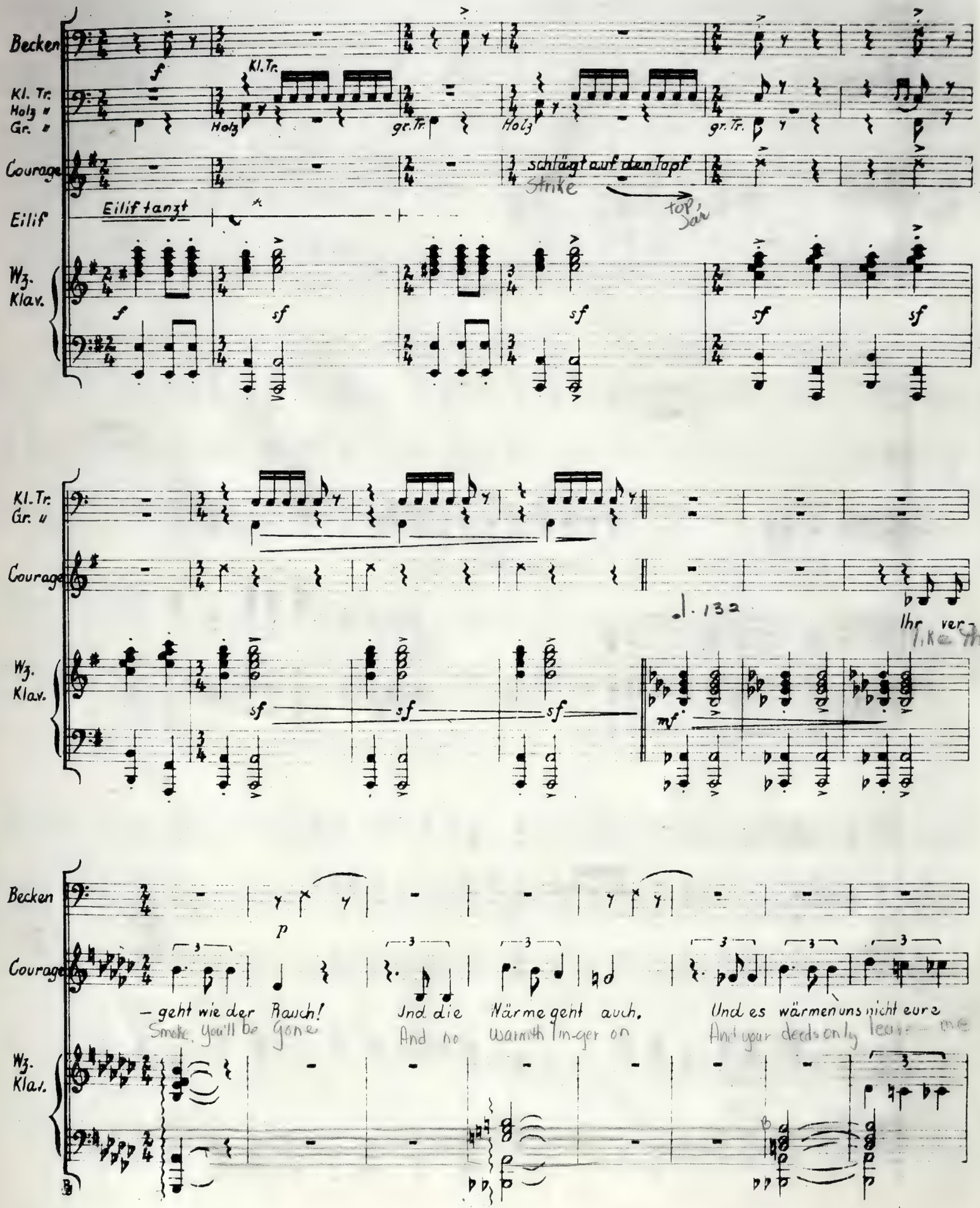
Ihr ver-
like the

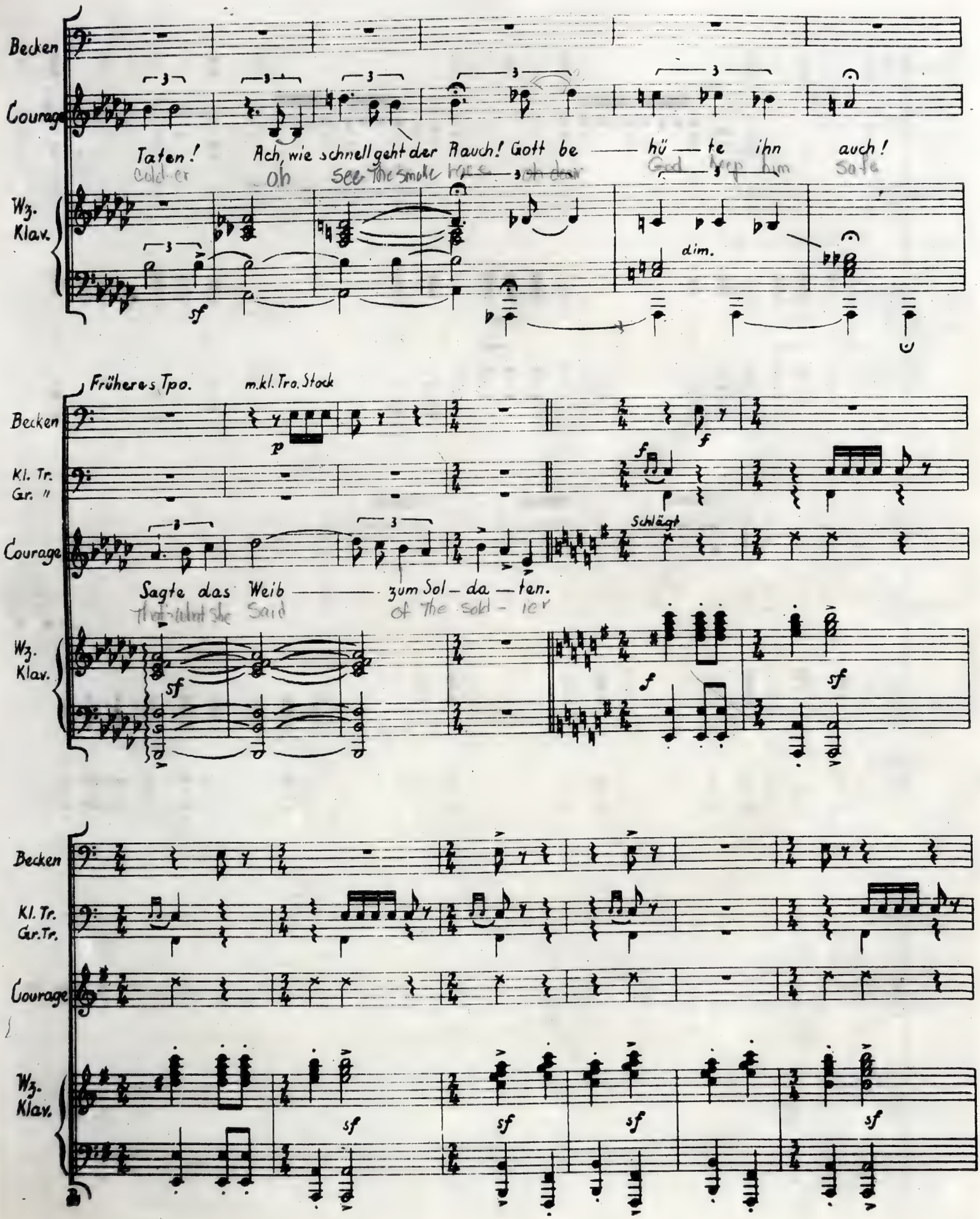
Becken

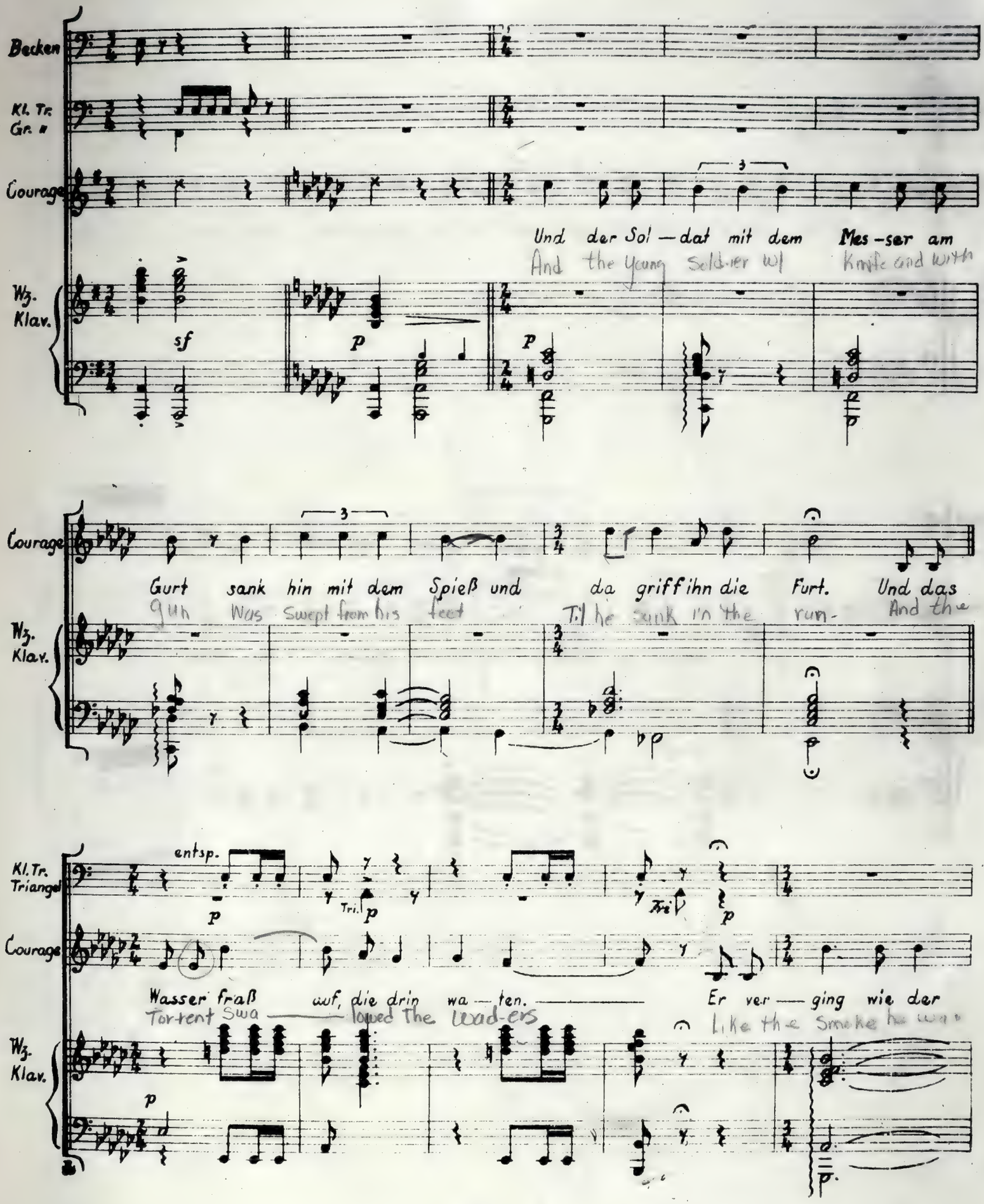
Courage

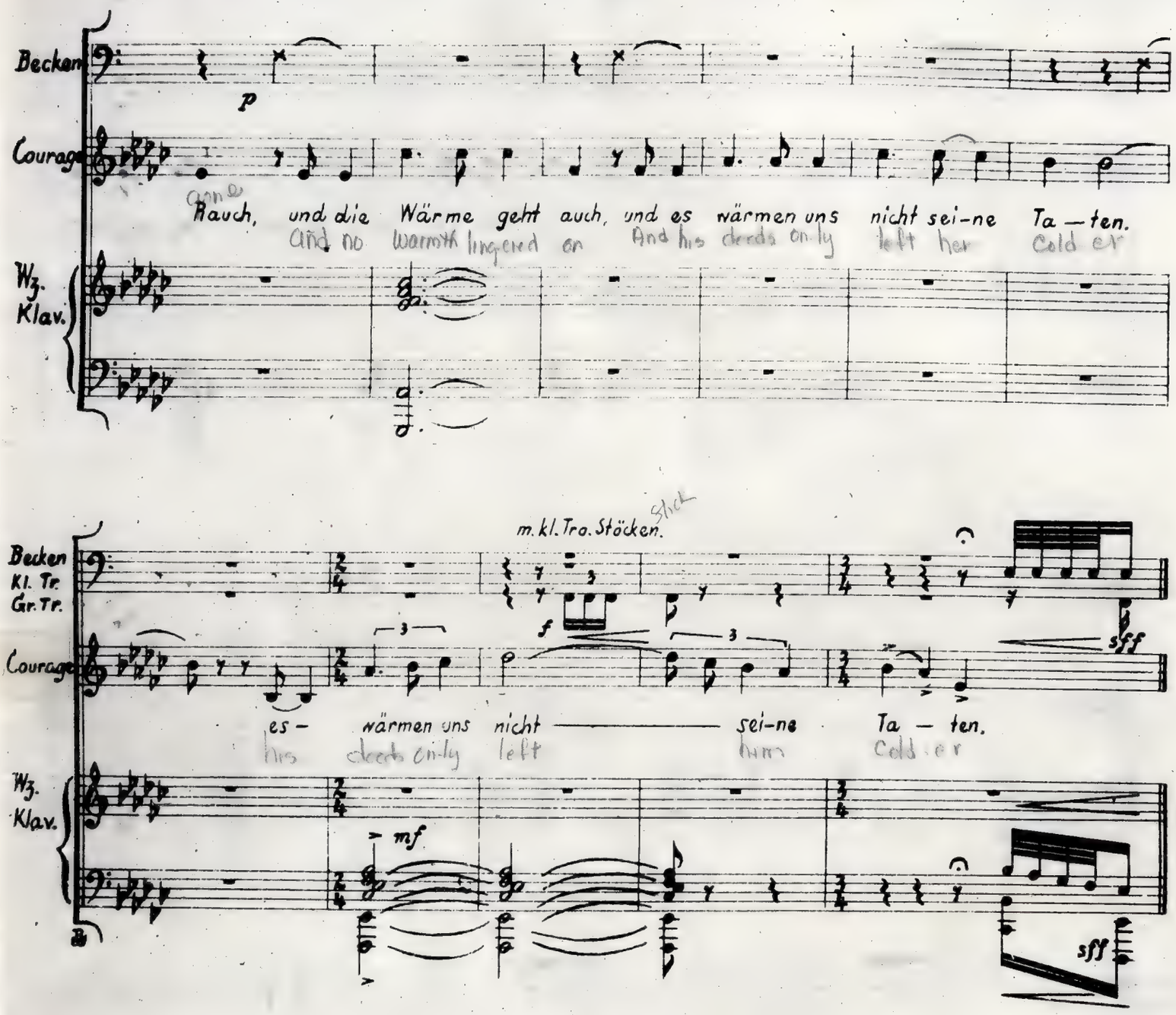
— geht wie der Rauch! Und die Wärme geht auch. Und es wärmen uns nicht eure
Smoke, you'll be gone And no warmth lin-ger on And your deeds only leave me

Wz.
Klav.



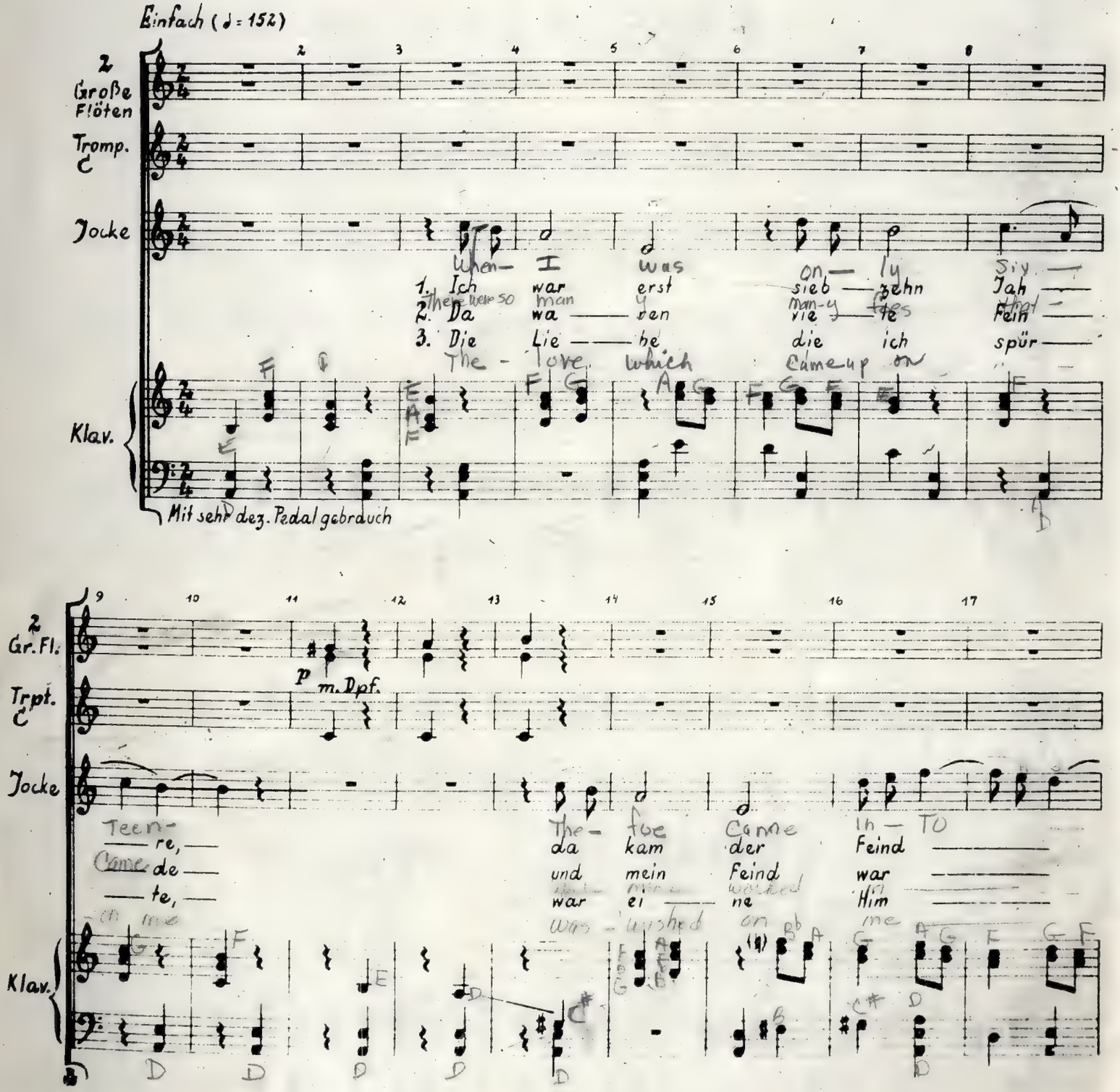

Becken
Courage
Taten! Ach, wie schnell geht der Rauch! Gott be — hü — te ihn auch!
Wz. Klav.
sf
dim.
Früheres Tpo.
m.kl. Tro. Stock
p
Kl. Tr. Gr. II
f
Schlägt
Courage
Sagte das Weib — zum Sol — da — ten.
Wz. Klav.
sf
f
sf
Becken
Kl. Tr. Gr. Tr.
Courage
Wz. Klav.
sf
sf
sf
sf

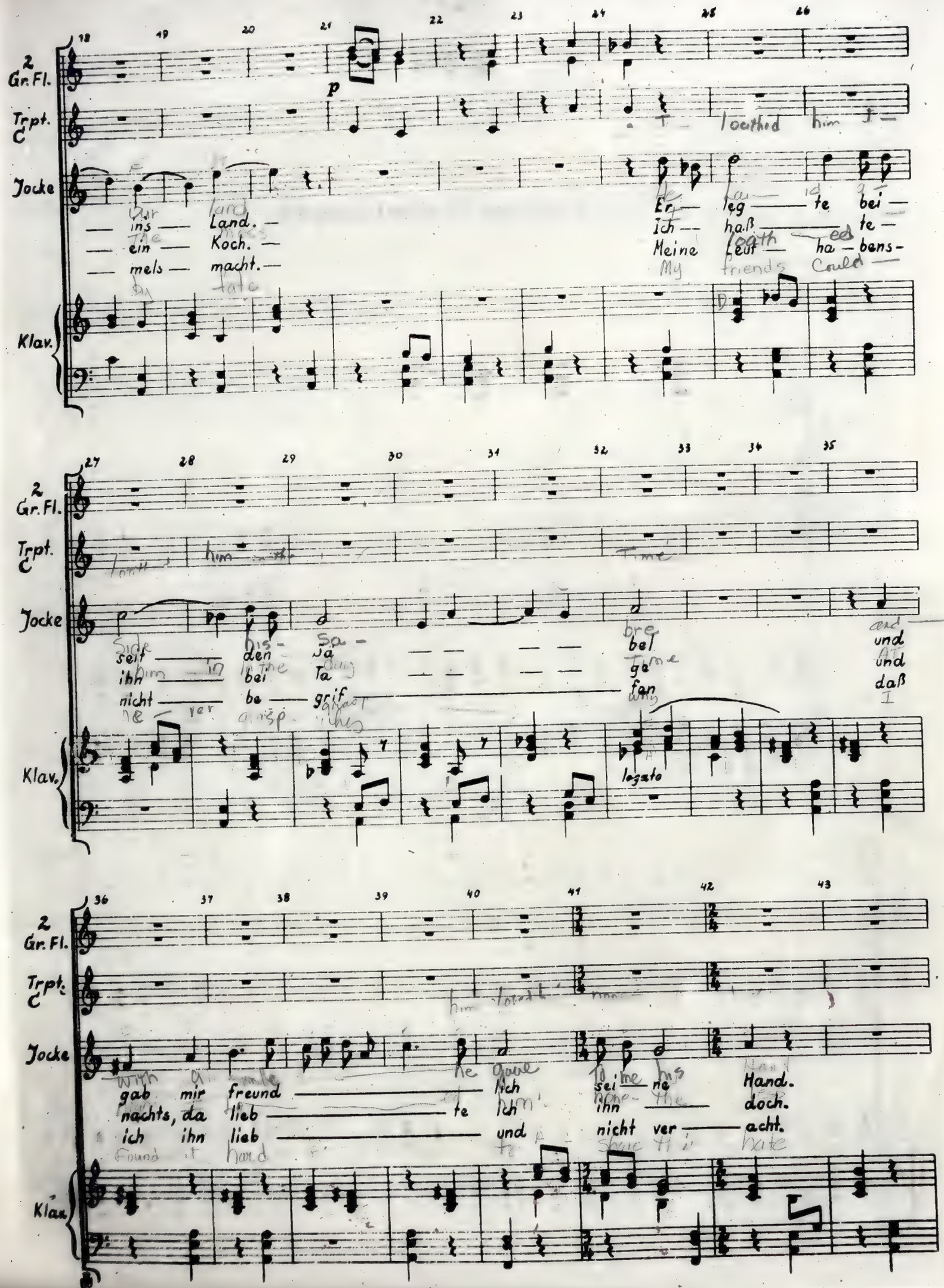

Becken
Kl. Tr.
Gr. #
Courage
Und der Sol — dat mit dem Mes-ser am
And the young Soldier wi Knife and with
Wz.
Klav.
sf
p
p
3
Courage
Gurt sank hin mit dem Spieß und da griff ihn die Furt. Und das
gun Was swept from his feet T:] he sank in the run- And the
Wz.
Klav.
3
Kl. Tr.
Triangel
entsp.
p
Tri.
p
Courage
Wasser fraß auf, die drin wa — ten. Er ver — ging wie der
Tor-rent Swa — lowed the Lead-ers Like the Smoke he was
Wz.
Klav.
p

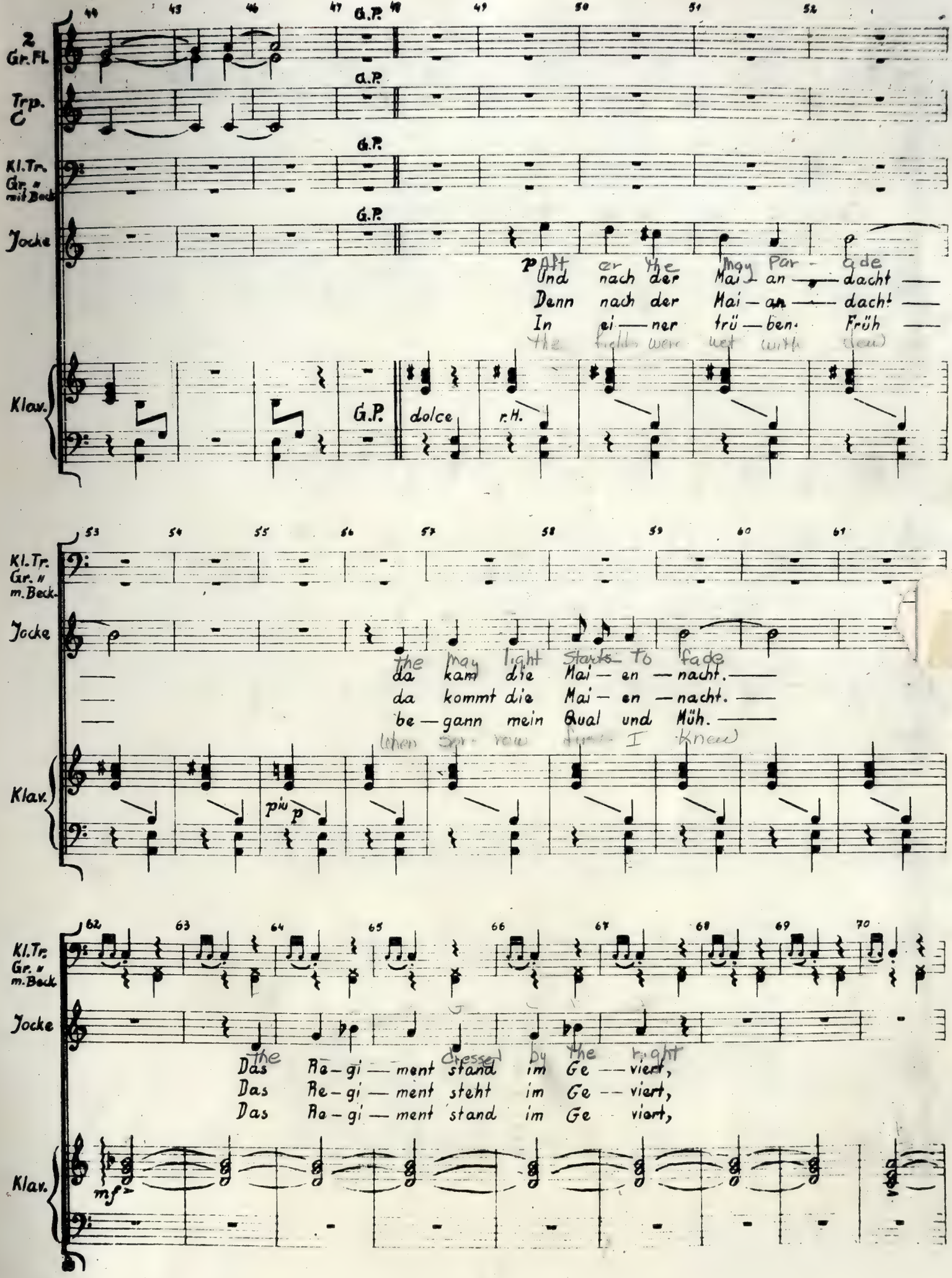

Becken
p
Courage
Rauch, und die Wärme geht auch, und es wärmen uns nicht sei-ne Ta — ten.
and no warmth lingered on And his deeds only left her Cold er
Wz.
Klav.
m. kl. Tro. Stöcken. Stick
Becken
Kl. Tr.
Gr. Tr.
f
sff
Courage
es — wärmen uns nicht sei-ne Ta — ten.
his deeds only left him Cold er
Wz.
Klav.
mf
sff

III. Bild

Das Lied vom Fraternisieren




2 Gr. Fl.
Trpt. C
Jocke
Klav.
— ins — Land. —
— ein — Koch. —
— mels — macht. —
Er — leg — te bei —
ich — haß — te —
Meine Leut — ha — bens —
seit — den — Sa —
ihn — bei — Ta —
nicht — be — grif —
bei — ge — fan —
und
und
daß
legato
gab mir freund — lich sei — ne Hand.
nachts, da lieb — te ich ihn — doch.
ich ihn lieb — und nicht ver — acht.


2 Gr. Fl.
Trp. C
Kl. Tr. Gr. " mit Beck
Jocke
Klav.
G.P.
dolce
r.H.
Und nach der Mai — an — dacht —
Denn nach der Mai — an — dacht —
In ei — ner trü — ben Früh —
Aft er the May Par - ade
the fields were wet with dew
da kam die Mai — en — nacht. —
da kommt die Mai — en — nacht. —
be — gann mein Qual und Müh. —
the May light starts to fade
when sor- row first I knew
piu p
Das Re — gi — ment stand im Ge — viert,
Das Re — gi — ment steht im Ge — viert,
Das Re — gi — ment stand im Ge viert,
the dressed by the right
mf

Kl.Tr. Gr. " m.Beck.

Jocke

Then drums were bea-ten, that's the Drill

dann wurd ge — trommelt wie's der Brauch, dann

dann wird ge — trommelt wie's der Brauch, dann

dann wurd' ge — trommelt wie's der Brauch, dann

and

Klav.

Kl.Tr. Gr. " m.Beck.

Jocke

foe took us be - hind the hill

nahm der Feind uns hin-term Strauch und hat

nimmt der Feind uns hin-term Strauch und's wird

ist der Feind mein Lieb-ster auch aus uns —

then The foe my Lov-er - Still went march -

p and fra -

Klav.

p

Kl.Tr. Gr. " m.Beck.

Jocke

ter nized — all — night

fra — ter — ni — siert.

fra — ter — ni — siert.

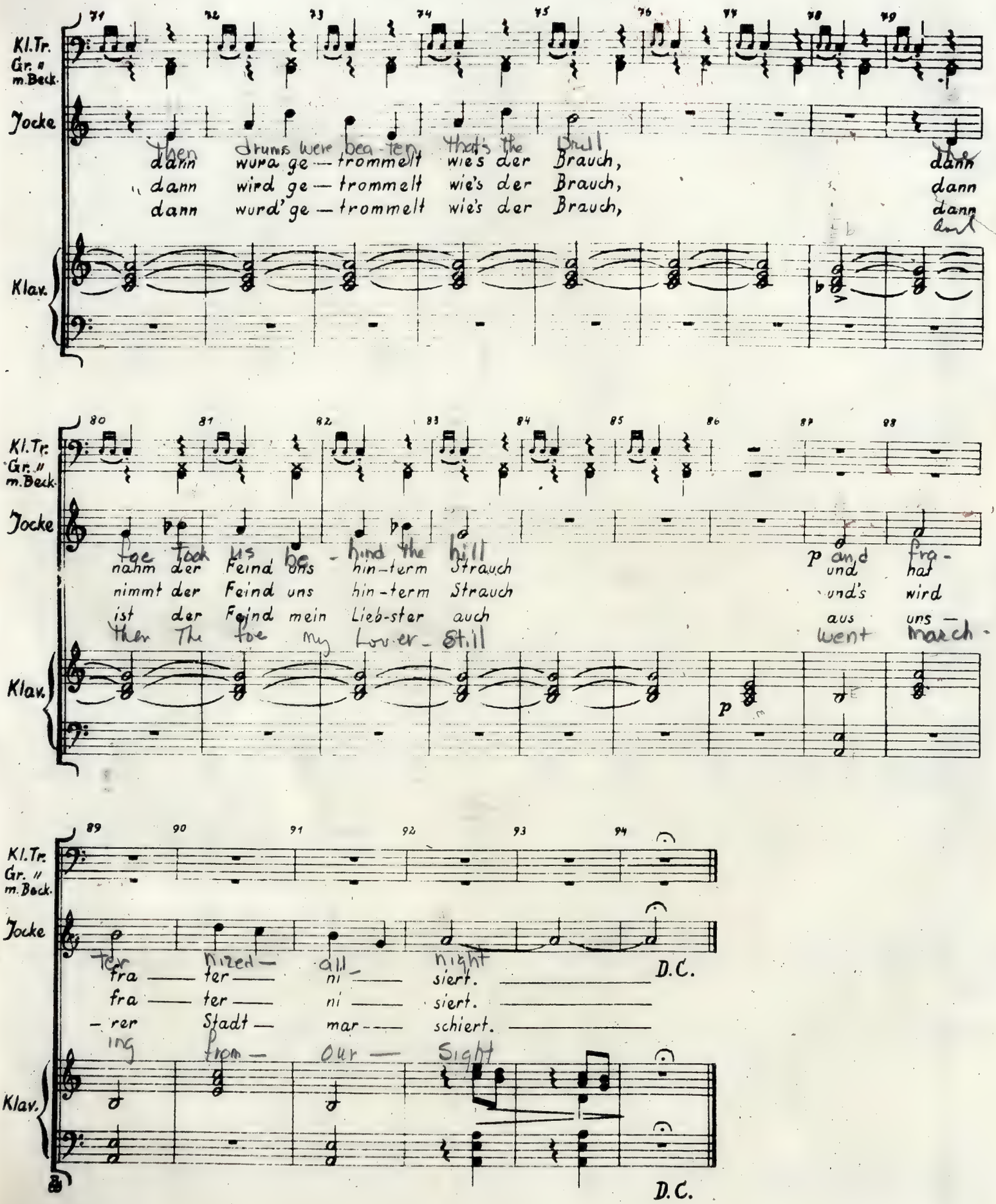
— rer Stadt — mar — schiert.

ing from — our — Sight

D.C.

Klav.

D.C.



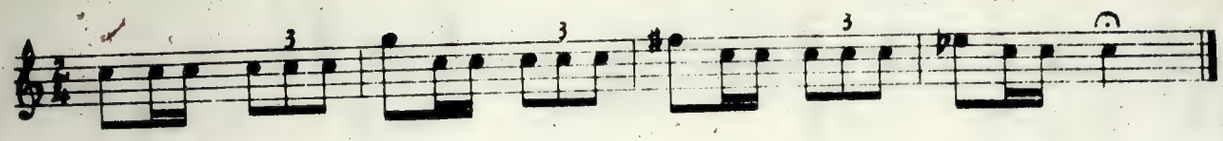
III. Bild

Signale

Trompete (B)

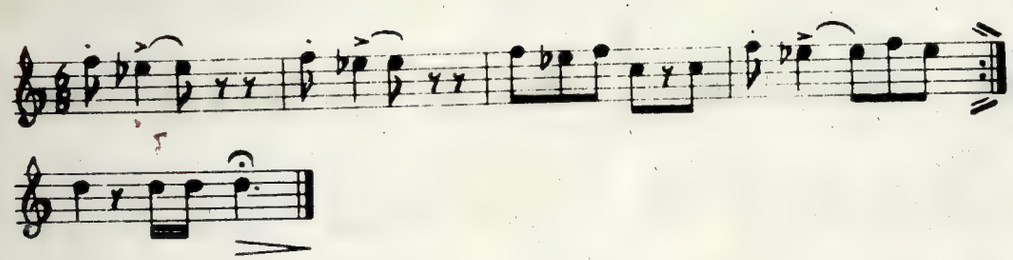
(Zu gleicher Zeit Trommelwirbel an verschied. Stellen.)

a)

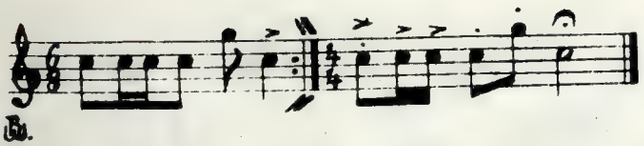


b)

c)



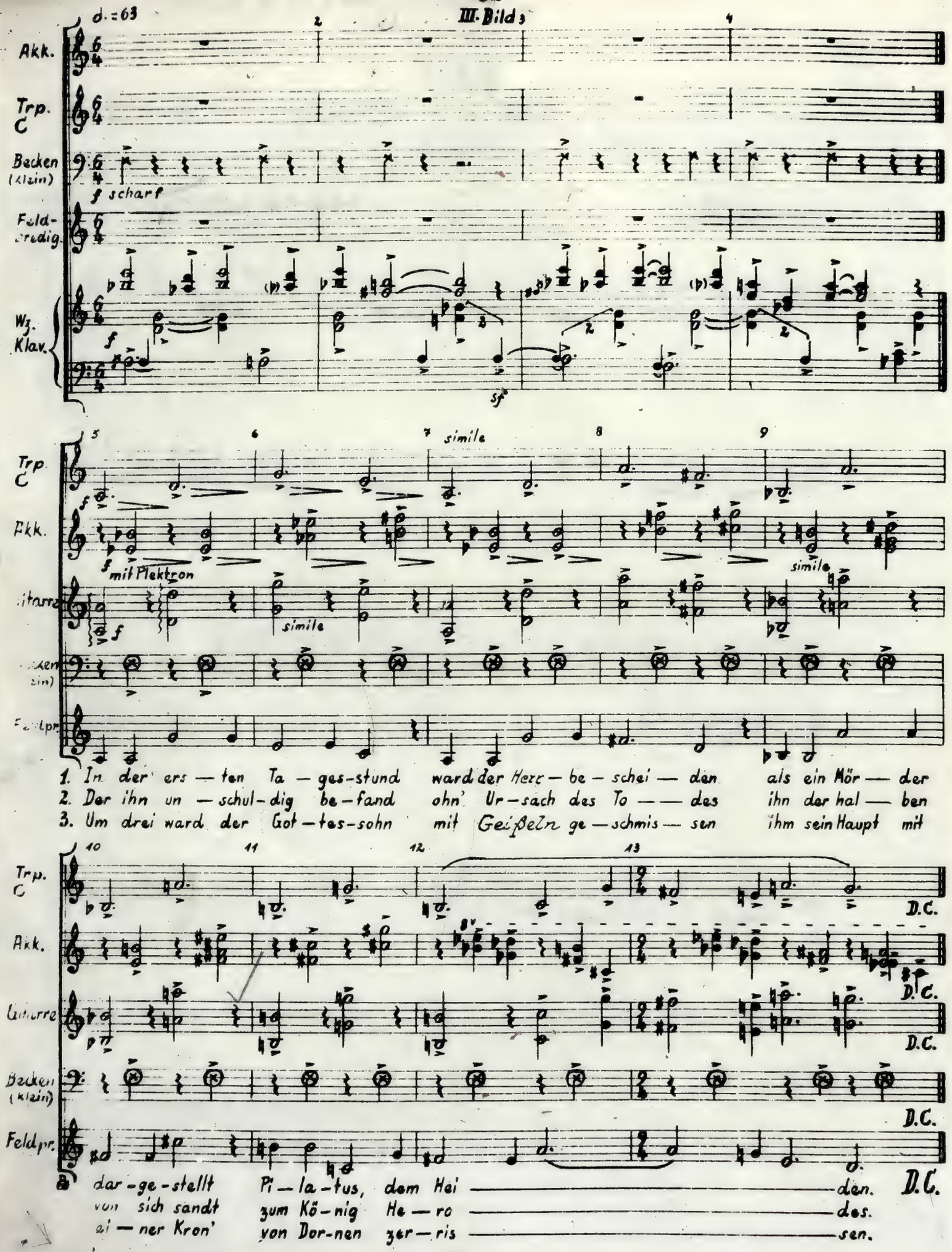
d)



Diese 4 Signale werden 2 x ganz geblasen.

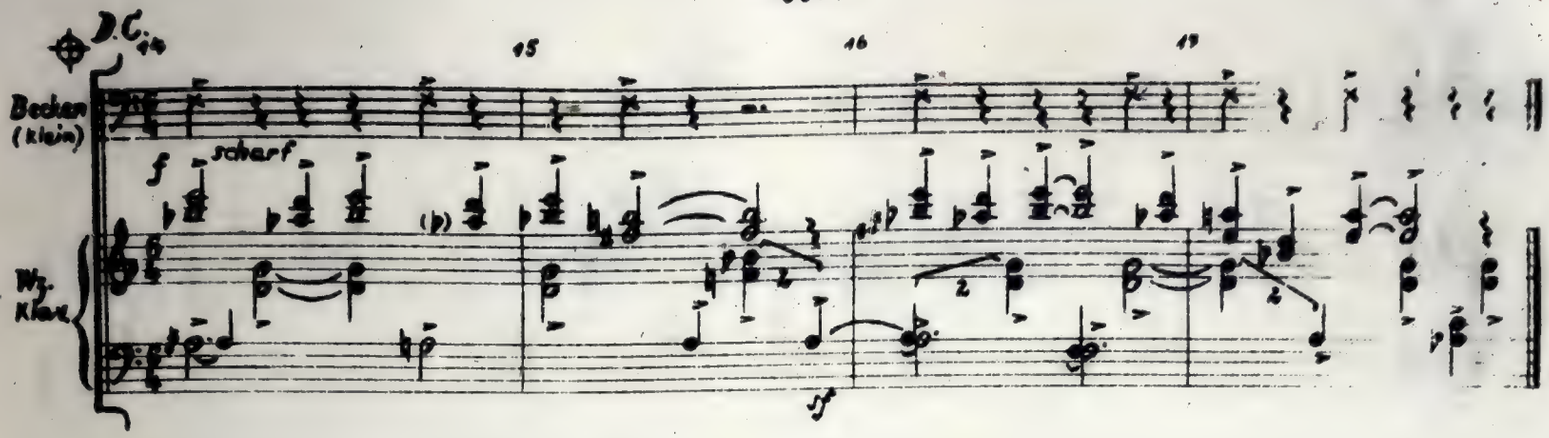
(Buch, S. 19 nach: „ihr Lümmel" kl. Tr.-wirbel
nach: „Ein Überfall" Trpt. Signal setzt ein.)

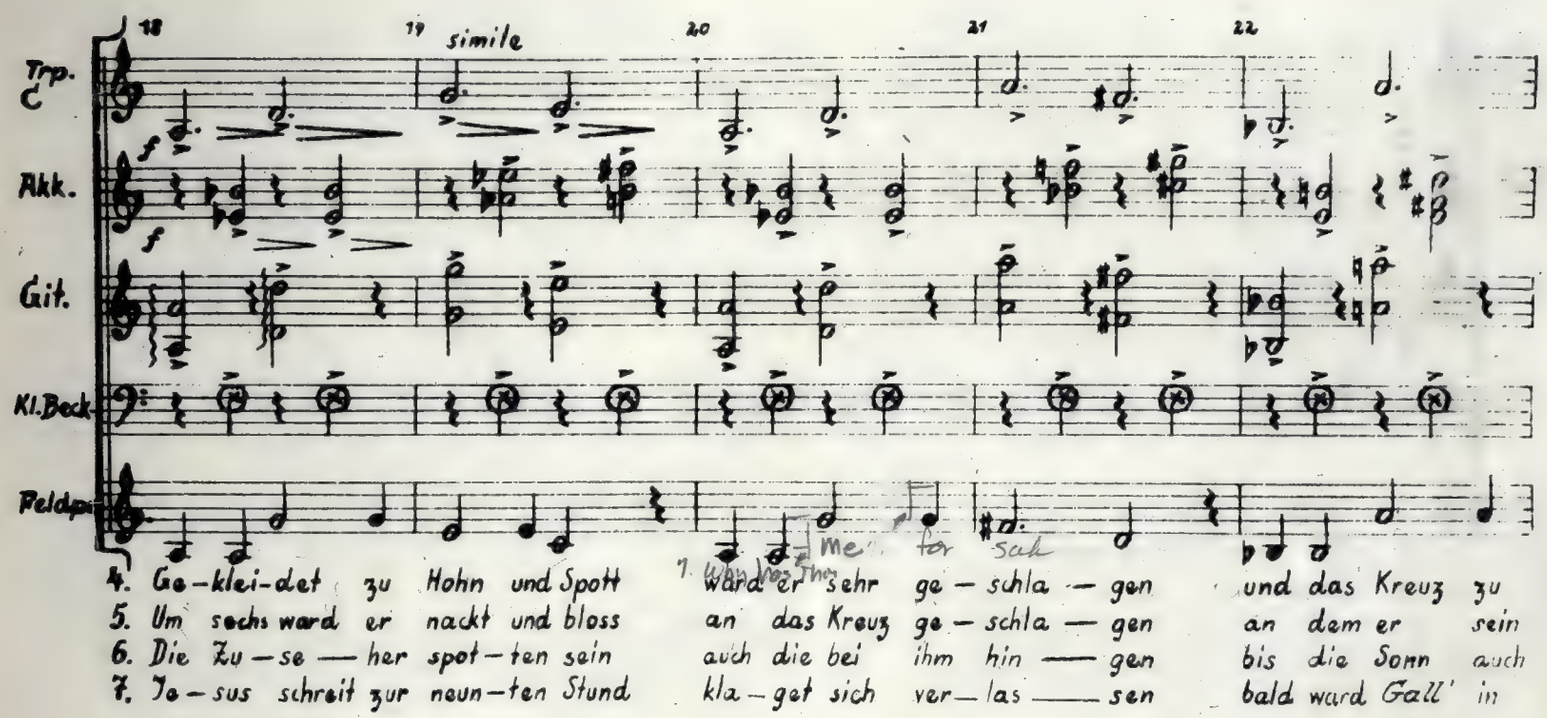
Am besten wäre es, wenn man 2 Trpt. hätte,
(dadurch Signale aus 2 verschiedenen Richtungen!)

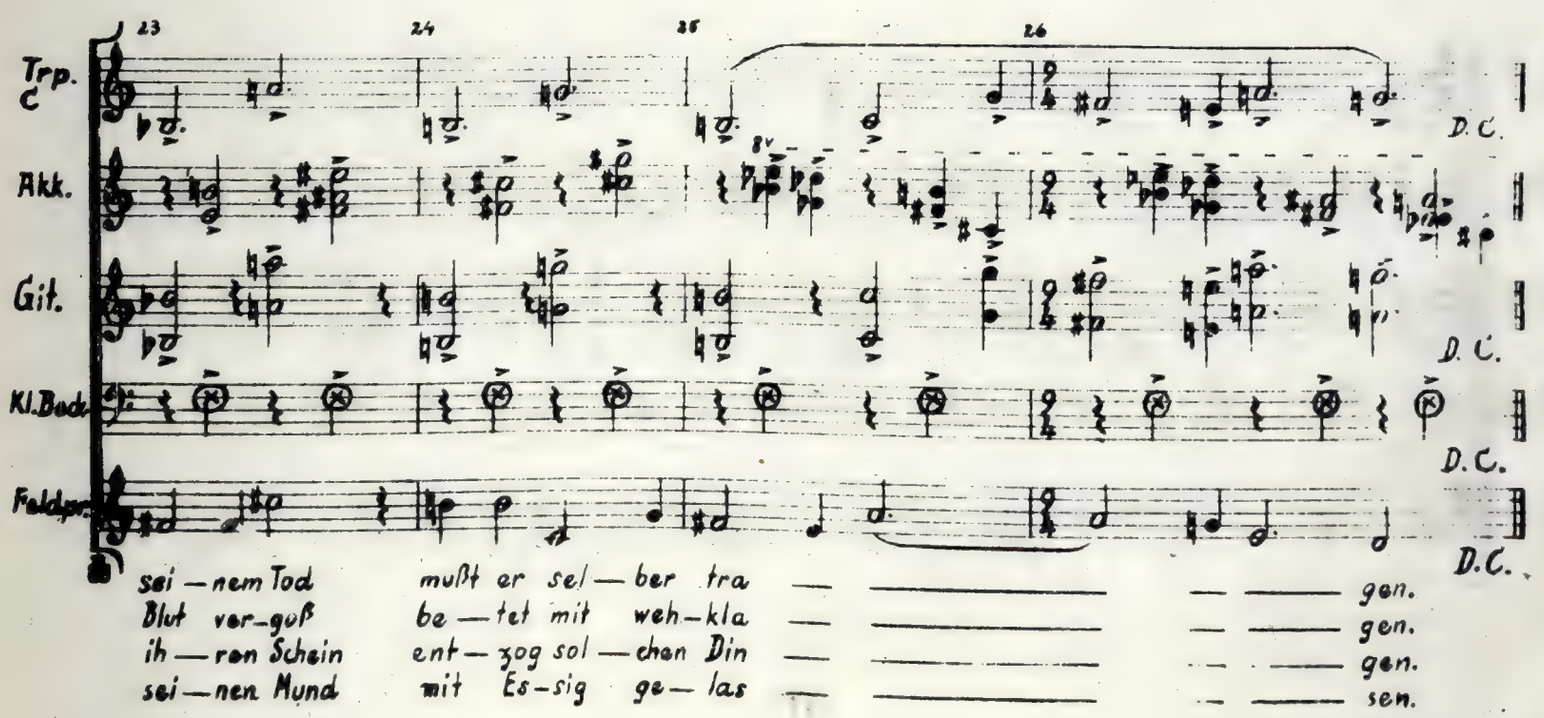


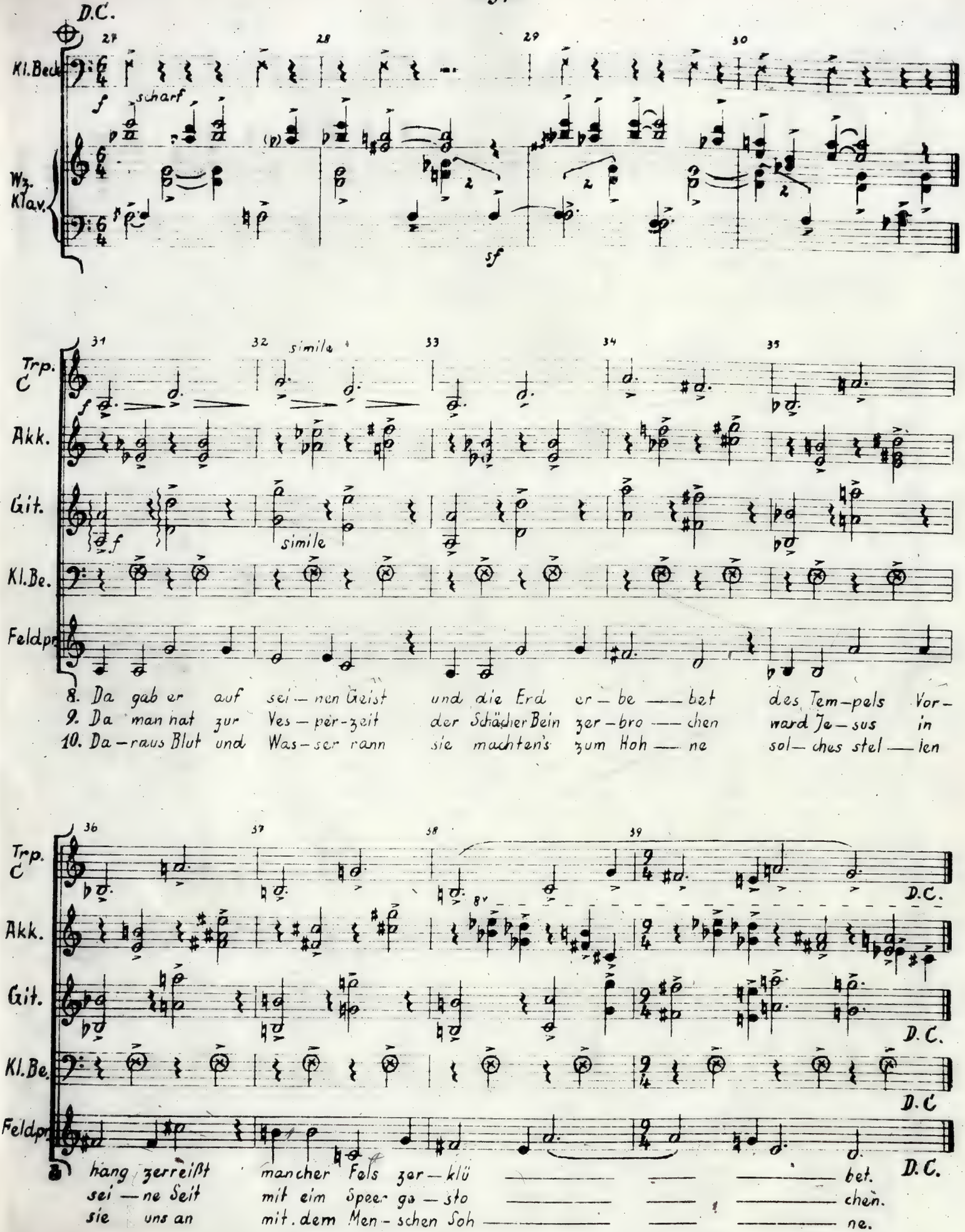
In der Berliner Aufführung mußte dies Lied fortbleiben. Da es textlich sowohl als musikalisch interessant ist und auch eine gute Balance in der Anordnung darstellt, sollte man versuchen, es zu bringen. Als Scenische Lösung schlage ich vor den Feldprediger aus einem kleinen Buch ('Bibel') der Katrin vielleicht auf der Deichsel des Planwagens placiert, bei jeder neuen Zeile blätternd. Keine Aktion. Katrin müßte gespannt, bewegungslos, zuhören.

Außerdem singt man nur Strophe 1, 3, 5, 7, 8, 9 und 10.


D.C.
14
15
16
17
Becken (klein)
scharf
Wz. Klav.


18
19
simile
20
21
22
Trp. C
Akk.
Git.
Kl.Beck.
Feldpos.
4. Ge-klei-det zu Hohn und Spott ward er sehr ge-schla-gen und das Kreuz zu
5. Um sechs ward er nackt und bloss an das Kreuz ge-schla-gen an dem er sein
6. Die Zu-se-her spot-ten sein auch die bei ihm hin-gen bis die Sonn auch
7. Je-sus schreit zur neun-ten Stund kla-get sich ver-las-sen bald ward Gall' in


23
24
25
26
Trp. C
Akk.
Git.
Kl.Beck.
Feldpos.
D.C.
sei-nem Tod mußt er sel-ber tra-gen.
Blut ver-goß be-tet mit weh-kla-gen.
ih-ren Schein ent-zog sol-chen Din-gen.
sei-nen Mund mit Es-sig ge-las-sen.

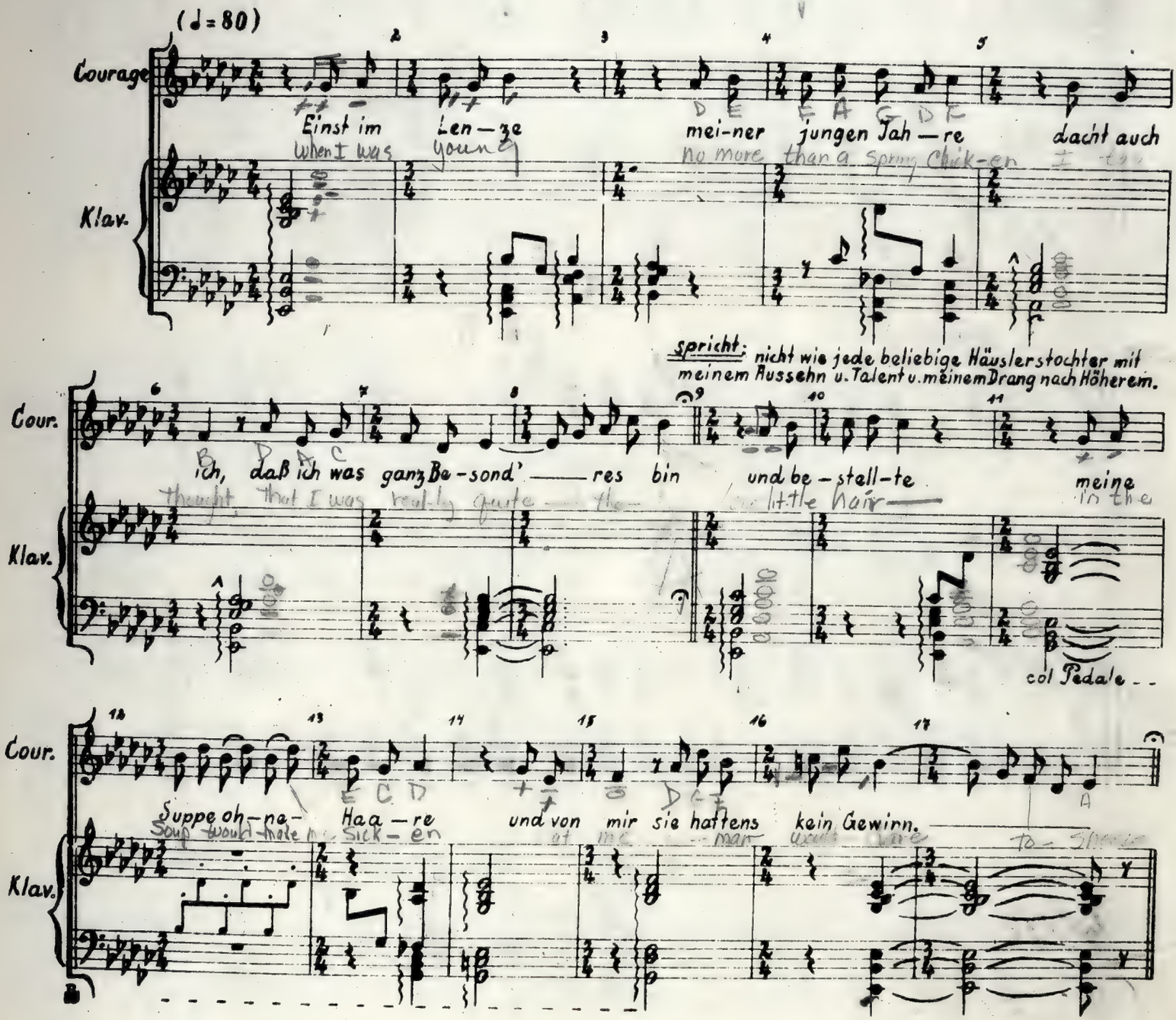


Obige 4 Takte werden als Nachspiel verwendet.

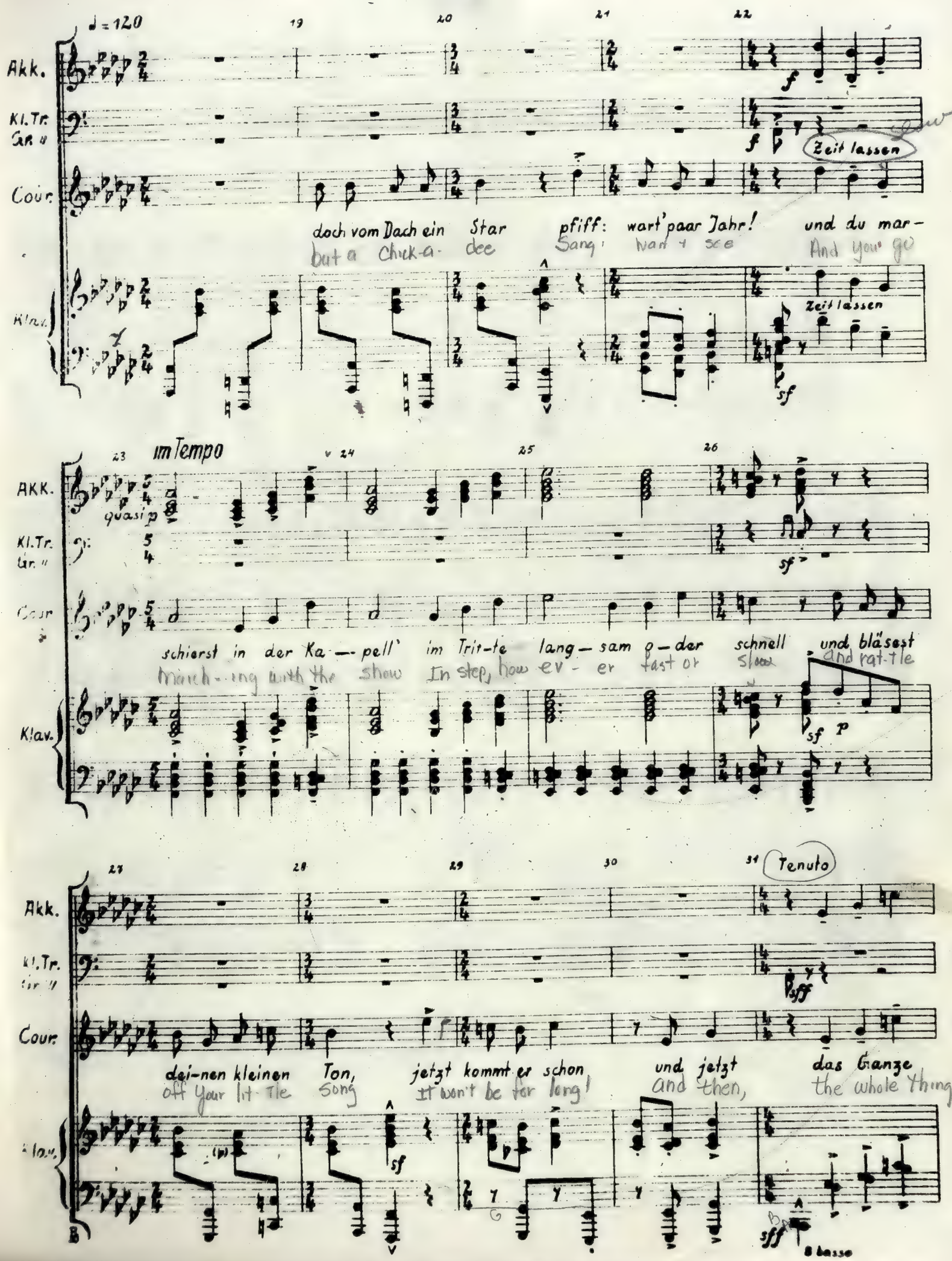
IV. Bild

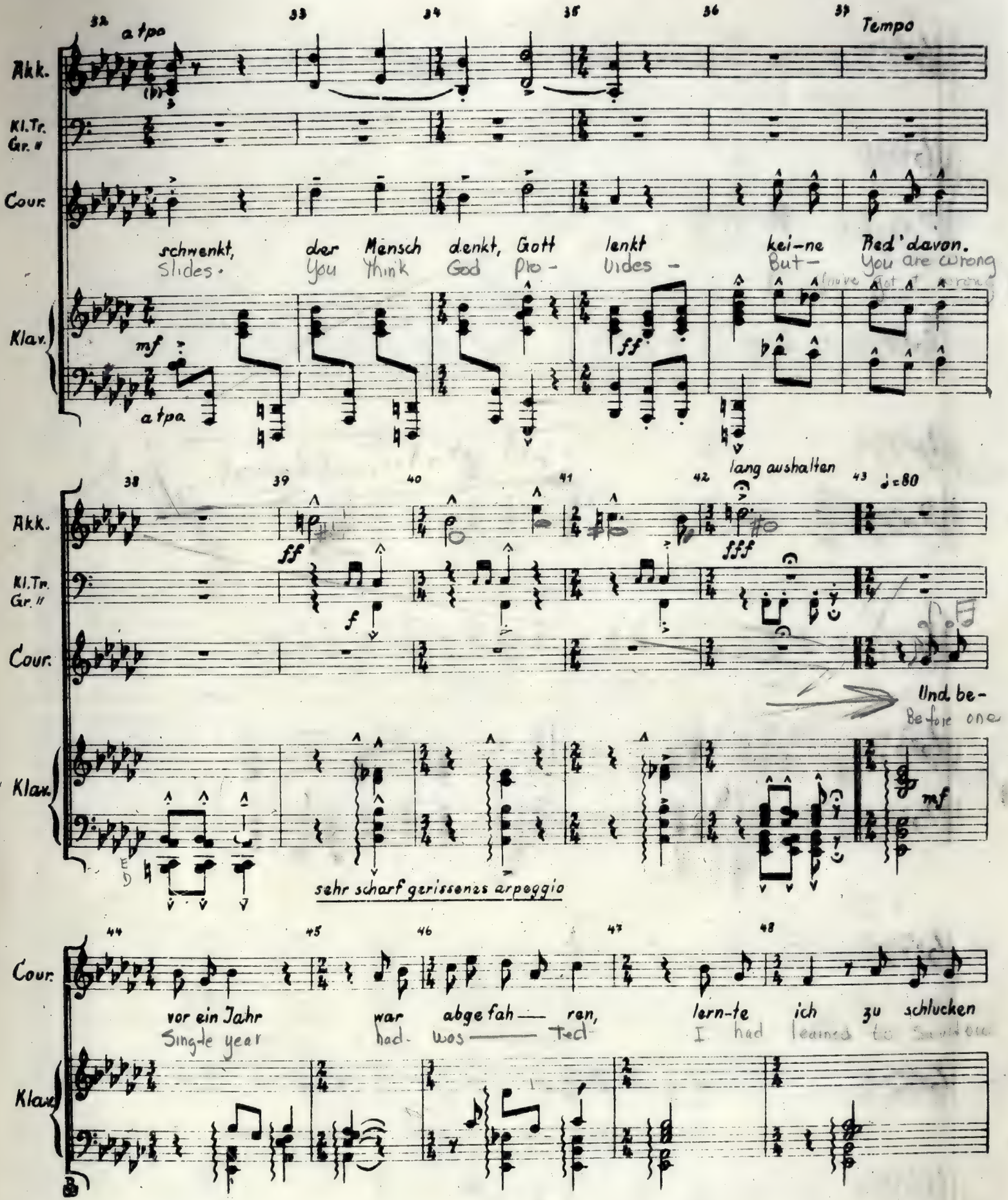
Courage: „Ich werd' Ihnen was erzählen"

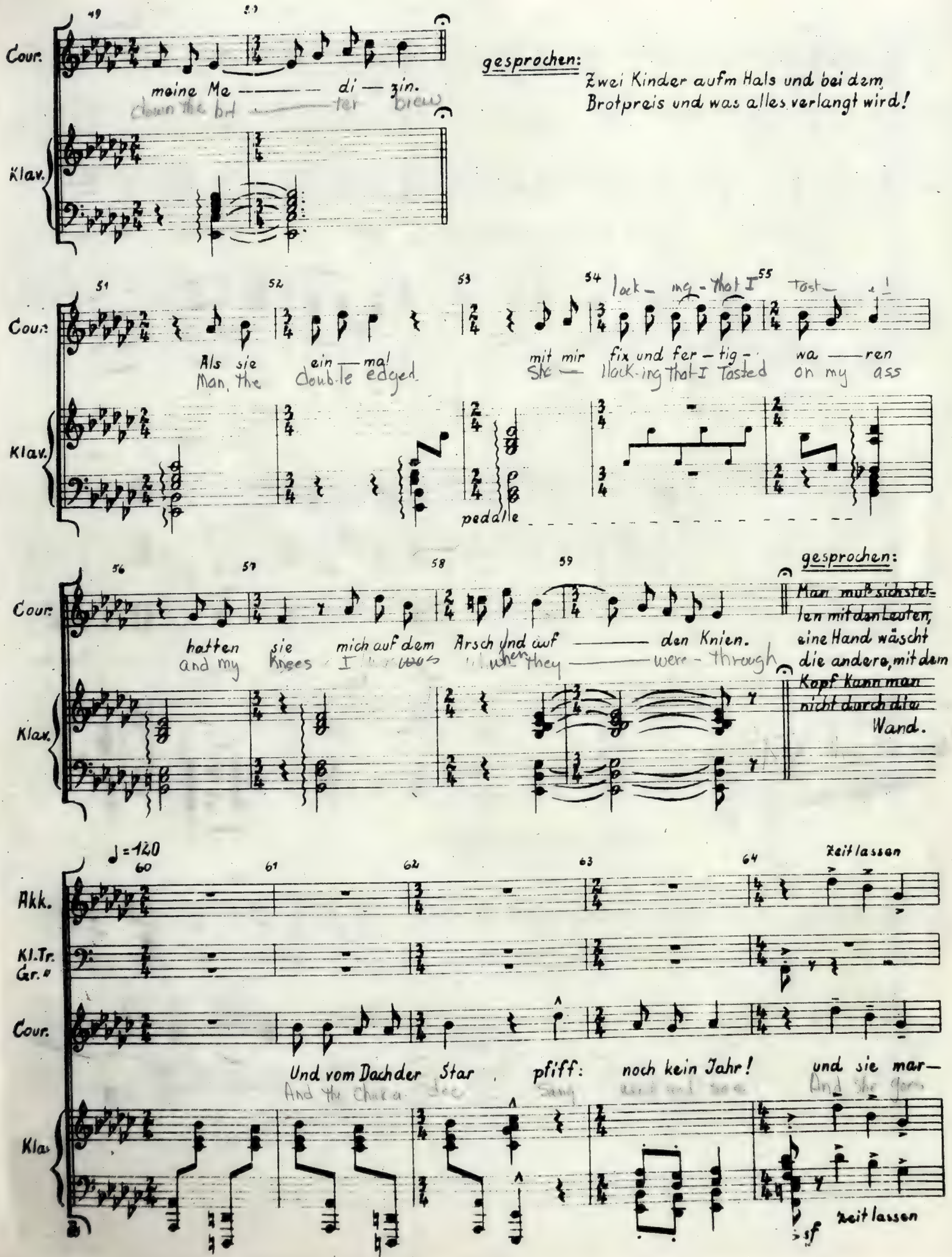
Das Lied von der grossen Kapitulation.



spricht: Alles oder nix, jedenfalls nicht den Nächstbesten,
jeder seines Glückes Schmied,
Ich laß mir keine Vorschriften machen!


♩ = 120
19
20
21
22
Akk.
Kl.Tr.
Gr.
Cour.
Zeit lassen
doch vom Dach ein Star pfiff: wart' paar Jahr! und du mar-
but a chick-a- dee Sang: wait a sec And you go
Klav.
Zeit lassen
23
im Tempo
24
25
26
AKK.
quasi p
Kl.Tr.
Gr.
Cour.
schierst in der Ka — pell' im Trit-te lang — sam o — der schnell und bläsest
march-ing with the show In step, how ev - er fast or slow and rat-tle
Klav.
sf
p
27
28
29
30
31
Tenuto
Akk.
Kl.Tr.
Gr.
Cour.
dei-nen kleinen Ton, jetzt kommt er schon und jetzt das Ganze
off Your lit-tle Song It won't be for long! and then, the whole thing
Klav.
sf
sff
8 bassa


32
a tpo
33
34
35
36
37
Tempo
Akk.
Kl.Tr.
Gr. II
Cour.
schwenkt,
Slides.
der Mensch denkt, Gott lenkt
You think God pro- vides -
kei-ne Red' davon.
But - You are wrong
Klav.
mf
a tpo.
ff
38
39
40
41
42
lang aushalten
43
♩=80
Akk.
Kl.Tr.
Gr. II
Cour.
ff
f
fff
Und. be-
Before one
Klav.
mf
sehr scharf gerissenes arpeggio
44
45
46
47
48
Cour.
vor ein Jahr
Single year
war abge fah — ren,
had was — ted
lern-te ich zu schlucken
I had learned to
Klav.



Cour.

meine Me — di — zin.

down the bit — ter brew

Klav.

gesprochen:

Zwei Kinder aufm Hals und bei dem Brotpreis und was alles verlangt wird!

Cour.

Als sie ein — mal mit mir fix und fer — tig — wa — ren

Man, the double edged She — llack-ing that I Tasted on my ass

lack — ing — that I Tast —

Klav.

pedalle

Cour.

hatten sie mich auf dem Arsch und auf — den Knien.

and my knees I was when they — were — through

Klav.

gesprochen:

Man muß sich stellen mit den Leuten, eine Hand wäscht die andere, mit dem Kopf kann man nicht durch die Wand.

♩ = 120

Akk.

Kl.Tr. Gr.

Cour.

Und vom Dach der Star pfiff: noch kein Jahr! und sie mar—

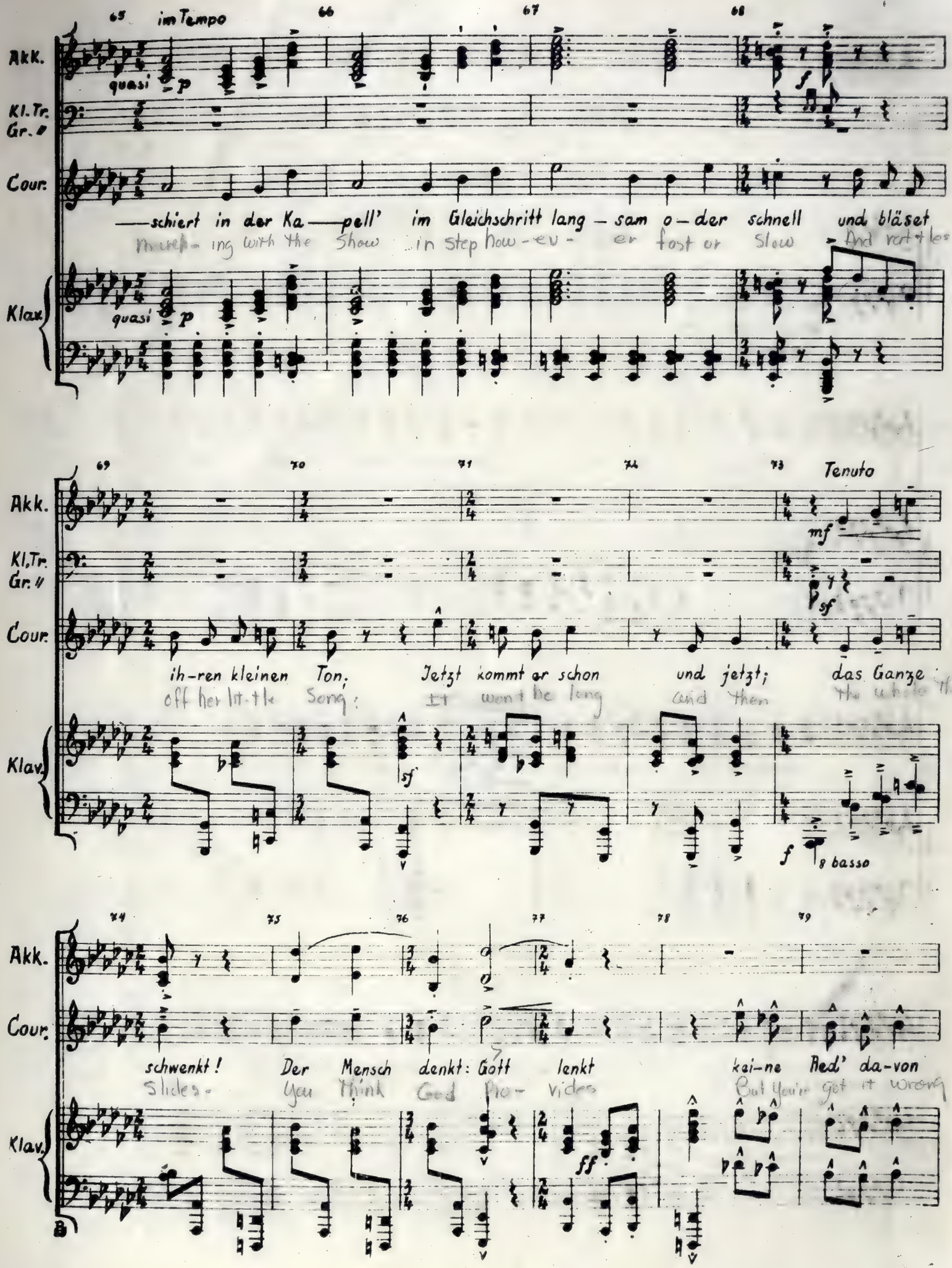
And the Chaka dee Sang and and so e And she goes

Klav.

Zeit lassen

sf

Zeit lassen


65 im Tempo
66
67
68
Akk.
quasi p
Kl.Tr.
Gr.
Cour.
—schiert in der Ka—pell' im Gleichschritt lang—sam o—der schnell und bläset
marching with the Show in step how-ev- er fast or slow And rattles
Klav.
quasi p
69
70
71
72
73 Tenuto
Akk.
mf
Kl.Tr.
Gr.
sf
Cour.
ih-ren kleinen Ton. Jetzt kommt er schon und jetzt; das Ganze
off her lit-tle Song: It won't be long and then the whole thing
Klav.
sf
f 8 basso
74
75
76
77
78
79
Akk.
Cour.
schwenkt! Der Mensch denkt: Gott lenkt kei-ne Red' da-von
Slides- You think God pro- vides But You've got it wrong
Klav.
ff

80 81 82 83 84 lange halten

Akk.

Kl. Tr Gr. II

ff f

Klav.

85 ♩= 80 86 87 88 89 90

Cour.

Vie-le sah ich schon den Himmel stür-men und kein Stern war ih-nen

I've seen so man-y fired by high am-bi-tion No stars big or high e-

Klav.

91 92 93 94 95

Cour.

gross und weit — ge-nug.

nough to reach out-for

gesprochen: Der Tüchtige schafft es; wo ein Wille ist, ist ein Weg. Wir werden die Sache schon schmeissen.

Doch sie fühl-ten bald beim

Then while moving mount-ains They -

Klav.

Pedal - - -

96 97 98 99 100 101

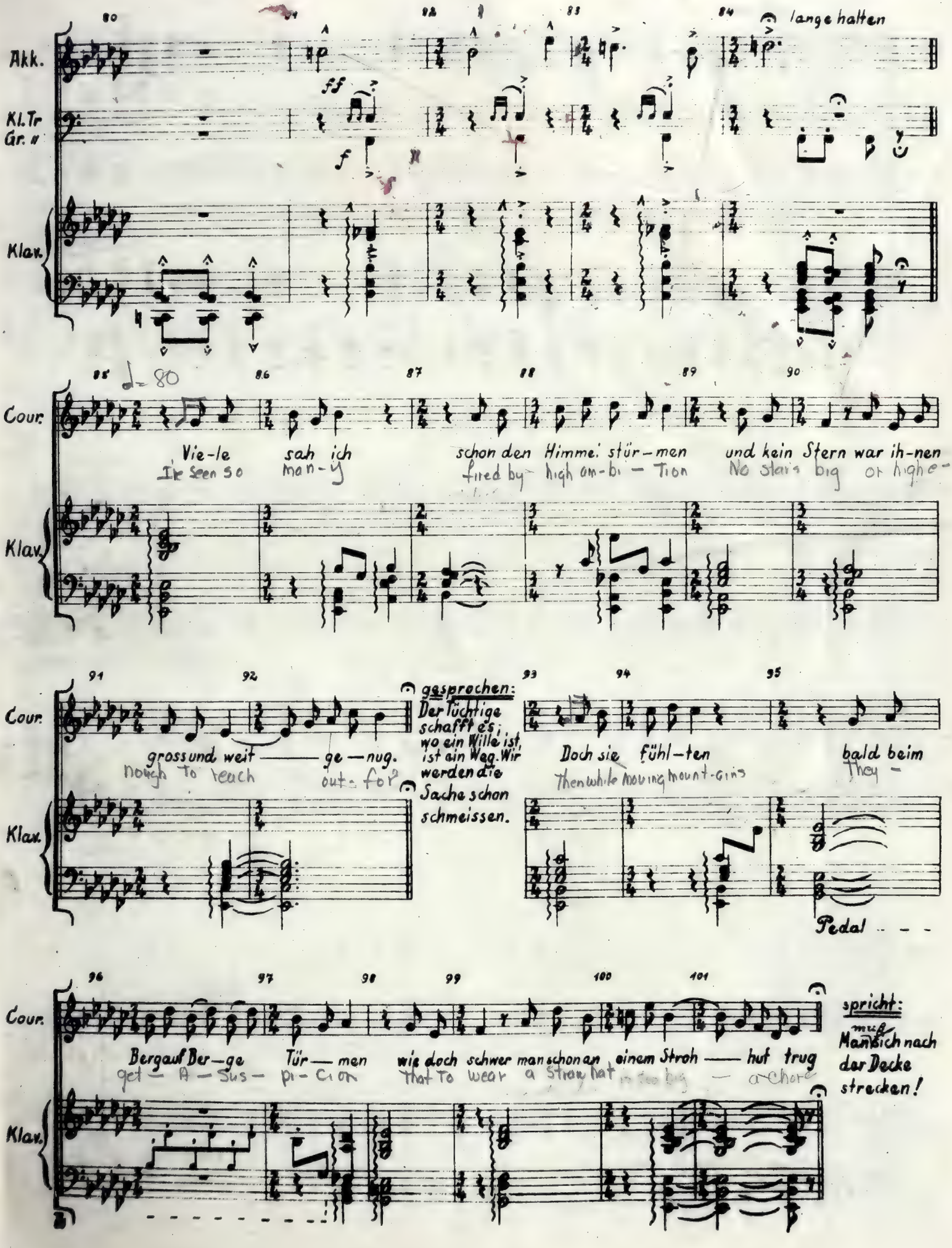
Cour.

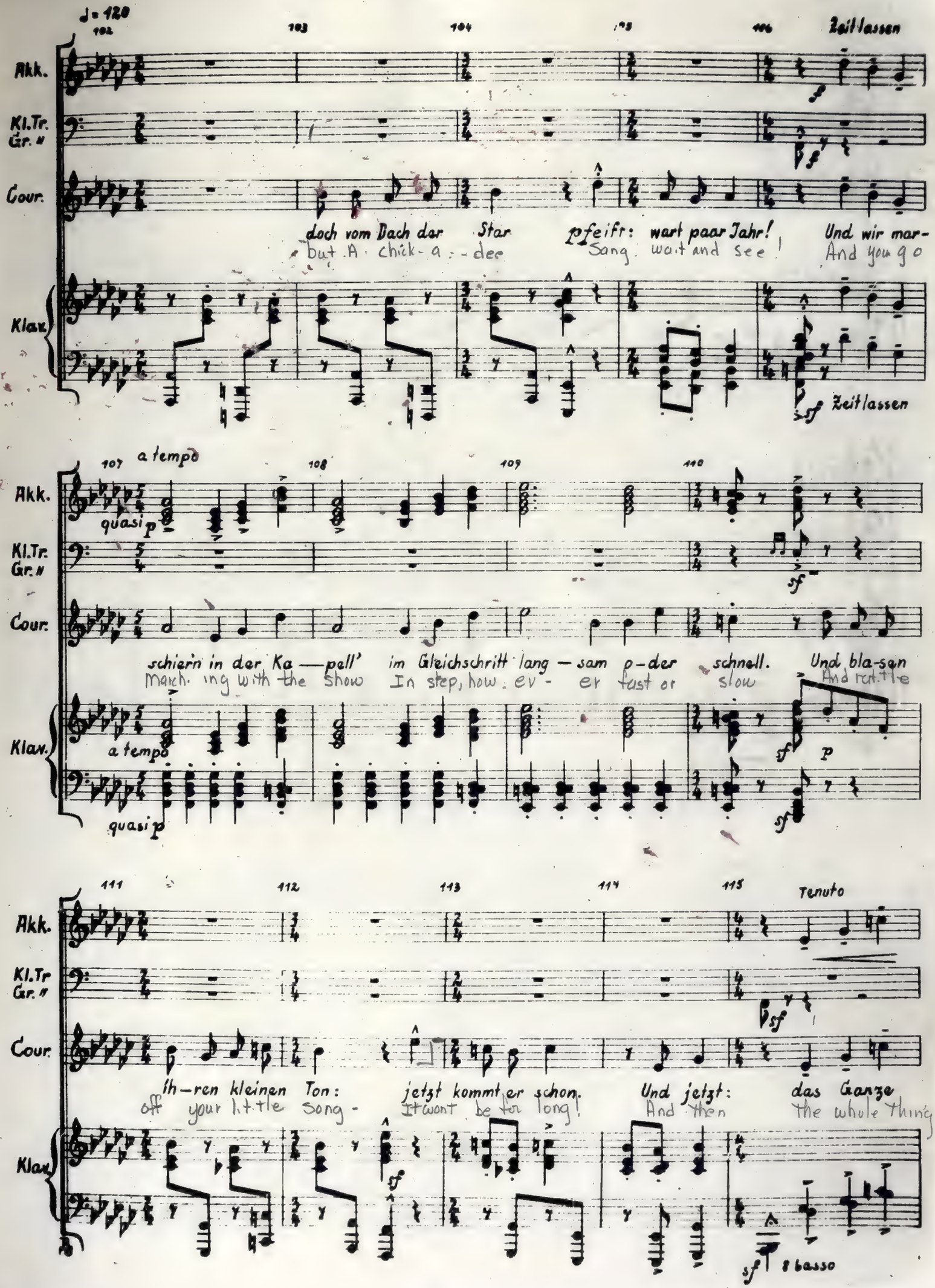
Bergauf Ber-ge Tür-men wie doch schwer man schon an einem Stroh — huf trug

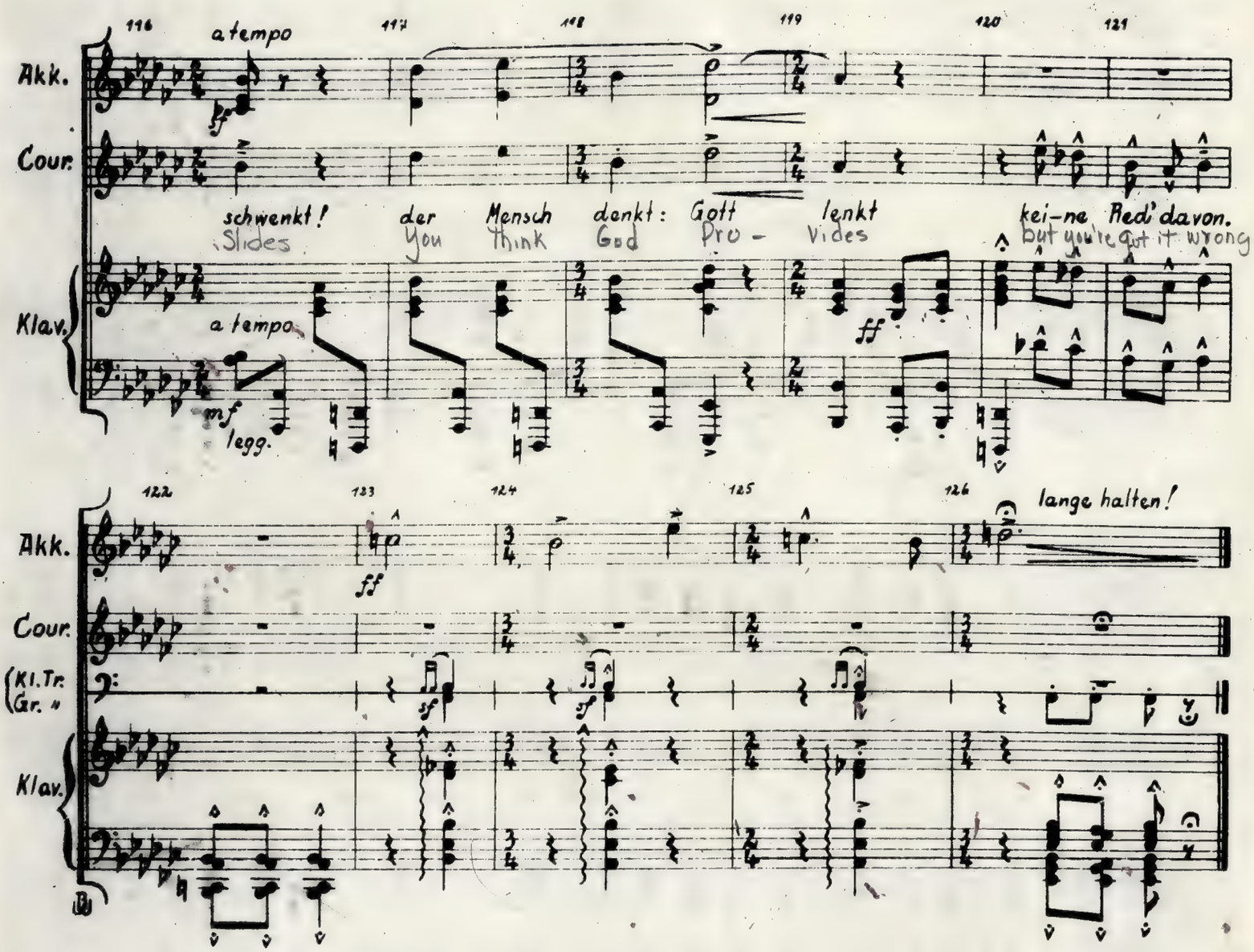
get - A - sus - pi - cion That to wear a straw hat is too big — a chore

spricht: Man muß sich nach der Decke strecken!

Klav.




♩ = 120
102
103
104
105
106
Zeitlassen
Akk.
Kl.Tr. Gr.
Cour.
doch vom Dach der Star pfeift: wart paar Jahr! Und wir mar-
but A chick-a-dee Sang wait and see! And you go
Klav.
sf Zeitlassen
107
a tempo
108
109
110
quasi p
schier'n in der Ka — pell' im Gleichschritt lang — sam p — der schnell. Und bla-sen
march. ing with the show In step, how. ev- er fast or slow And rat-tle
sf
p
111
112
113
114
115
Tenuto
ih — ren kleinen Ton: jetzt kommt er schon. Und jetzt: das Ganze
off your lit-tle song- It won't be for long! And then the whole thing
8 basso

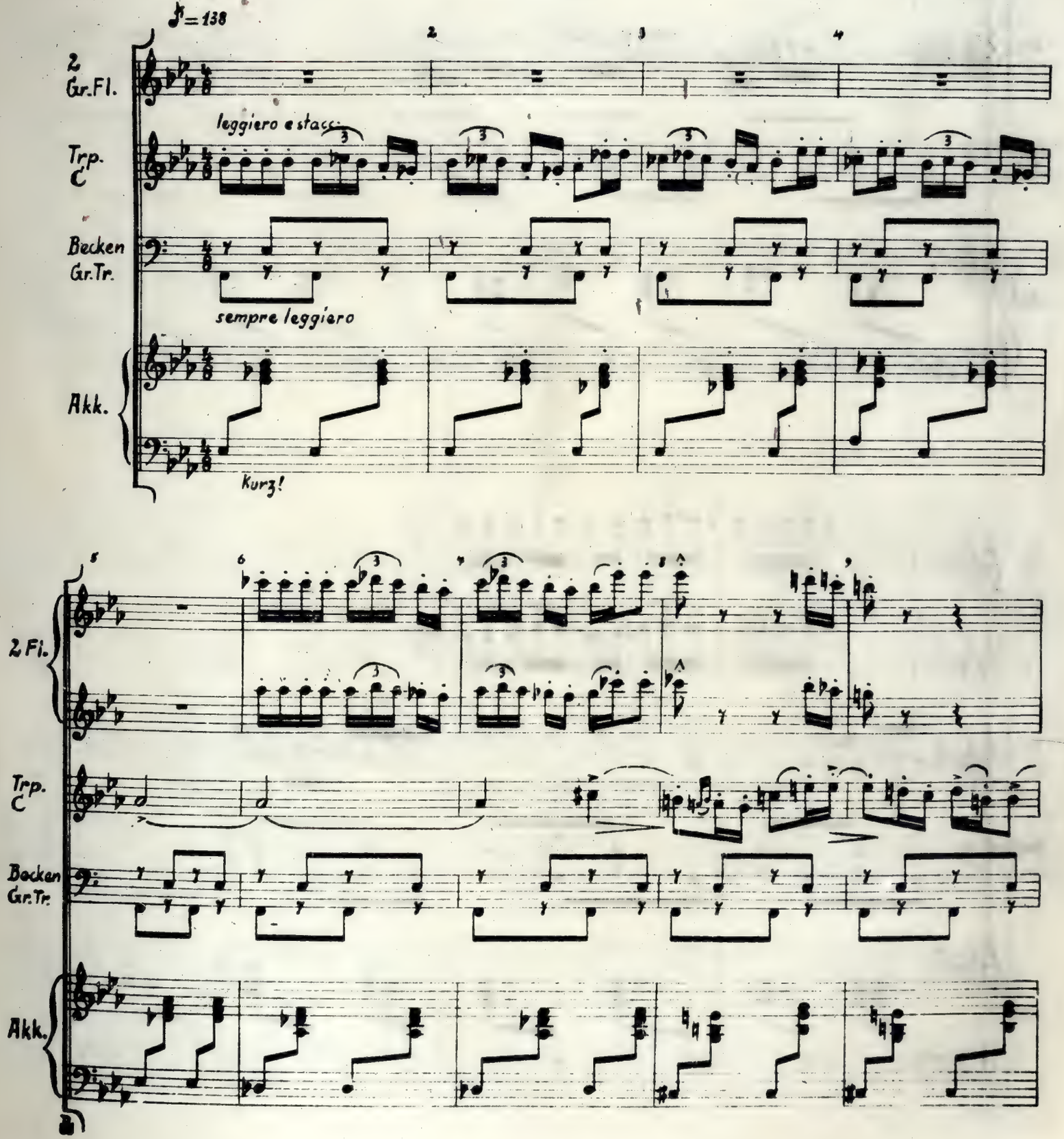

116
a tempo
117
118
119
120
121
Akk.
Cour.
schwenkt!
Slides
der
You
Mensch
think
denkt:
God
Gott
Pro-
lenkt
vides
kei-ne Red' davon.
but you're got it wrong
Klav.
a tempo
mf
legg.
ff
122
123
124
125
126
lange halten!
Akk.
ff
Cour.
(Kl.Tr.
Gr. u
sf
sf
Klav.

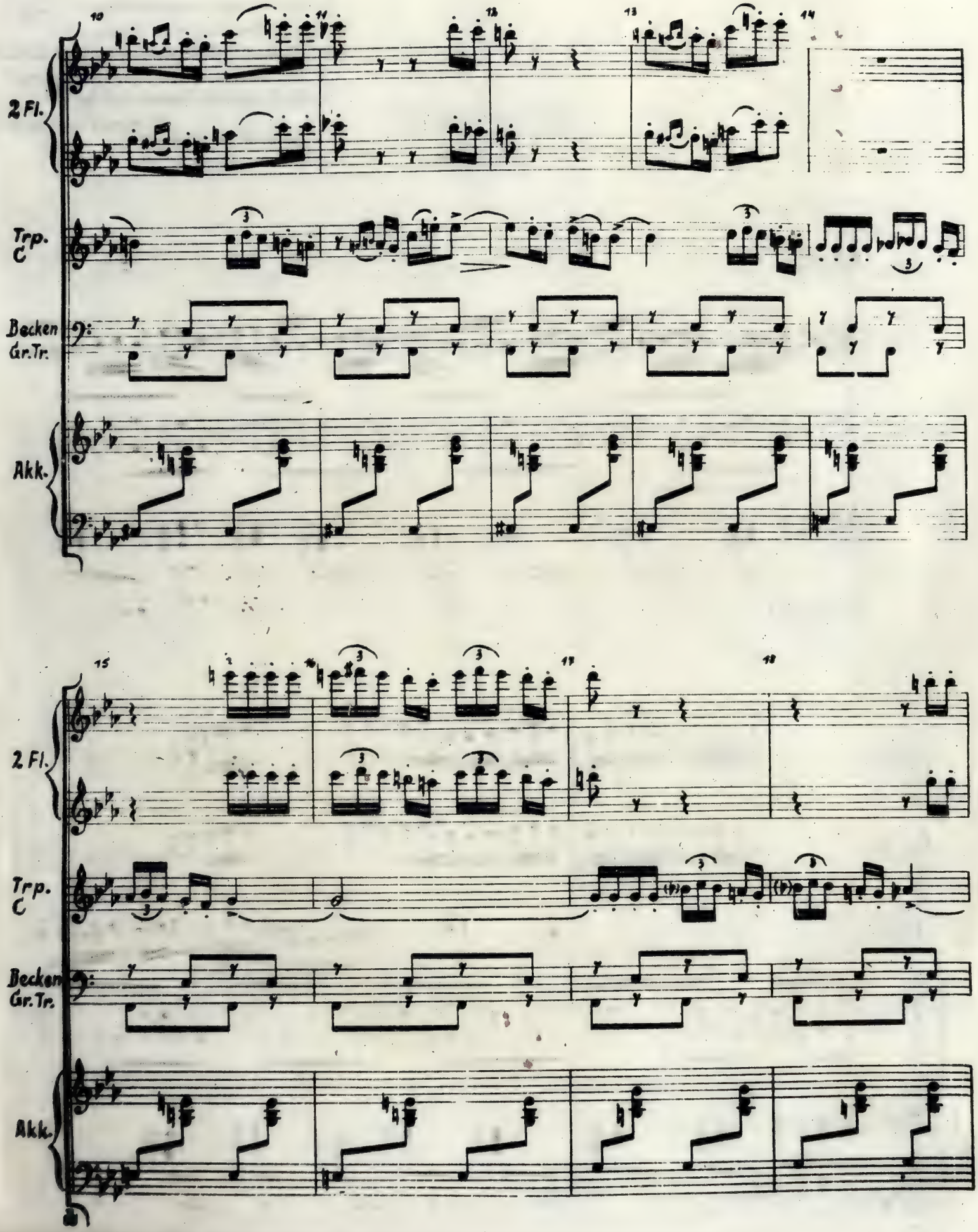
V. Bild

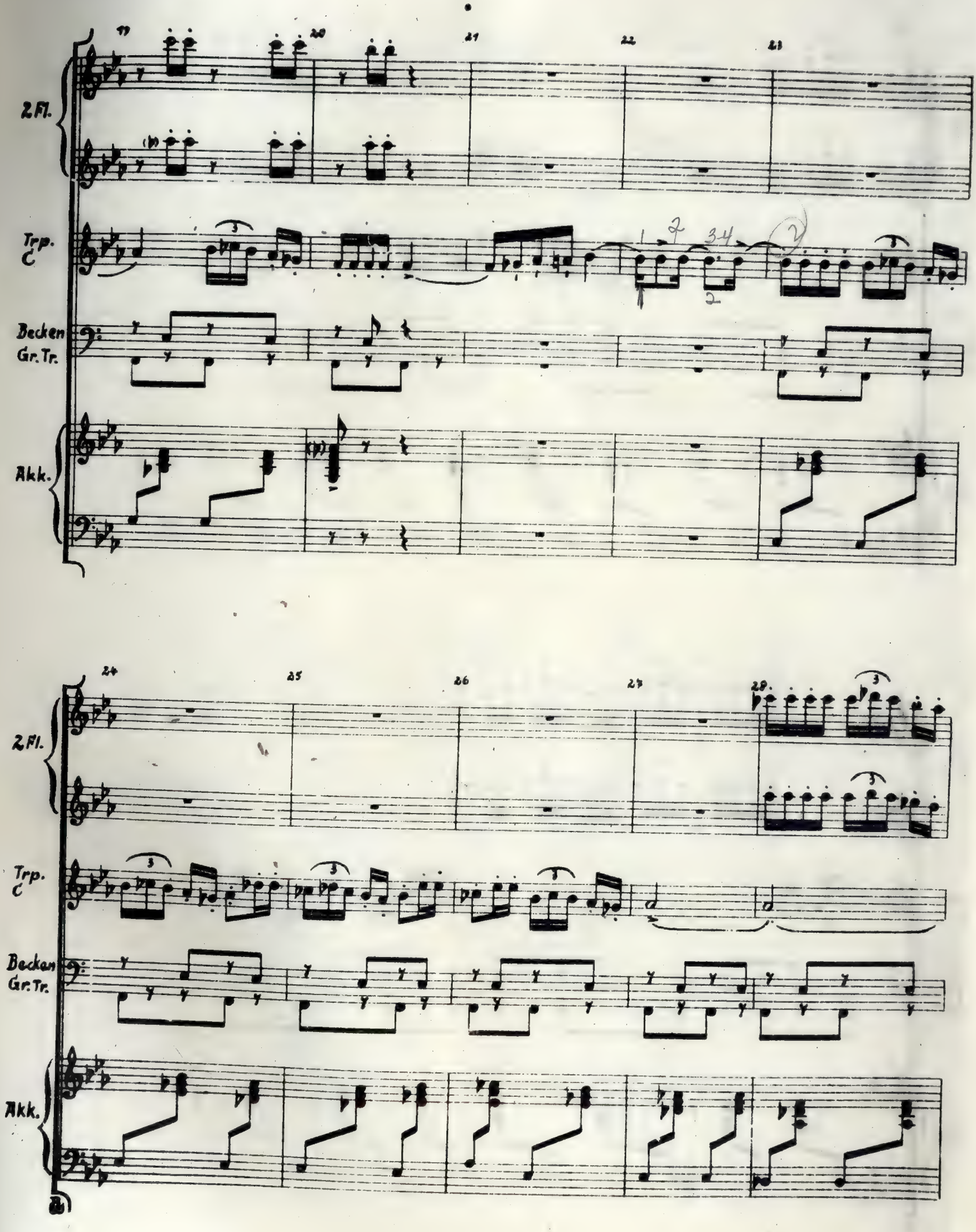
1.) Von Anfang. Nach den Worten (Feldpr.): „ich brauche Leinen" aus.
2.) Feldpr.: „Wo ist das Leinen?" ab Takt 23 bis Courage: „ich tu's nicht, ich mag nicht."
3.) Nach „all dem Jammer" ab Takt 53 (Trompete ohne Dpf.) spielen bis Bildschluß.

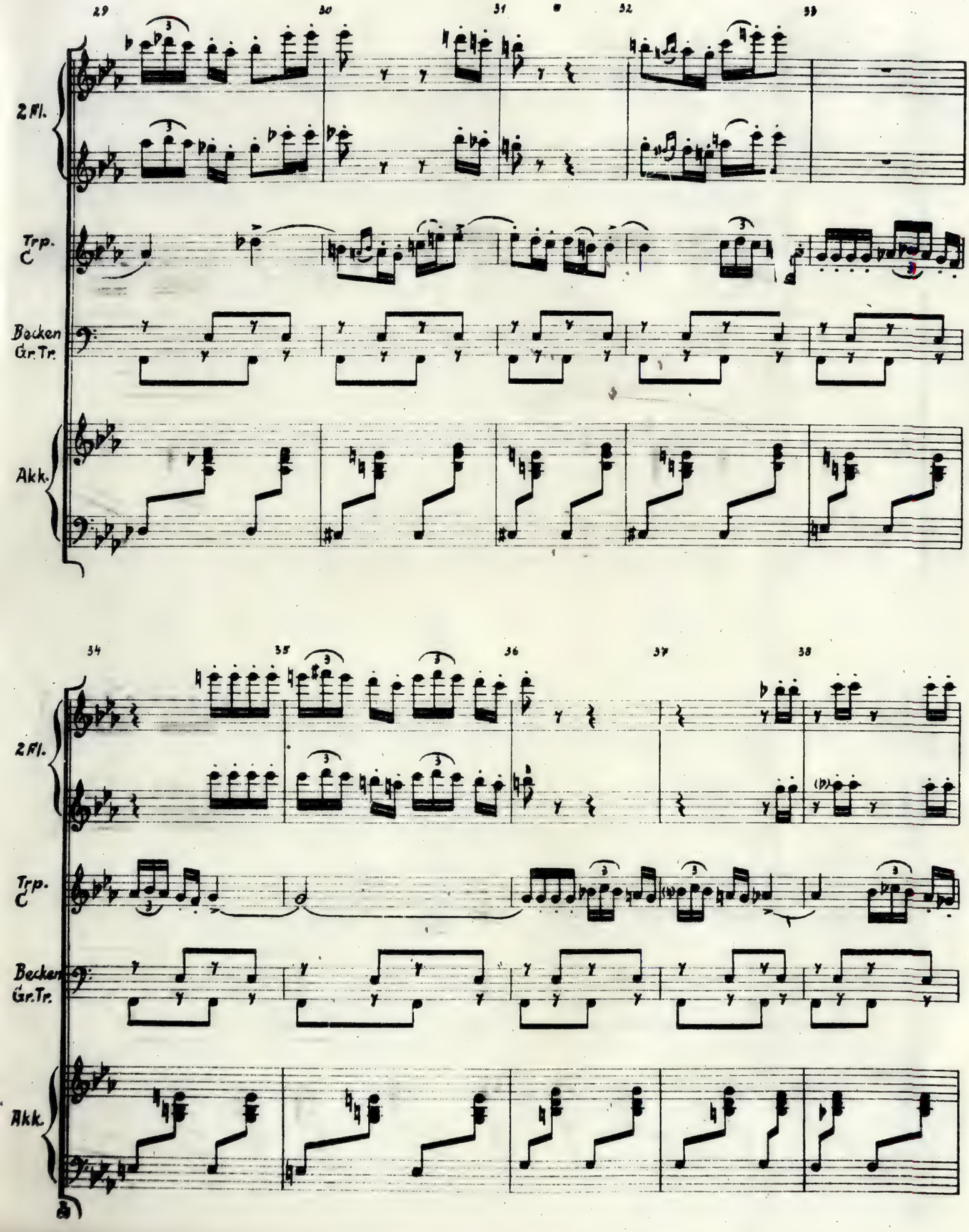
Siegesmarsch

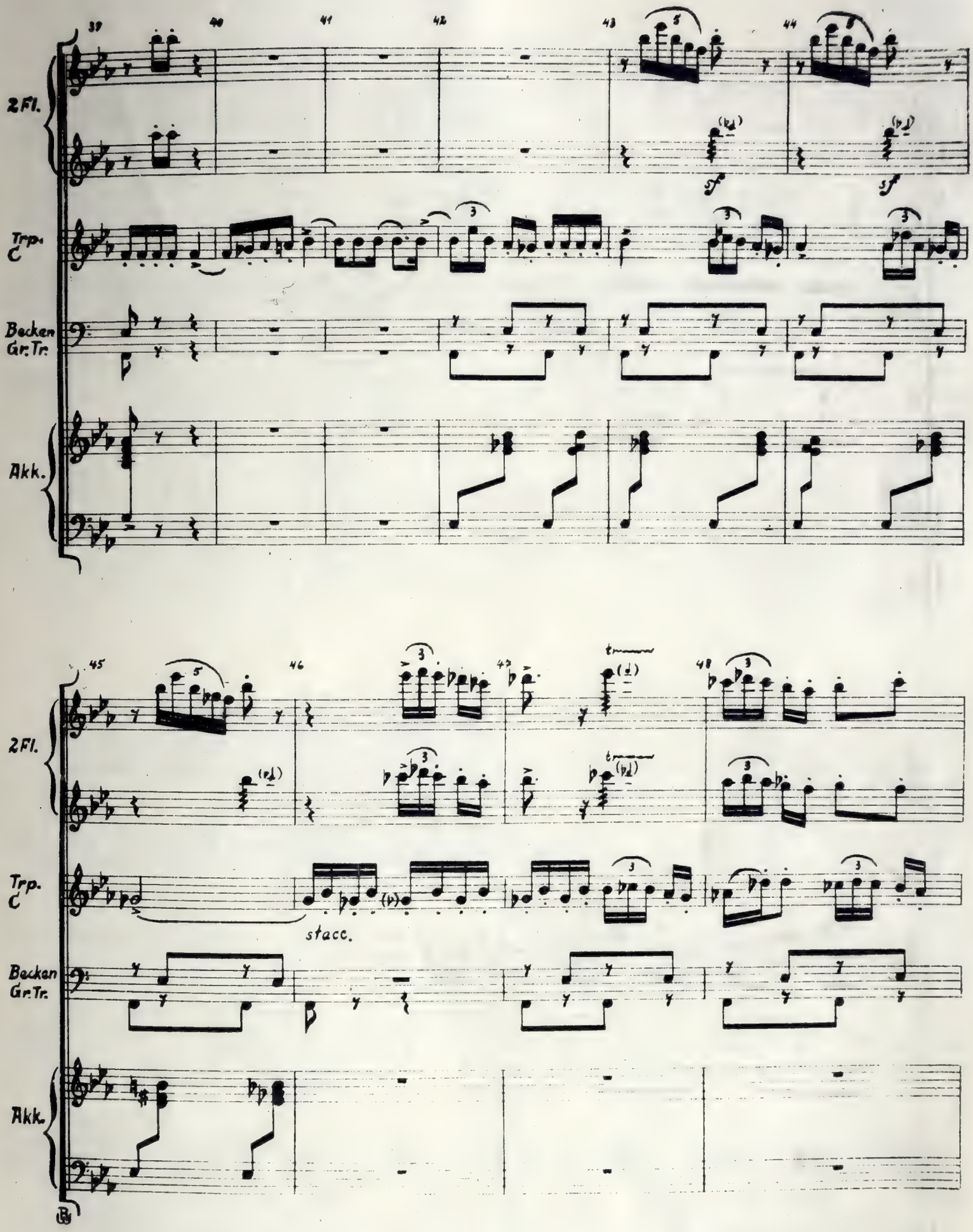
(auf der Bühne)



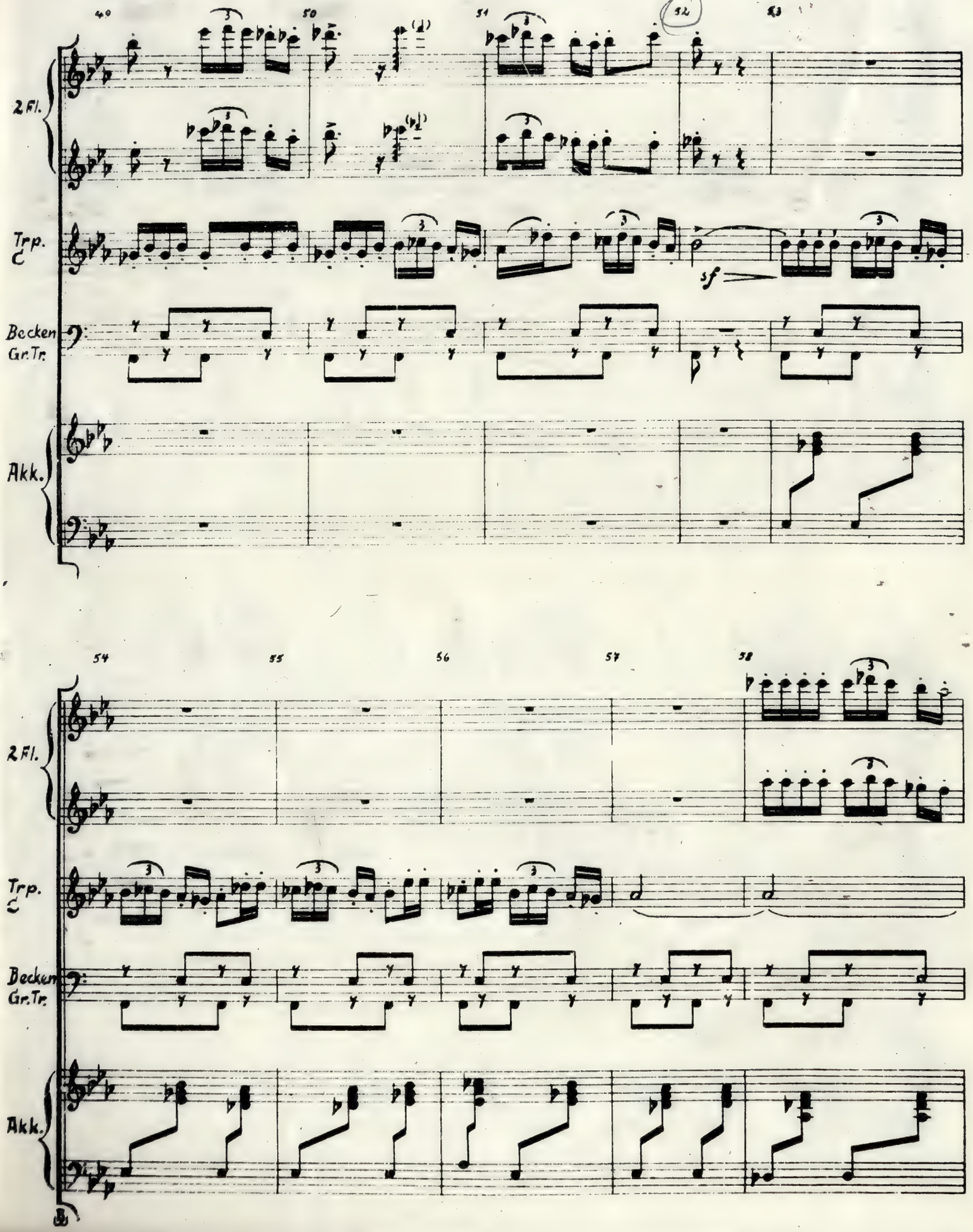

2 Fl.
Trp. C
Becken Gr.Tr.
Akk.
2 Fl.
Trp. C
Becken Gr.Tr.
Akk.

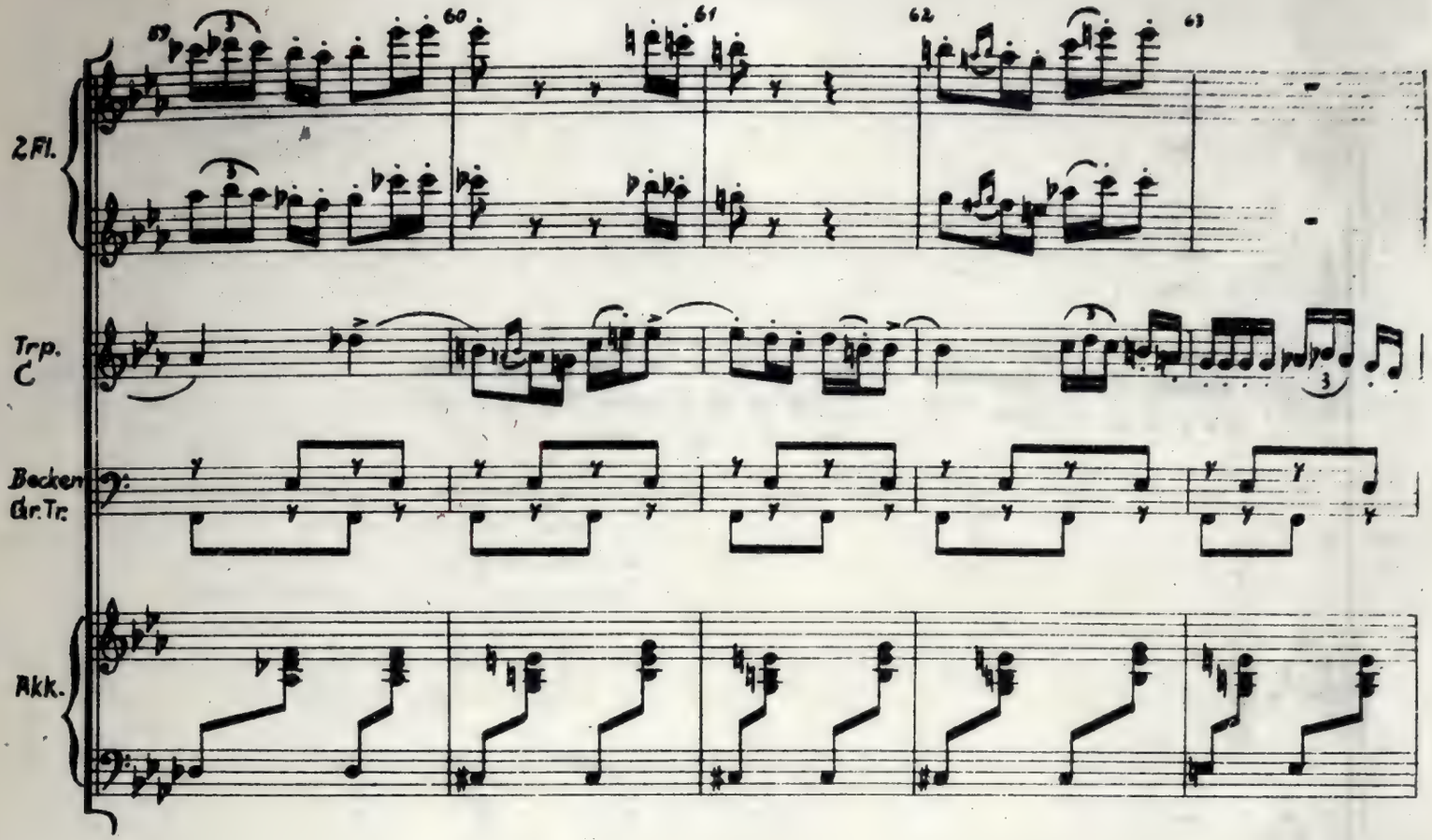

2 Fl.
Trp. C
Becken Gr. Tr.
Akk.
2 Fl.
Trp. C
Becken Gr. Tr.
Akk.

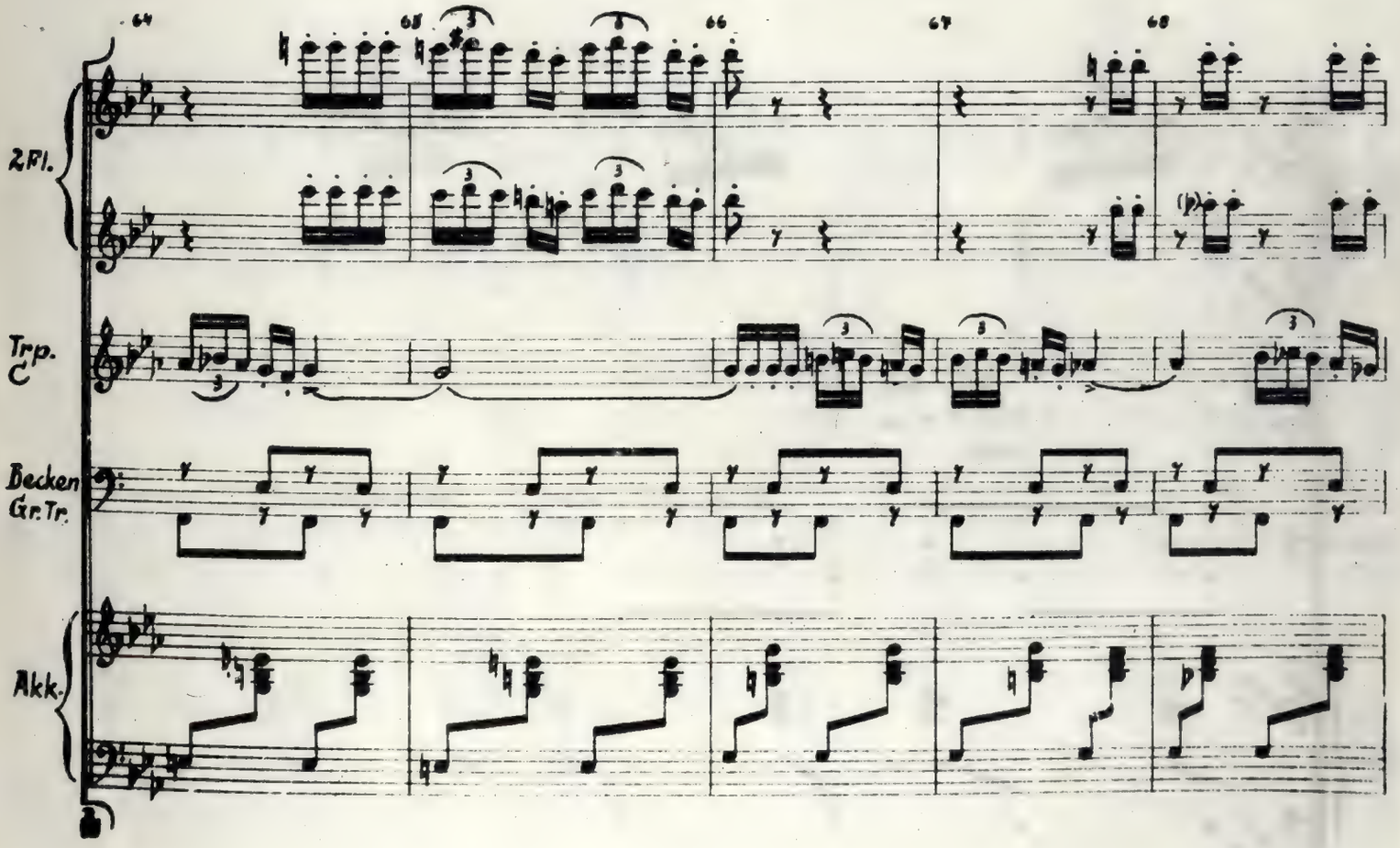

29
30
31
32
33
2 Fl.
Trp. C
Becken Gr. Tr.
Akk.
34
35
36
37
38
2 Fl.
Trp. C
Becken Gr. Tr.
Akk.

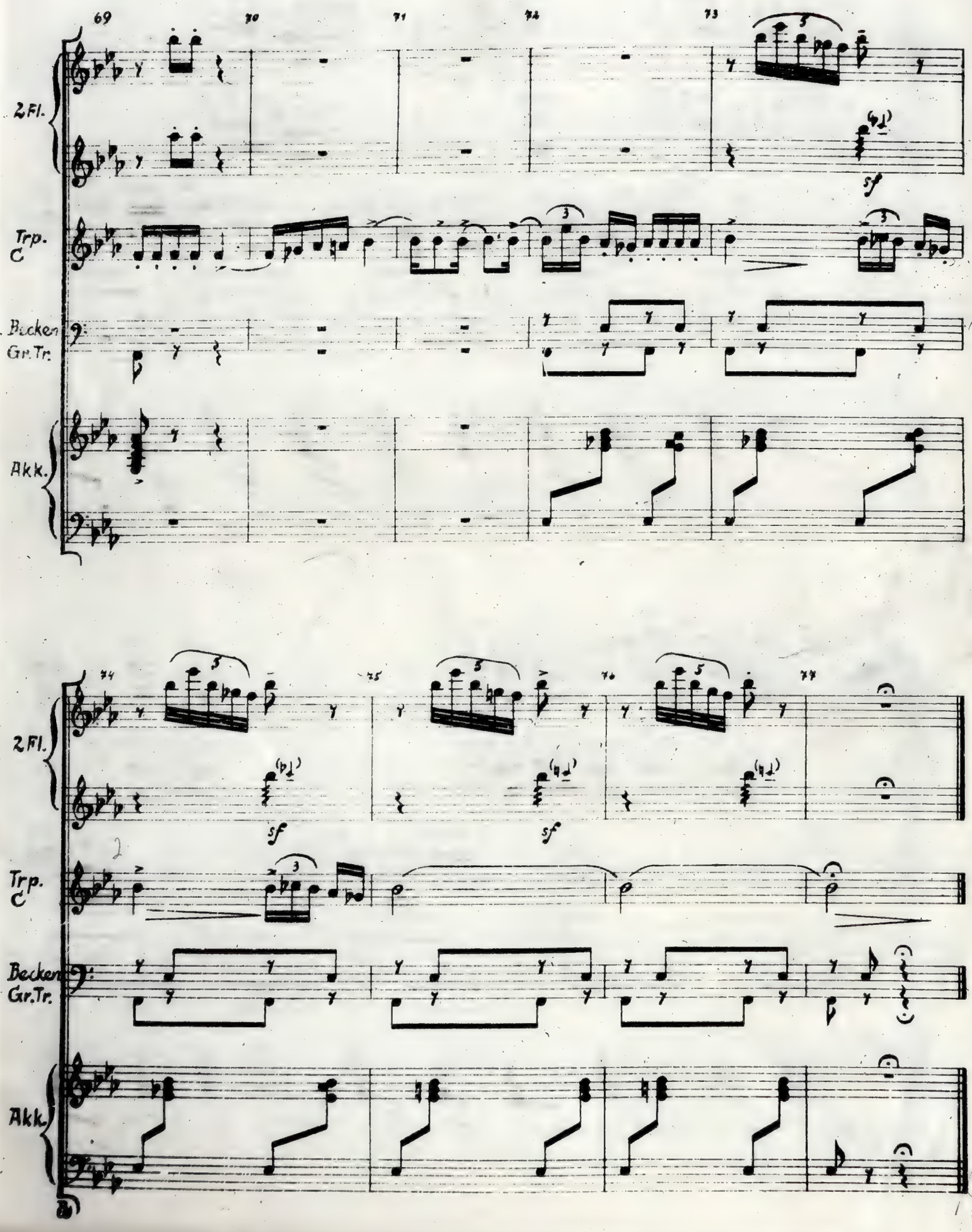

39
40
41
42
43
44
2 Fl.
Trp. C
Becken Gr. Tr.
Akk.
sf
sf

45
46
47
48
2 Fl.
Trp. C
Becken Gr. Tr.
Akk.
stacc.


49
50
51
52
53
2 Fl.
Trp.
C
sf
Becken
Gr.Tr.
Akk.
54
55
56
57
58
2 Fl.
Trp.
C
Becken
Gr.Tr.
Akk.


59
60
61
62
63
2 Fl.
Trp. C
Becken Gr. Tr.
Akk.


64
65
66
67
68
2 Fl.
Trp. C
Becken Gr. Tr.
Akk.

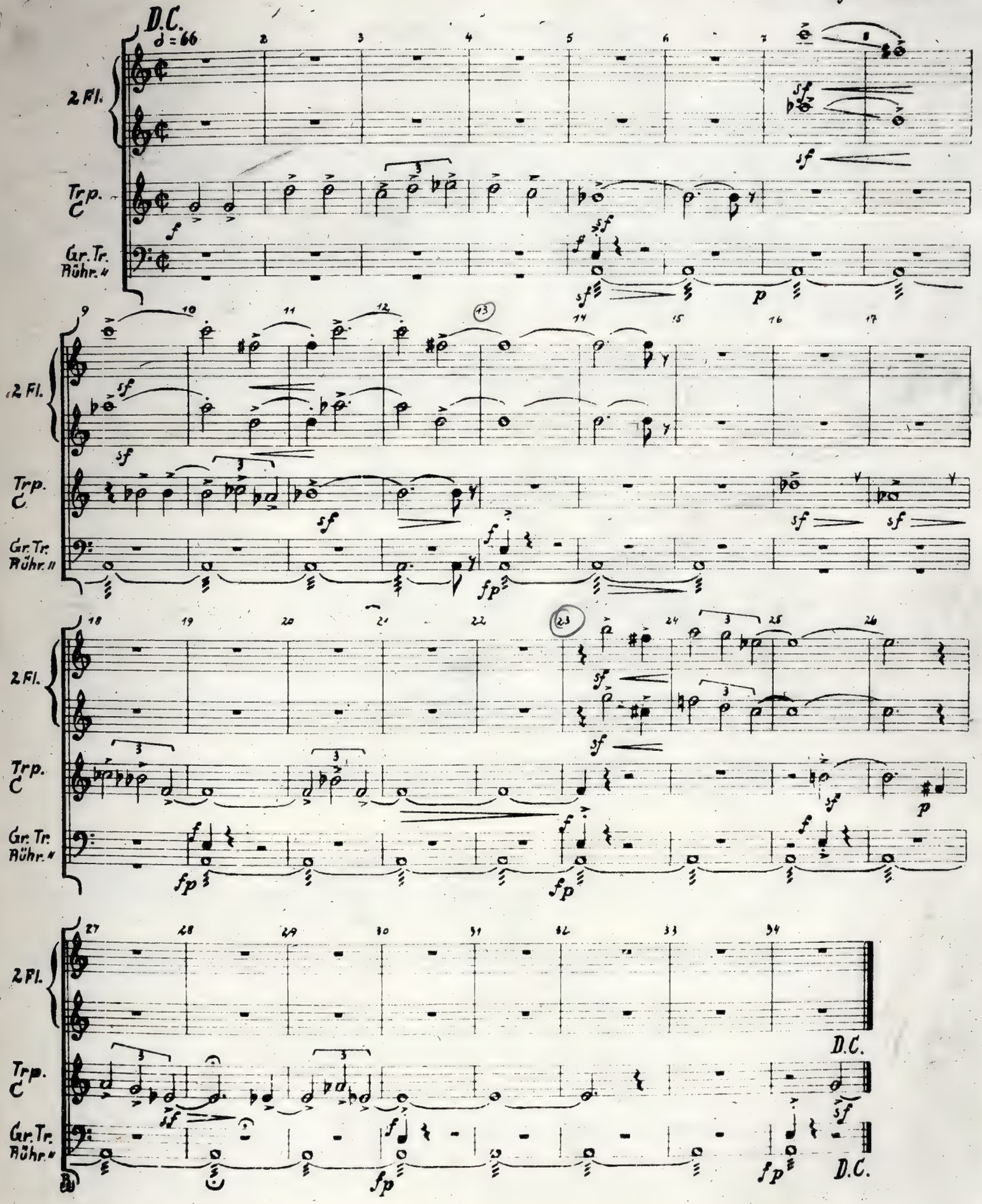

69
70
71
72
73
2 Fl.
Trp. C
Becken Gr.Tr.
Akk.
sf
74
75
76
77
2 Fl.
Trp. C
Becken Gr.Tr.
Akk.
sf
sf

VI. Bild

Begräbnis des gefallenen Kaiserlichen

1.x von Anfang bis etwa T. 23 (Trp. ohne Dpf.)
2.x " " " " " T. 13/14 (" mit Dpf.)
jetzt Trp. Dpf. ab, - ab T. 9 (!) ff geblasen, Quinte höher, die 2 Picc. Fl. 8va
T. 9 10 und 11 wiederholen; auf Lichtzeichen: ——— p: dann original weiter.

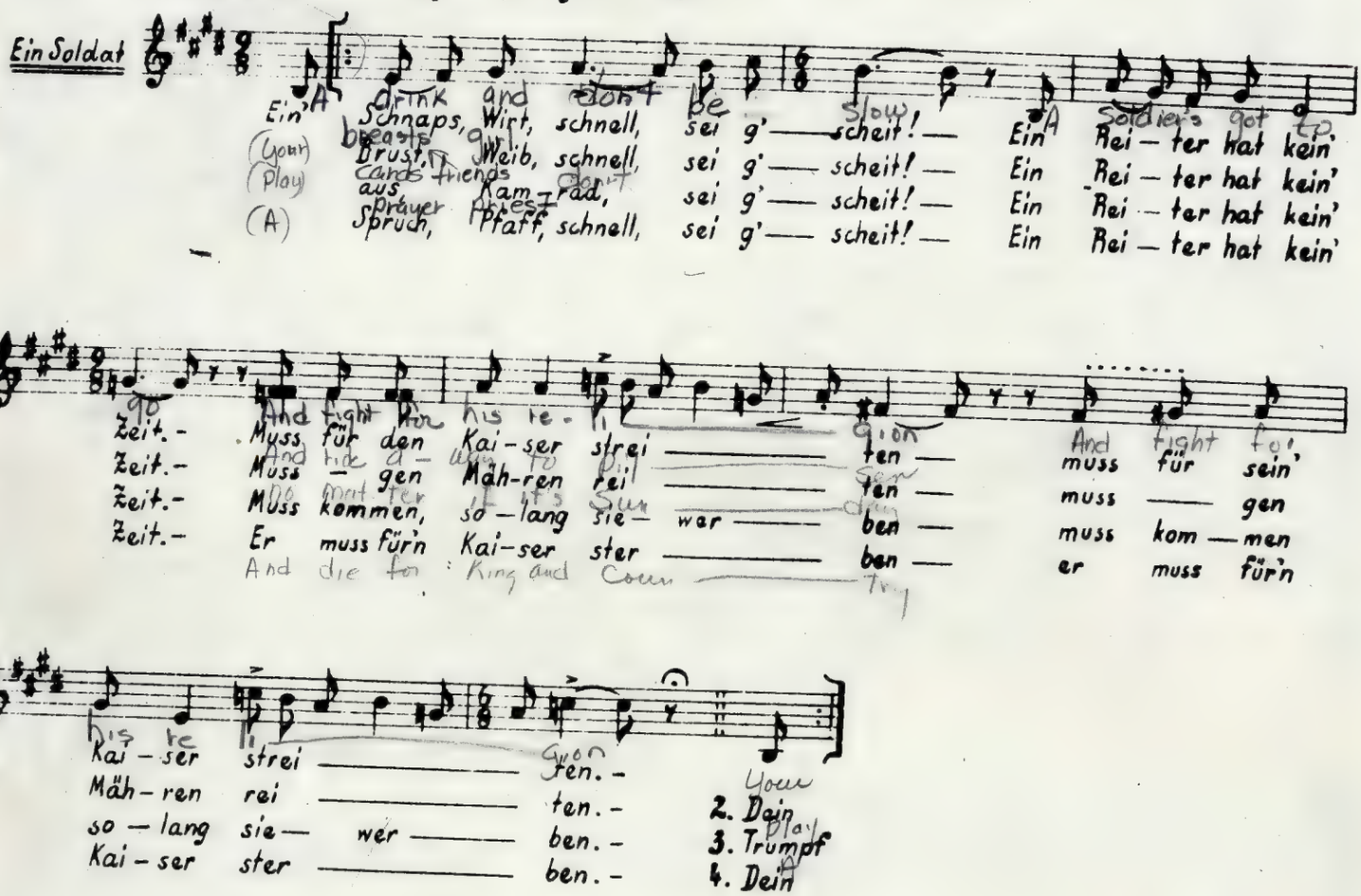
D.C.



zu VI. Bild

Ein Soldat singt vor der Schenke

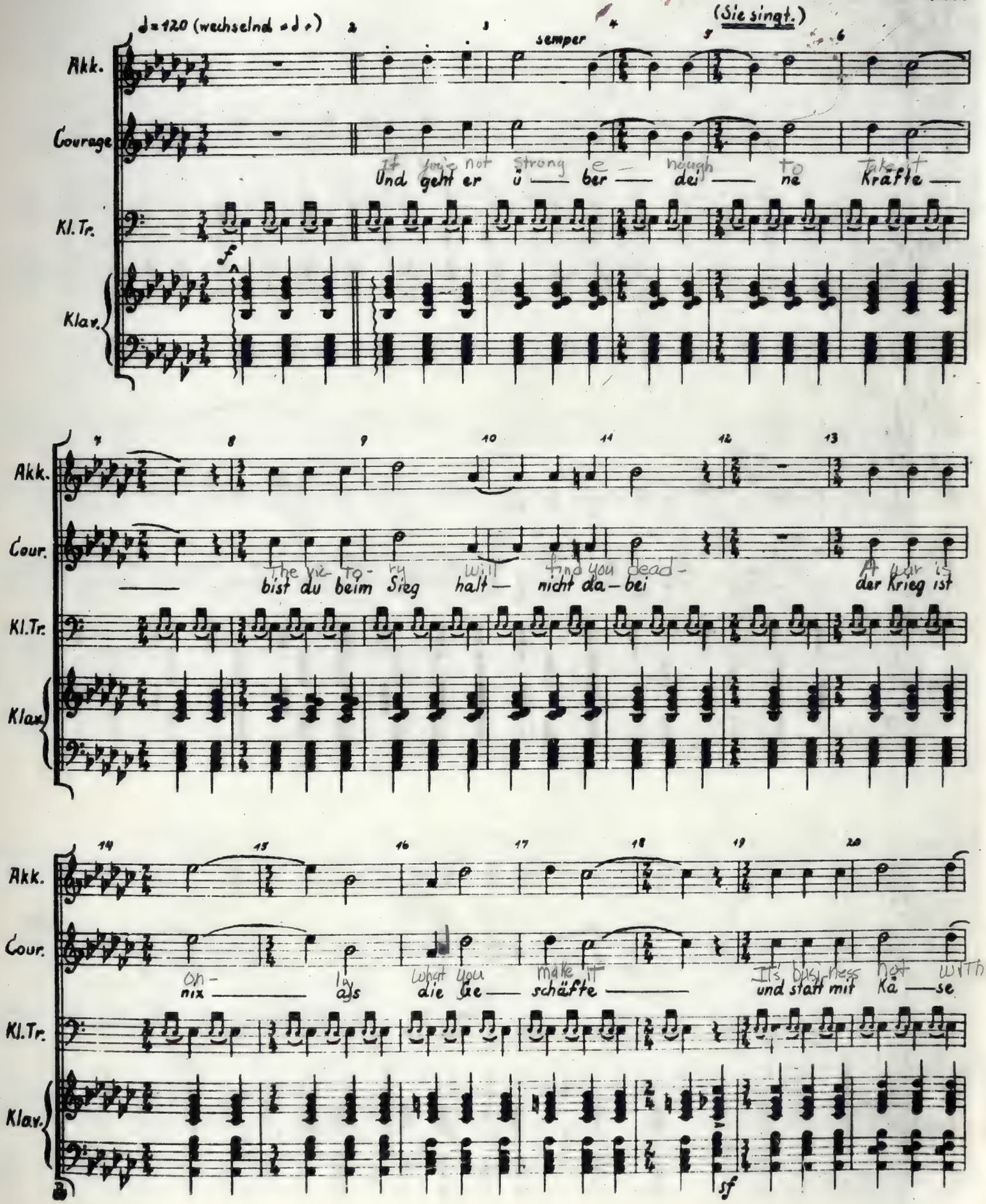
In übertriebenem Vortragsstil, völlig versoffen.

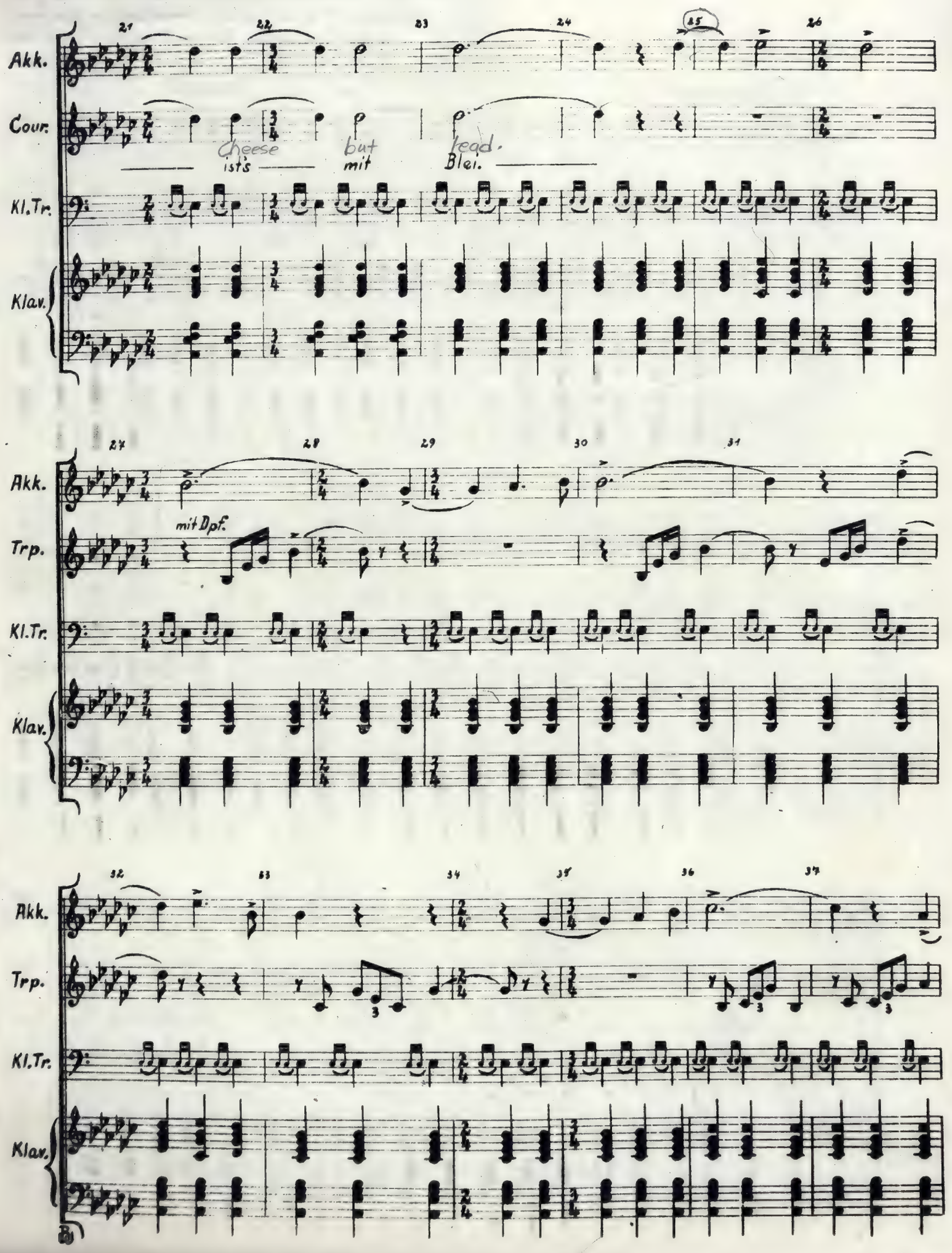


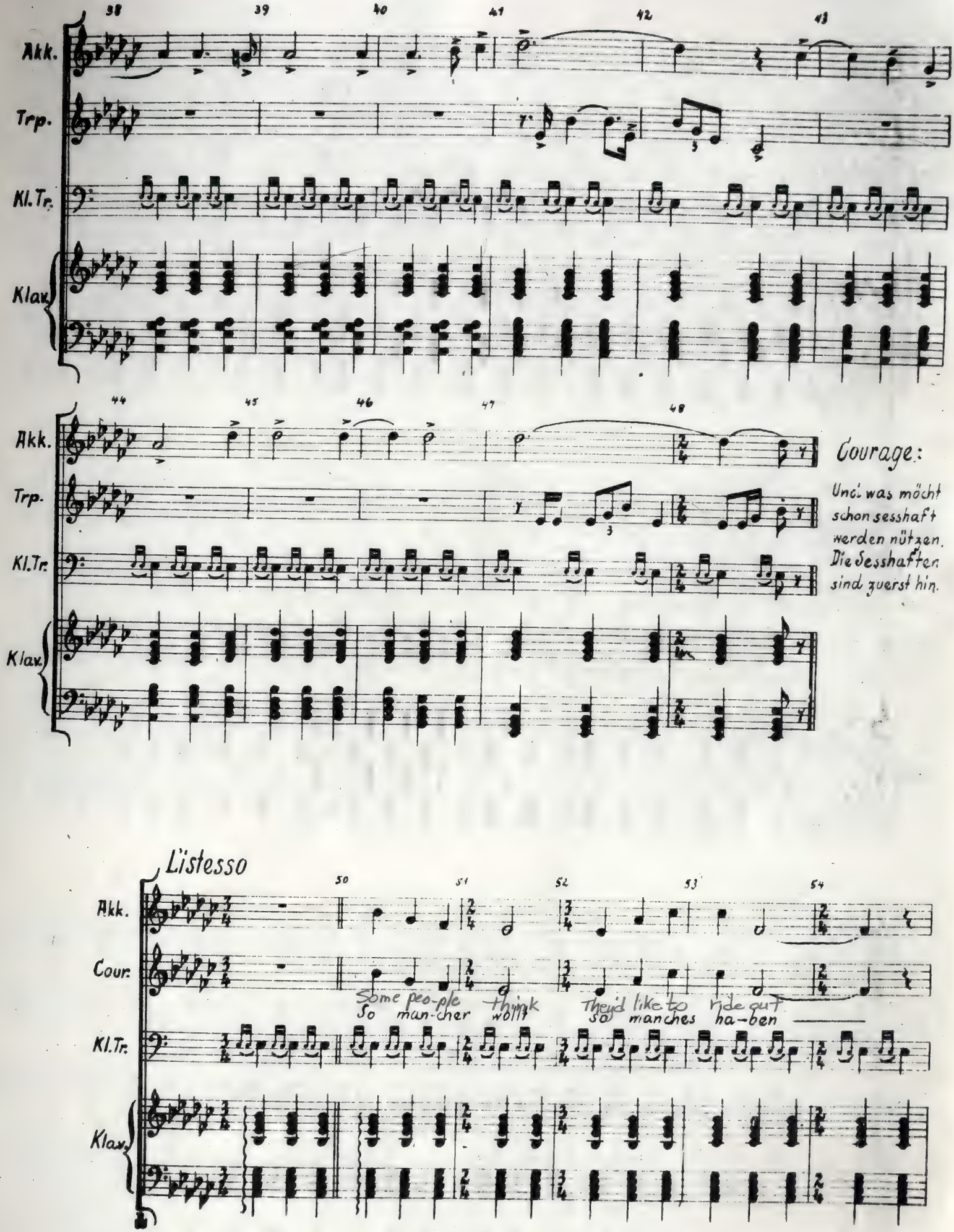
Bei der Berliner Aufführung wurden nur die 1. u. 2. Strophe gesungen. Der Vortrag, gänzlich frei, in völlig versoffenem Tonfall. - Selbstverständlich ist er zu transponieren. (Den jeweiligen Stimmen angemessen.)

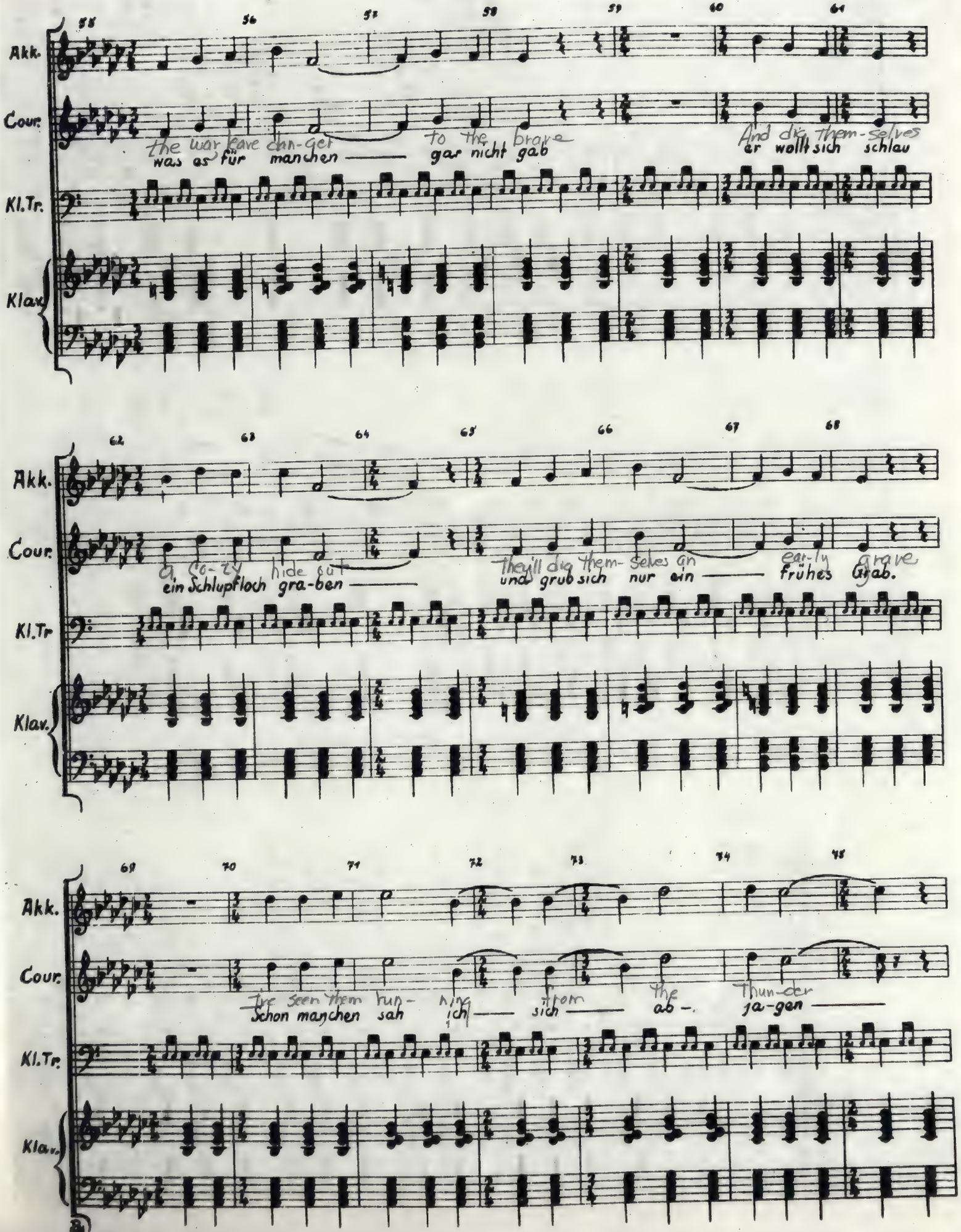
VII. Bild

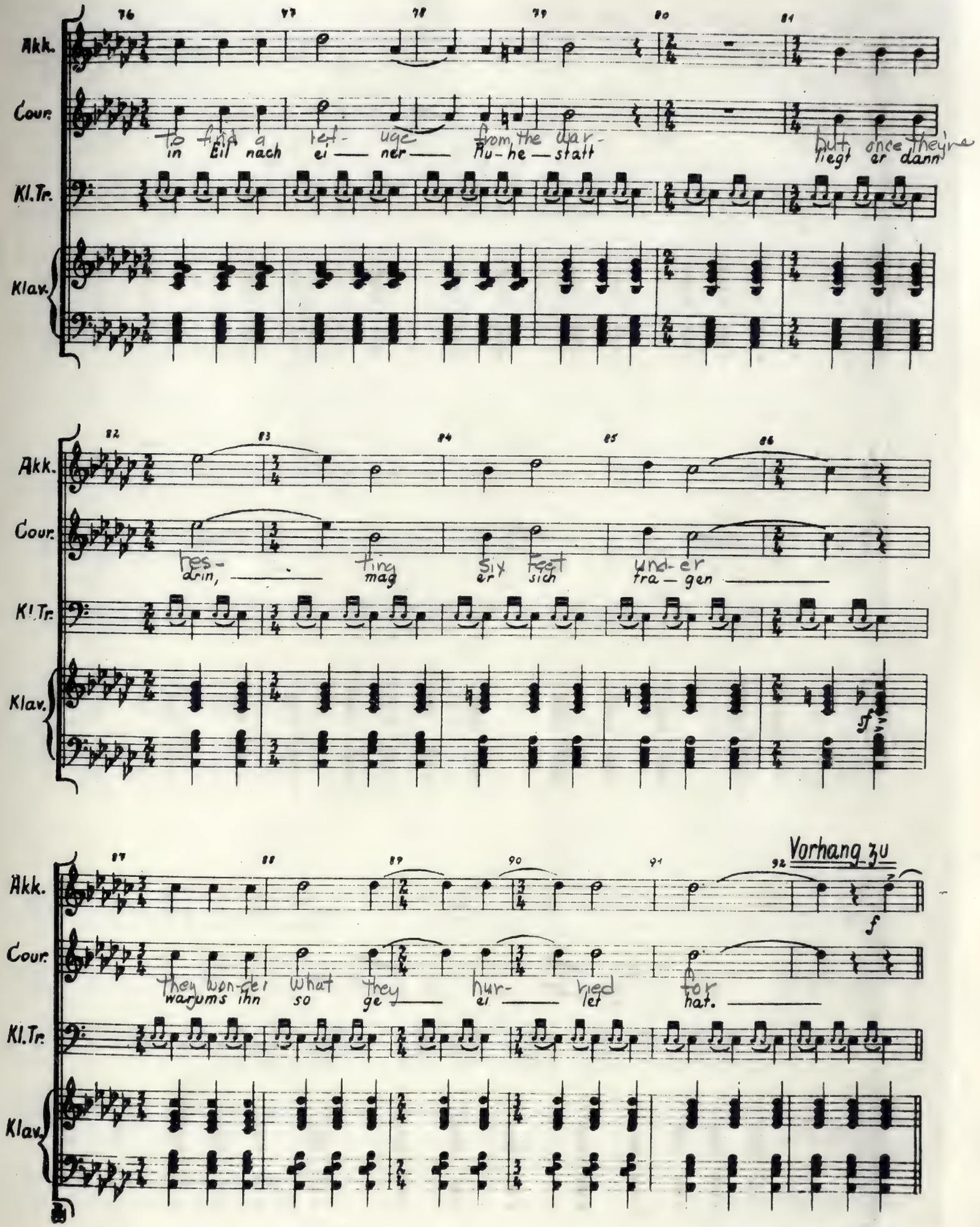
Courage: Ich lass mir den Krieg von euch nicht madig ma-chen. Es heißt, er vertilgt die Schwachen, aber die sind auch hin im Frieden. Nur, der Krieg nährt seine Leut besser.

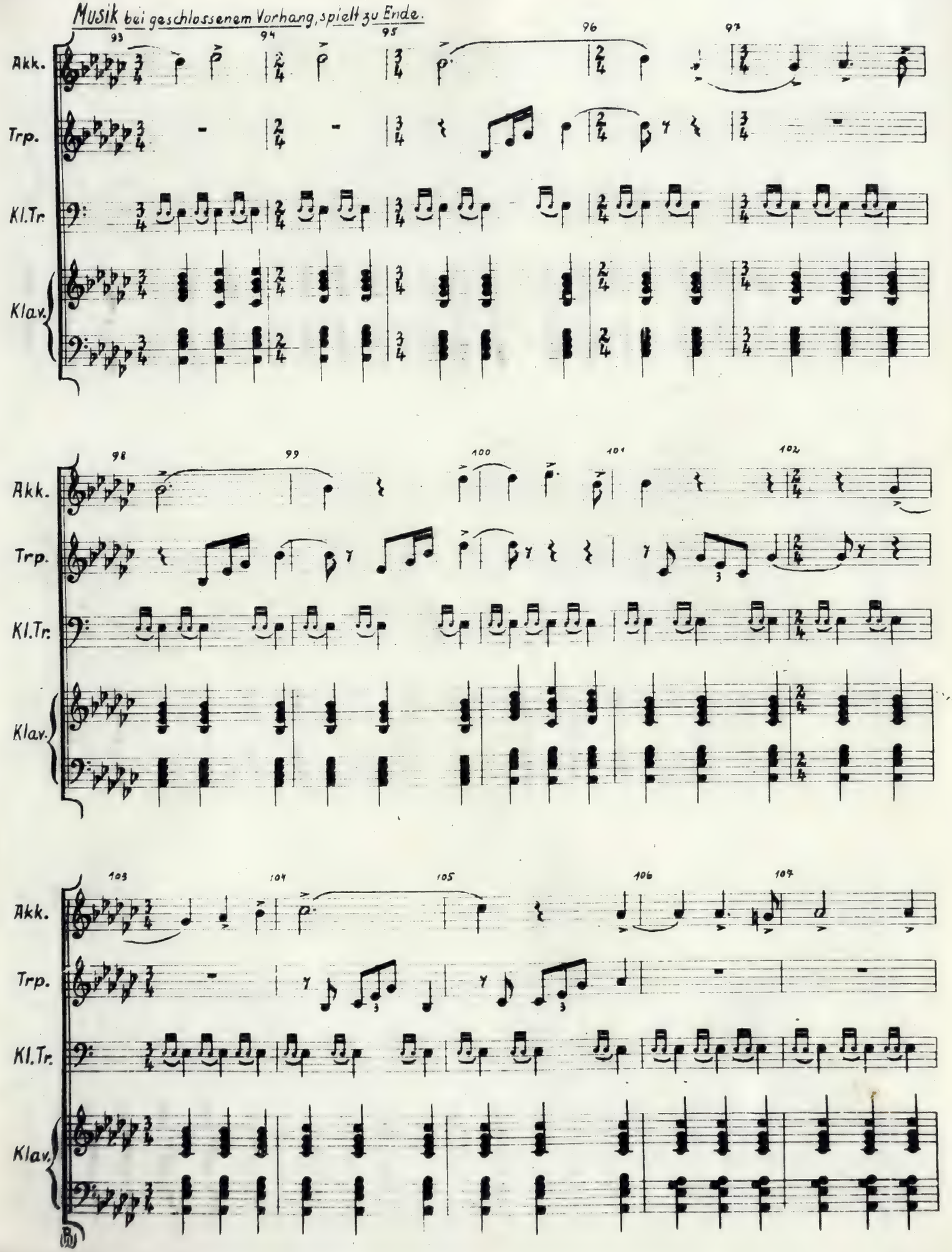


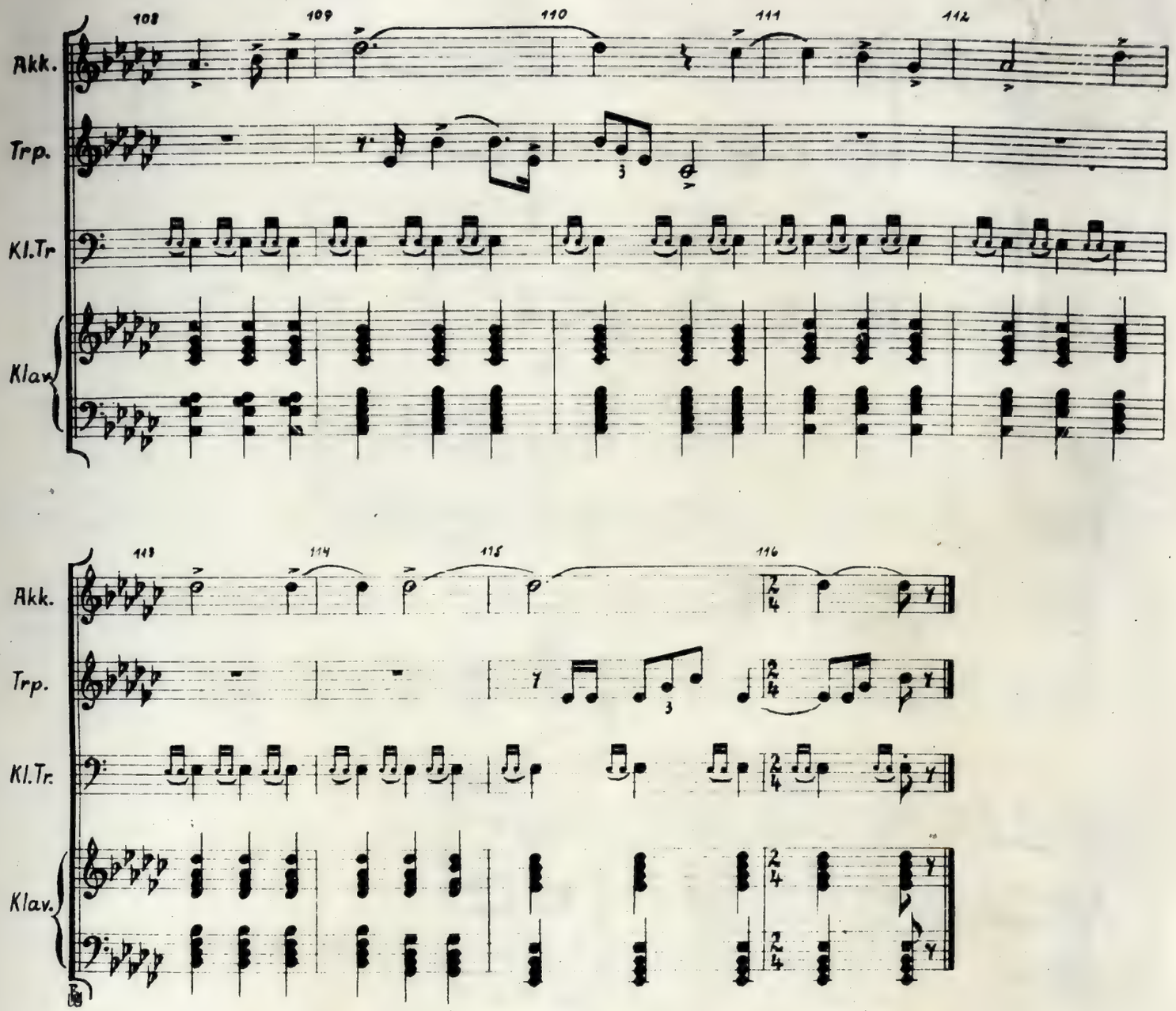

Akk.
Cour.
Kl.Tr.
Klav.
Cheese
ist's
but
mit
lead.
Blei.
Trp.
mit Dpf.


38
39
40
41
42
43
Akk.
Trp.
Kl.Tr.
Klav.
44
45
46
47
48
Akk.
Trp.
Kl.Tr.
Klav.
Courage:
Und was möcht schon sesshaft werden nützen. Die Sesshaften sind zuerst hin.
Listesso
50
51
52
53
54
Akk.
Cour.
Kl.Tr.
Klav.
Some peo-ple think
So man-cher wollt
They'd like to ride out
So manches ha-ben


55
56
57
58
59
60
61
Akk.
Cour.
the war leave chan-ges
was es für manchen
to the brave
gar nicht gab
And die them-selves
er wollt sich schlau
Kl.Tr.
Klav.
62
63
64
65
66
67
68
Akk.
Cour.
a co-zy hide out
ein Schlupfloch gra-ben
they'll dig them-selves an early grave
und grub sich nur ein frühes Grab.
Kl.Tr
Klav.
69
70
71
72
73
74
75
Akk.
Cour.
I've seen them run-ning from the Thun-der
Schon manchen sah ich sich ab- ja-gen
Kl.Tr.
Klav.

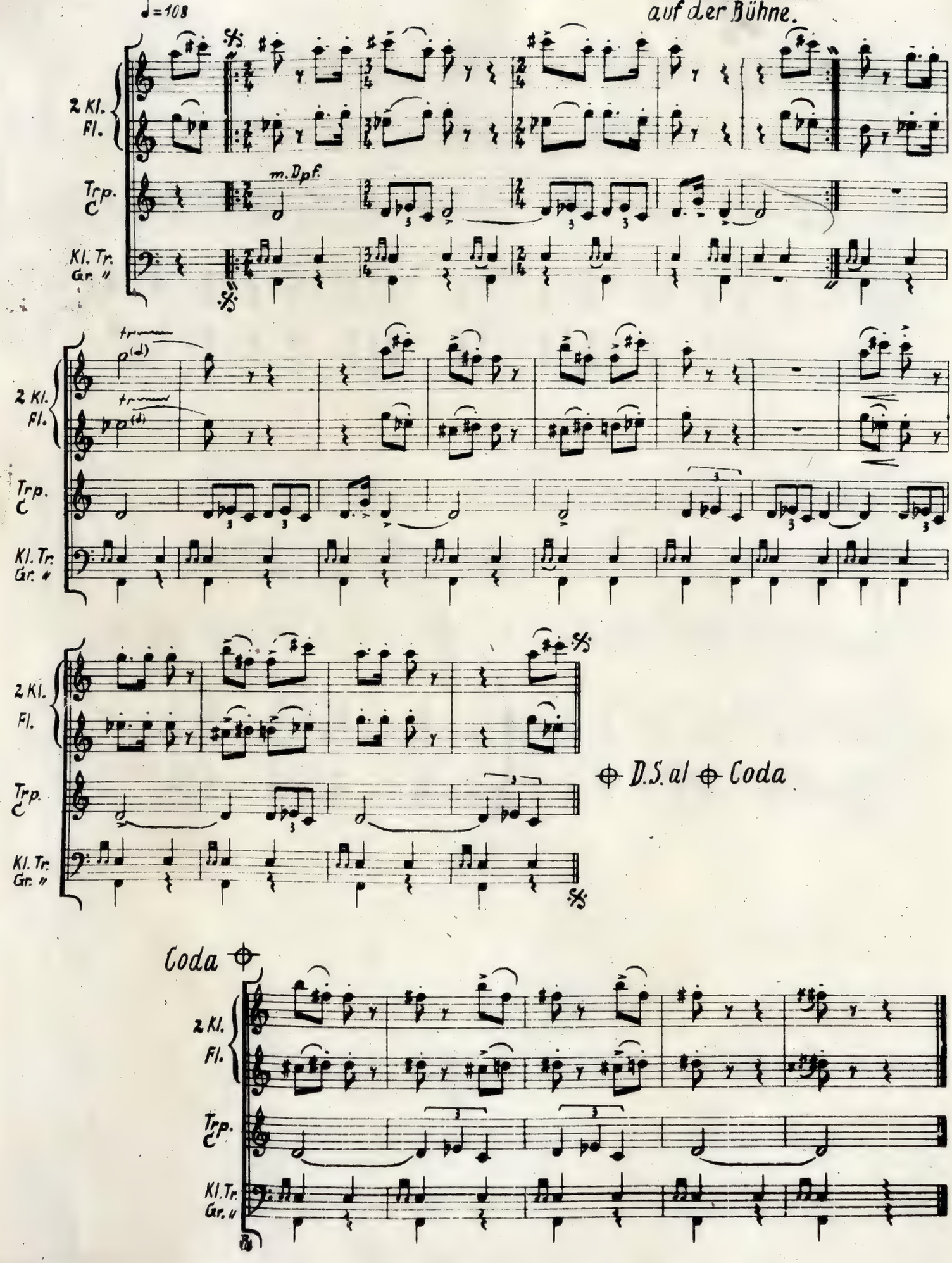

Akk.
Cour.
Kl.Tr.
Klav.
to find a ref- uge from the war- but once they're
in Eil nach ei — ner — Ru-he — statt liegt er dann
res- ting six feet und-er
drin, — mag er sich tra — gen —
Vorhang zu
they won-der what they hur- ried for
warums ihn so ge — ei — let hat. —


Musik bei geschlossenem Vorhang, spielt zu Ende.
Akk.
Trp.
Kl.Tr.
Klav.


108
109
110
111
112
Akk.
Trp.
Kl.Tr
Klav.
113
114
115
116
Akk.
Trp.
Kl.Tr.
Klav.

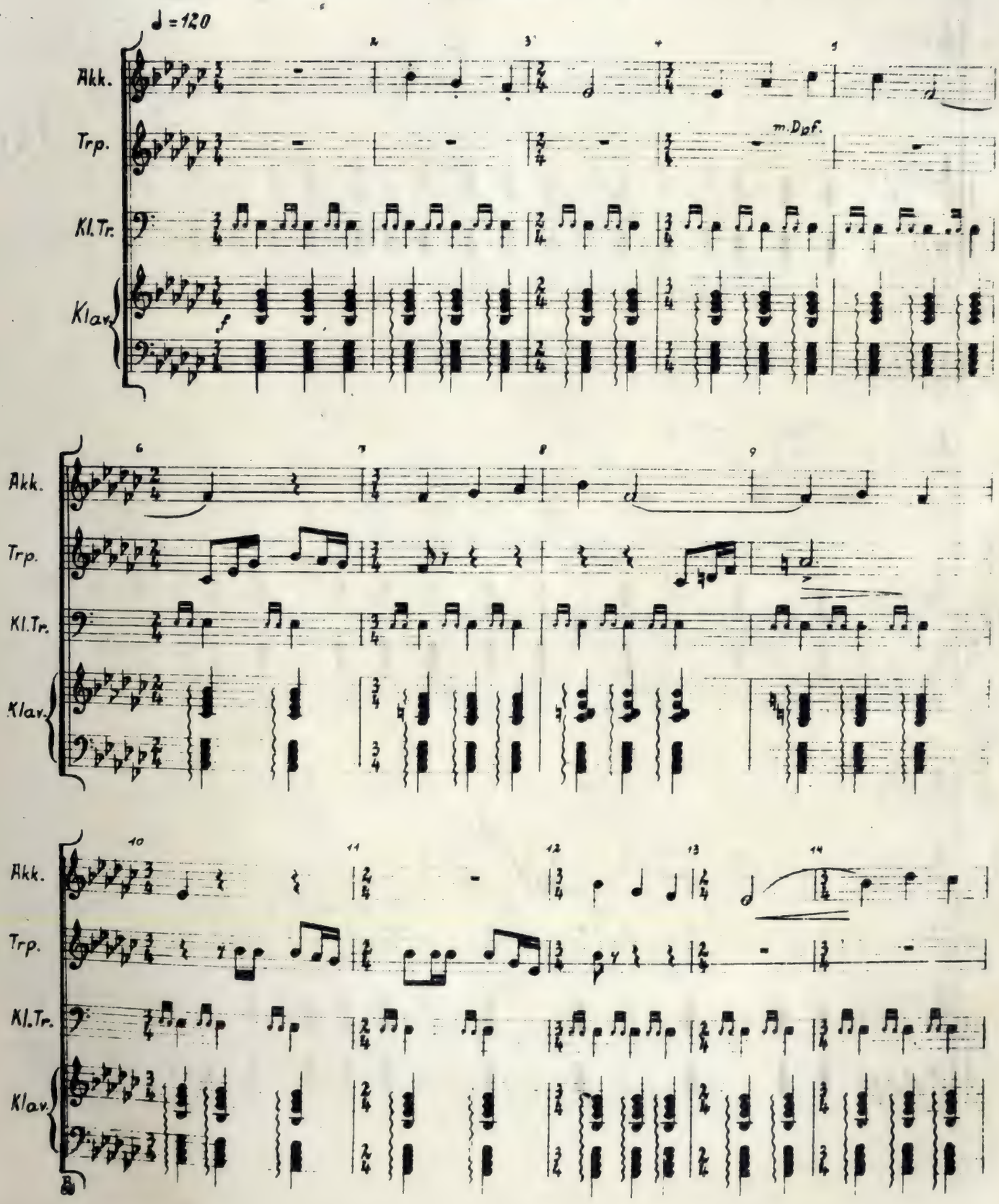
VIII. Bild

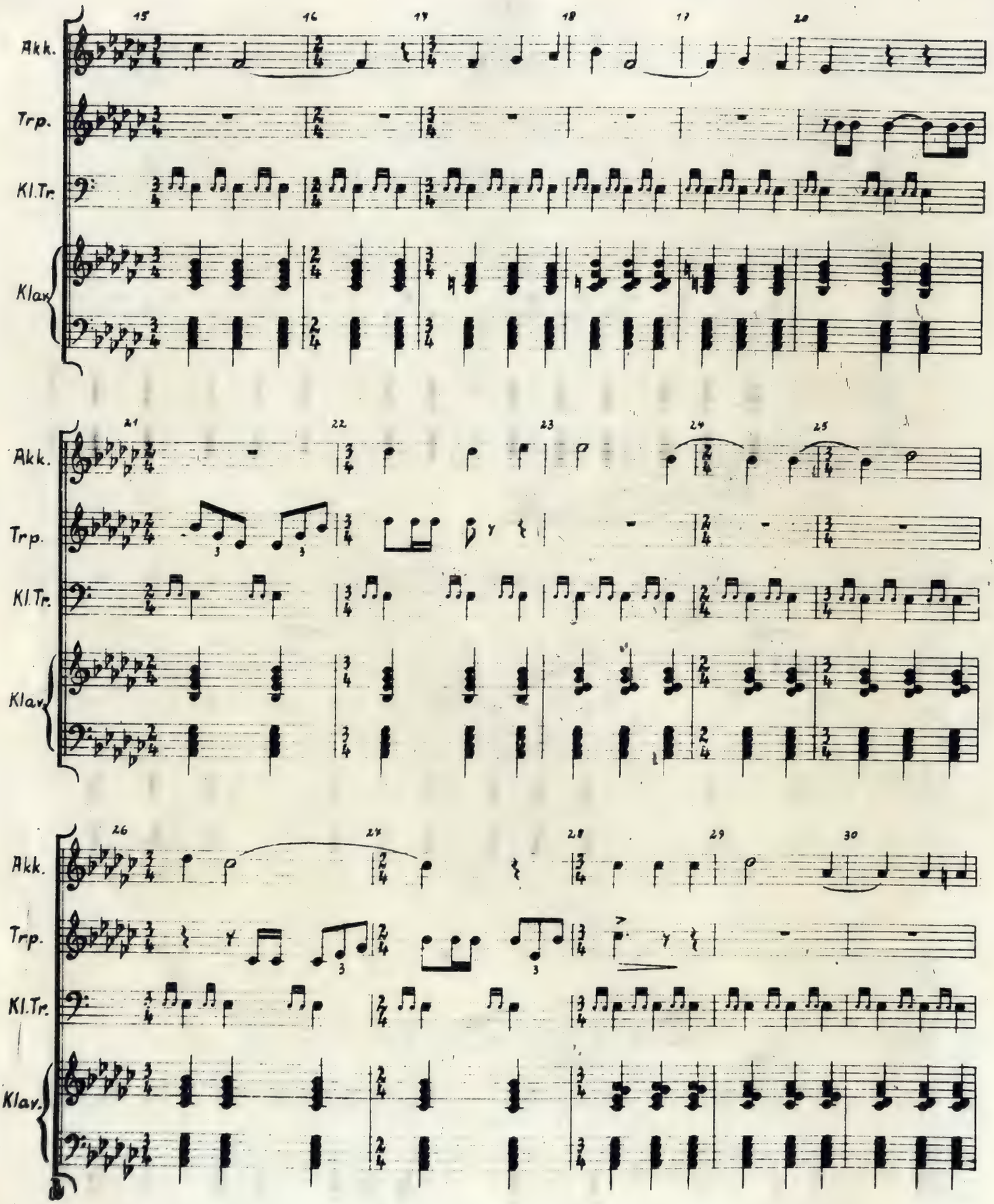
Hinter der Scene
auf der Bühne.

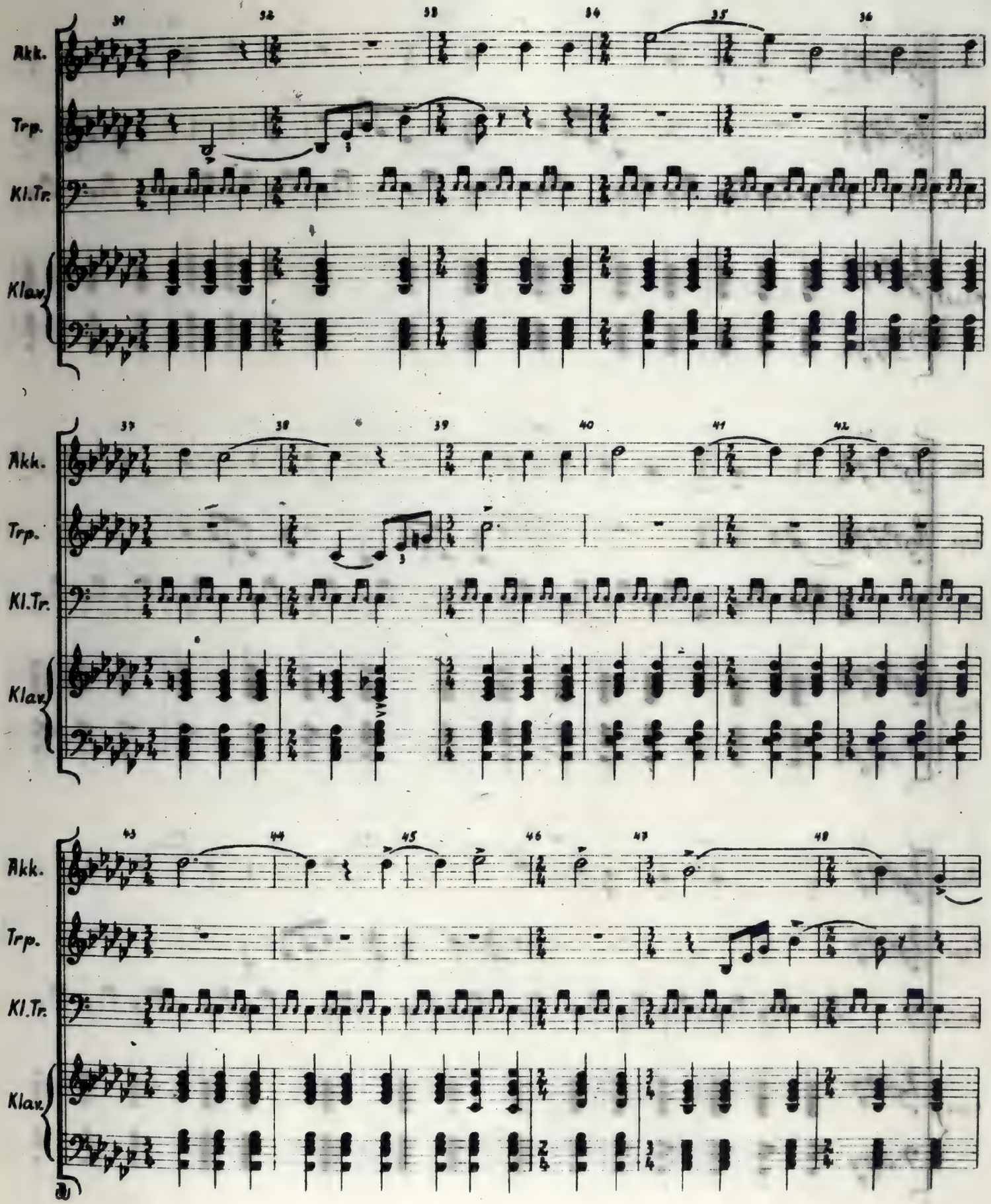


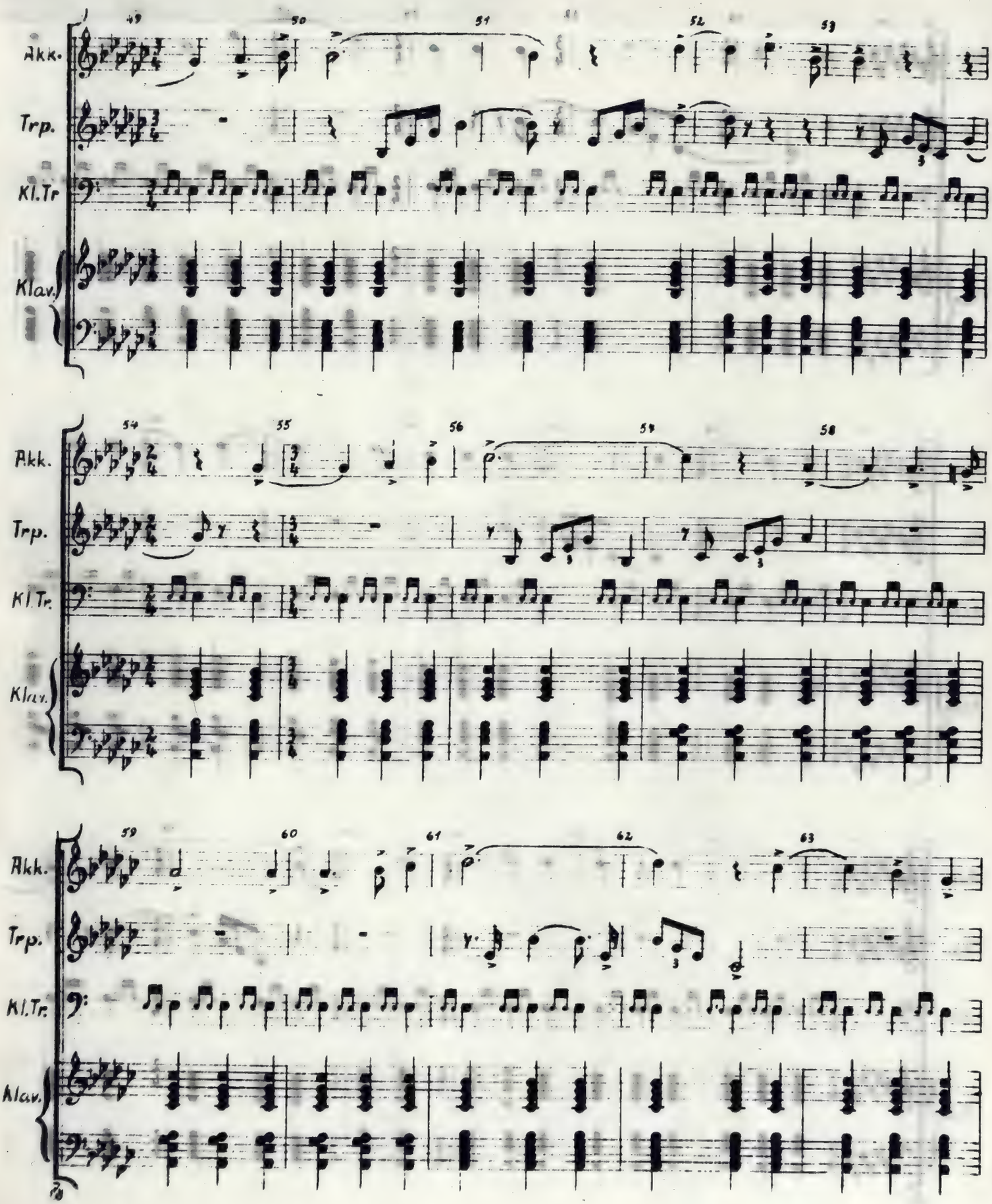
Zwischenaktmusik

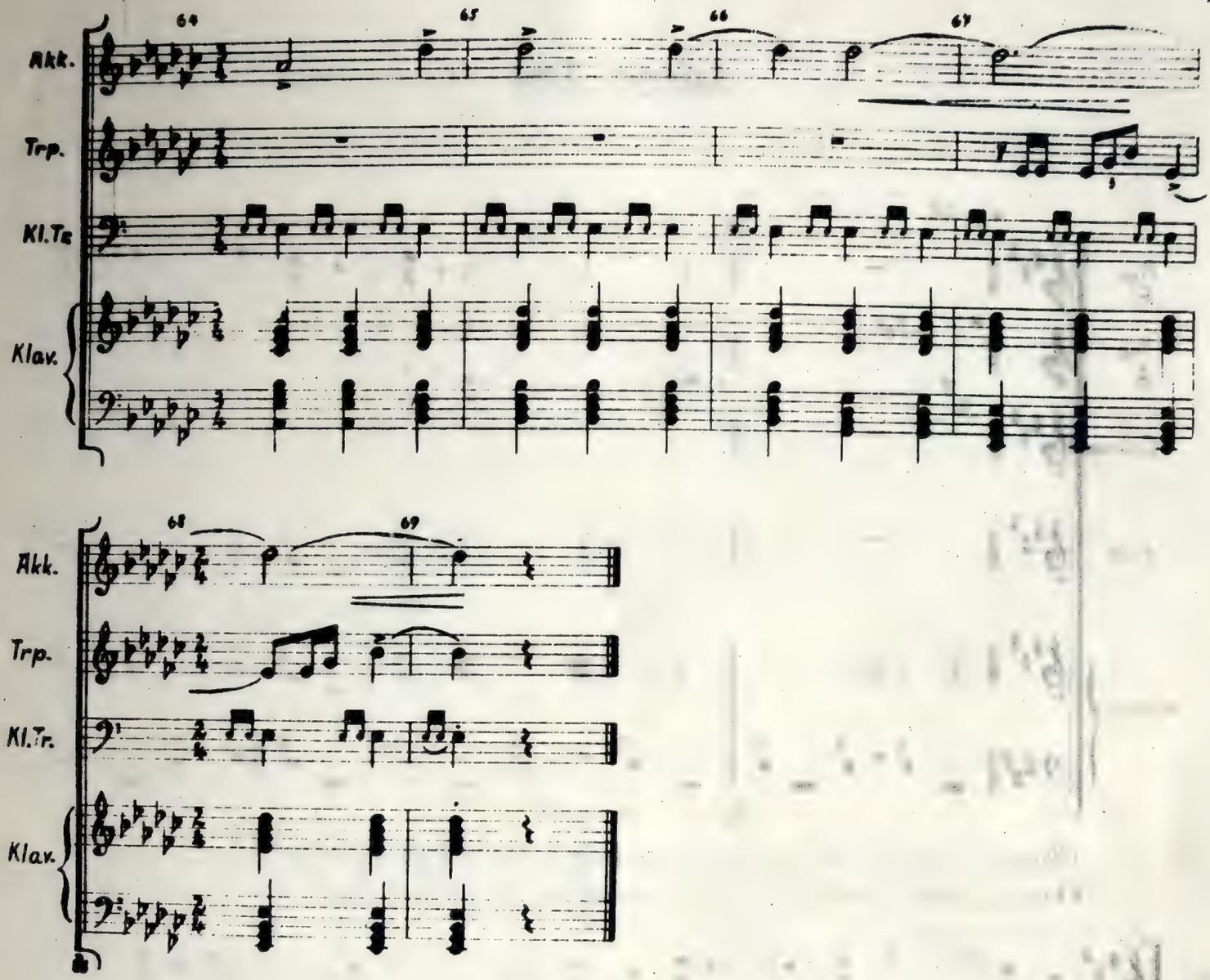
vor Bild IX




15
16
17
18
17
20
Akk.
Trp.
Kl.Tr.
Klav.
21
22
23
24
25
Akk.
Trp.
Kl.Tr.
Klav.
26
27
28
29
30
Akk.
Trp.
Kl.Tr.
Klav.


31
32
33
34
35
36
Akk.
Trp.
Kl.Tr.
Klav.
37
38
39
40
41
42
Akk.
Trp.
Kl.Tr.
Klav.
43
44
45
46
47
48
Akk.
Trp.
Kl.Tr.
Klav.

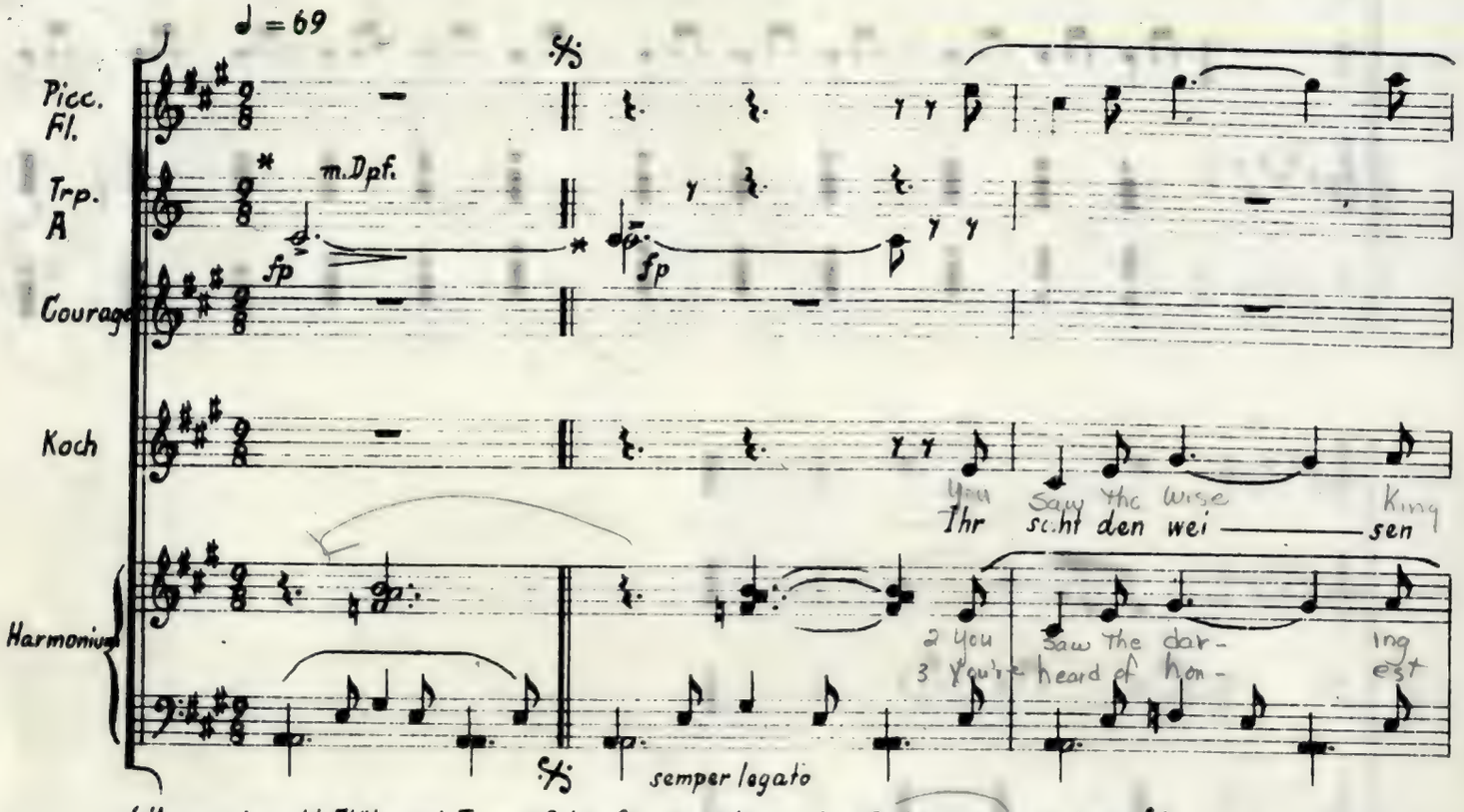

49
50
51
52
53
Akk.
Trp.
Kl.Tr
Klav.
54
55
56
57
58
Akk.
Trp.
Kl.Tr.
Klav.
59
60
61
62
63
Akk.
Trp.
Kl.Tr.
Klav.


64
65
66
67
Akk.
Trp.
Kl.Tr.
Klav.

68
69
Akk.
Trp.
Kl.Tr.
Klav.

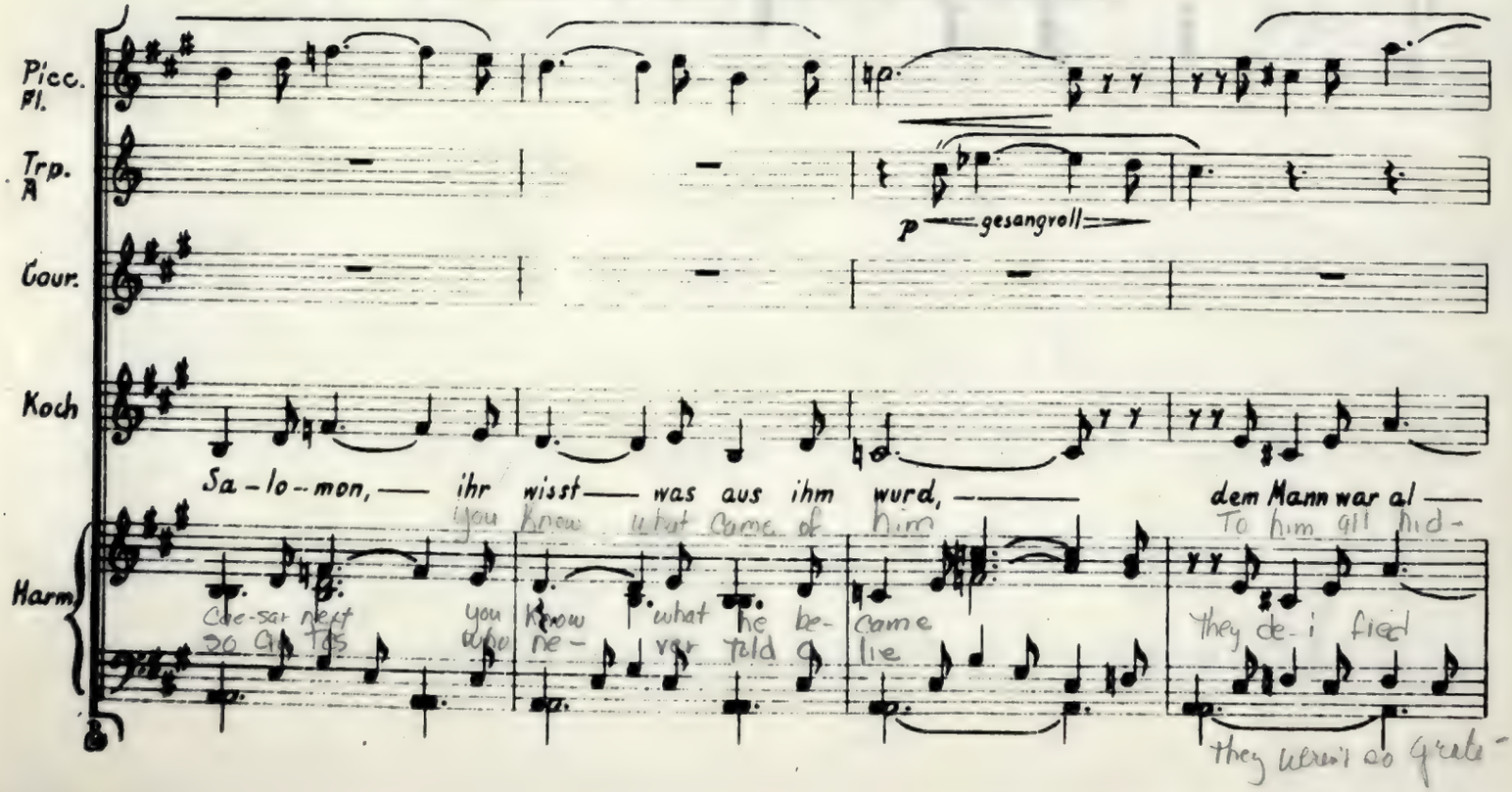
IX. Bild

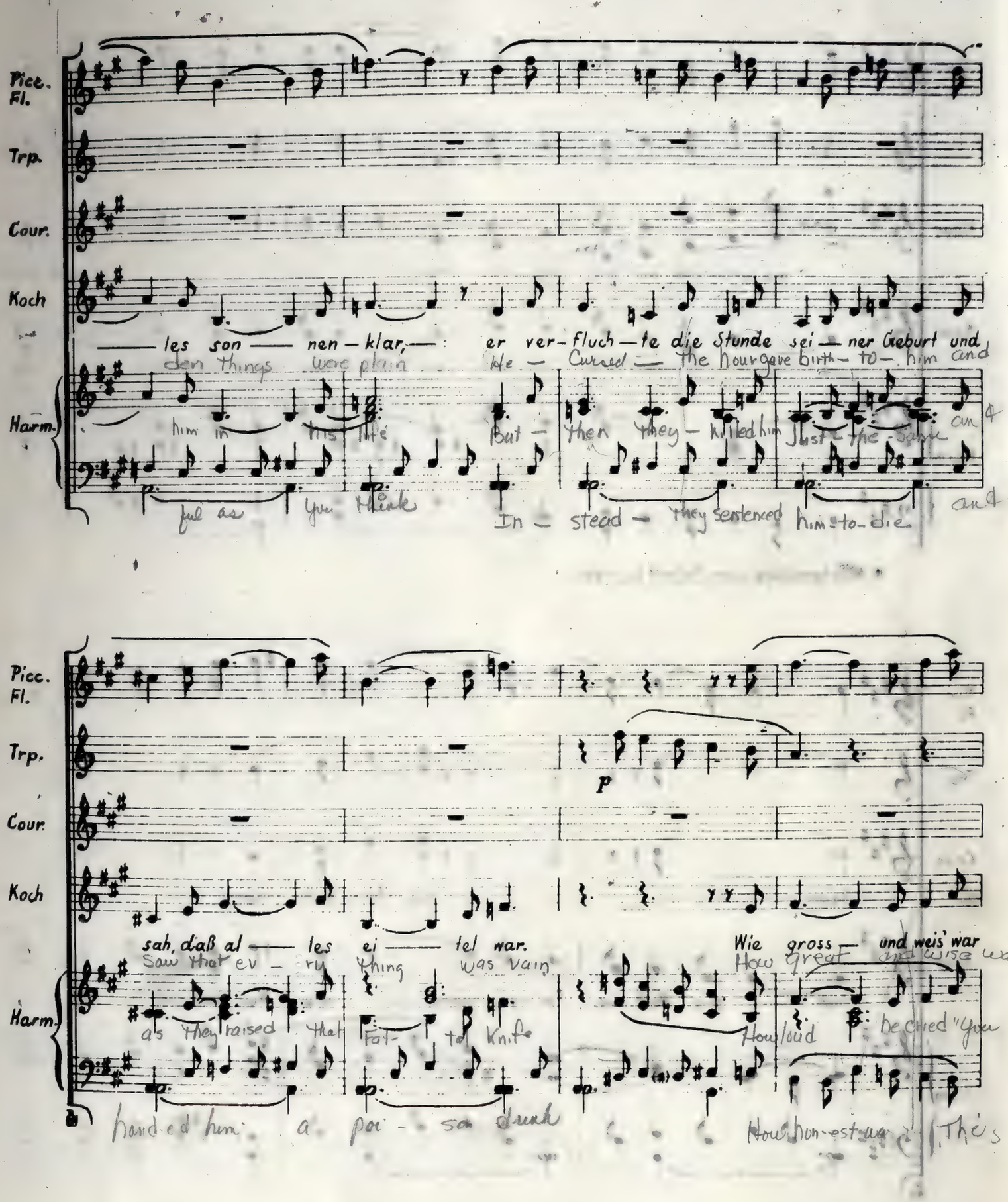
Salomon Song (Courage -- Koch)



(Harmonium, kl. Flöte und Trp. auf der Scene, in der ersten Seitengasse postiert!)

*Wenn dal segno gespielt wird, spielt die Trompete das „C" erst im 2. Takt!





Picc. Fl.

Trp.

Cour.

Koch

— les son — nen — klar, — er ver — fluch — te die Stunde sei — ner Geburt und

den things were plain He — Cursed — the hour gave birth — to — him and

Harm.

him in his life But — then they — killed him Just — the — same and

ful as you think In — stead — they sentenced him — to — die and

Picc. Fl.

Trp.

p

Cour.

Koch

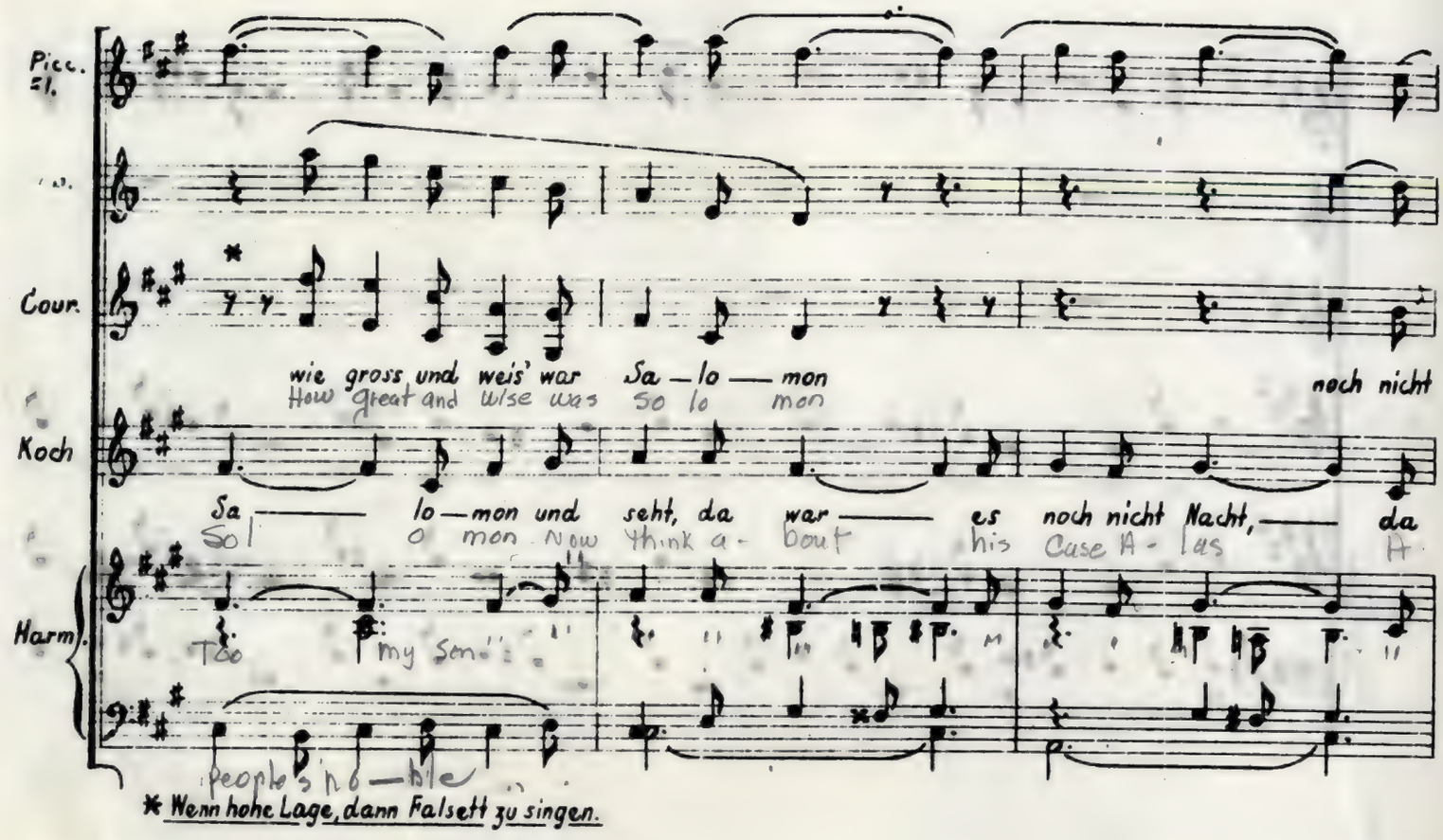
sah, daß al — les ei — tel war. Wie gross — und weis' war

Saw that ev — ry thing was vain How great and wise was

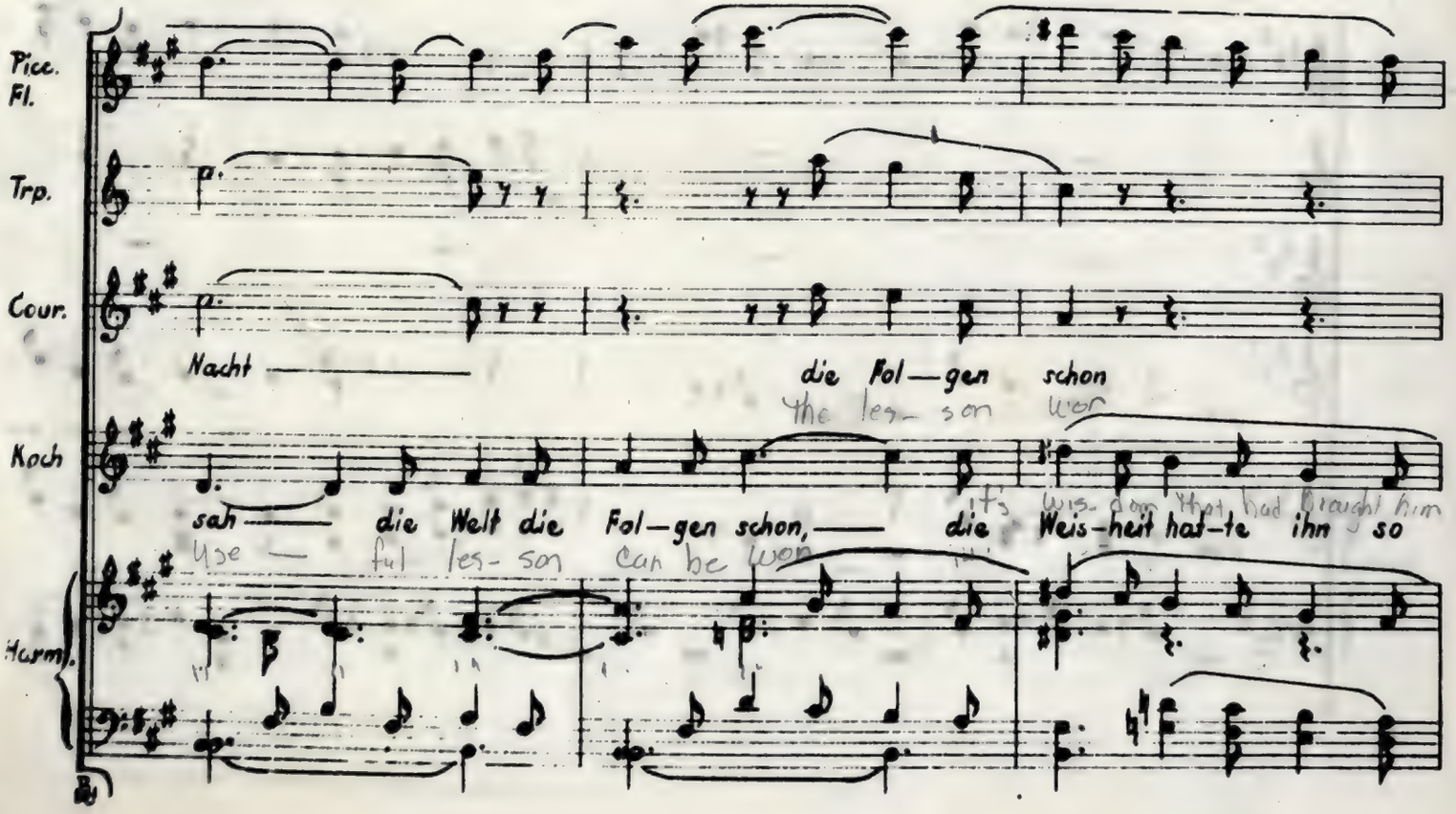
Harm.

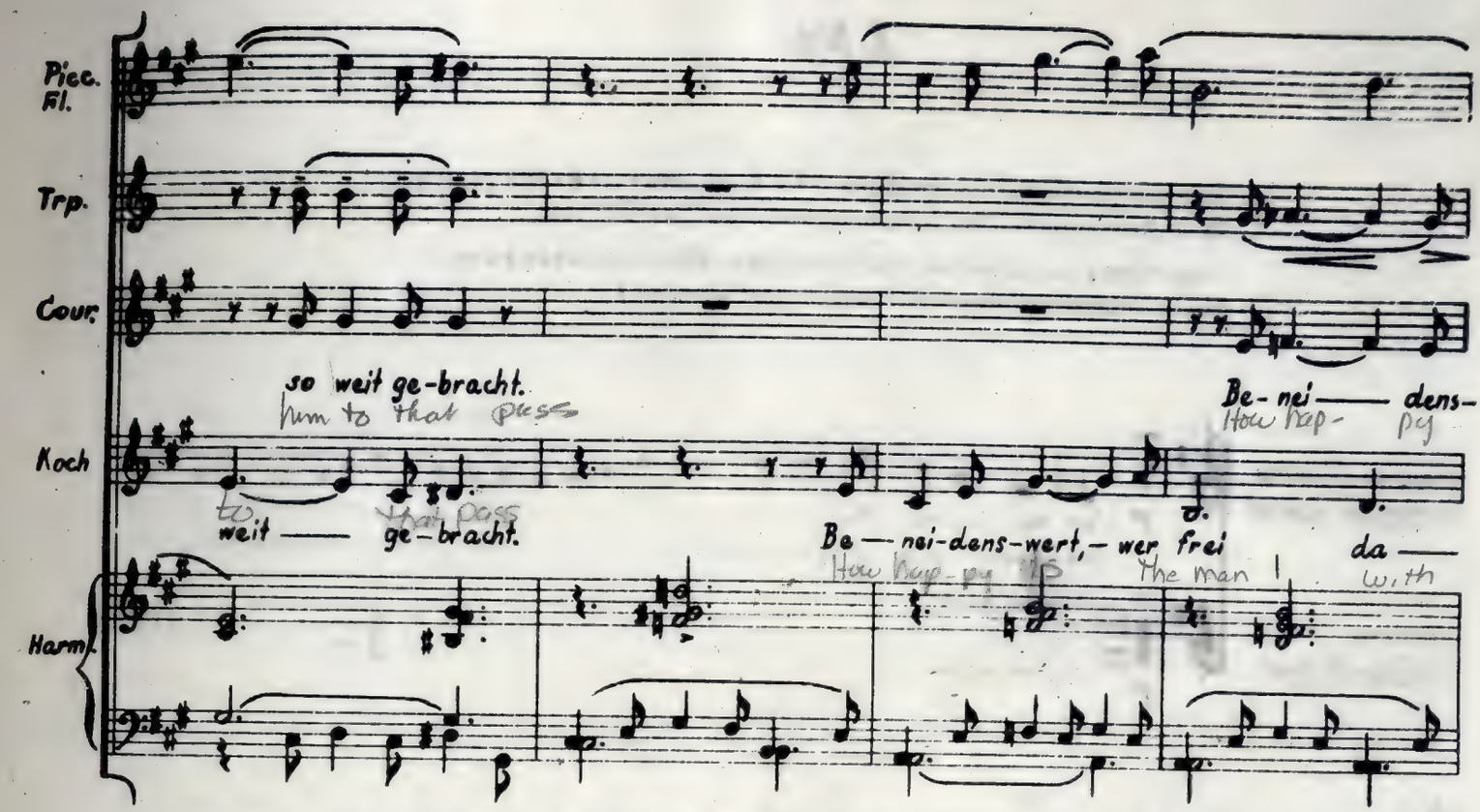
as they raised that fat — tal knife How loud he cried "you

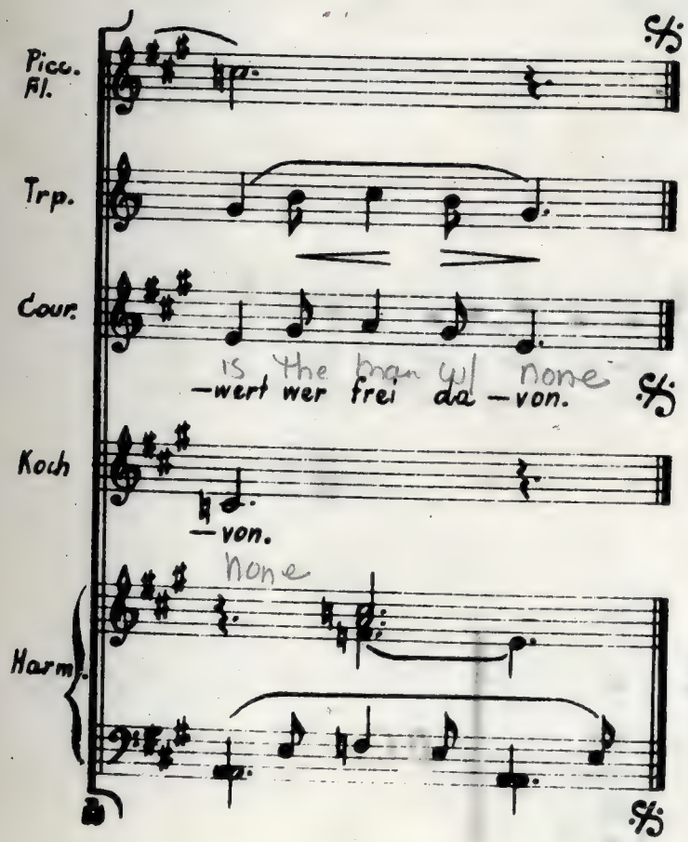
handed him a poi — son drink How hon — est was This



* Wenn hohe Lage, dann Falsett zu singen.







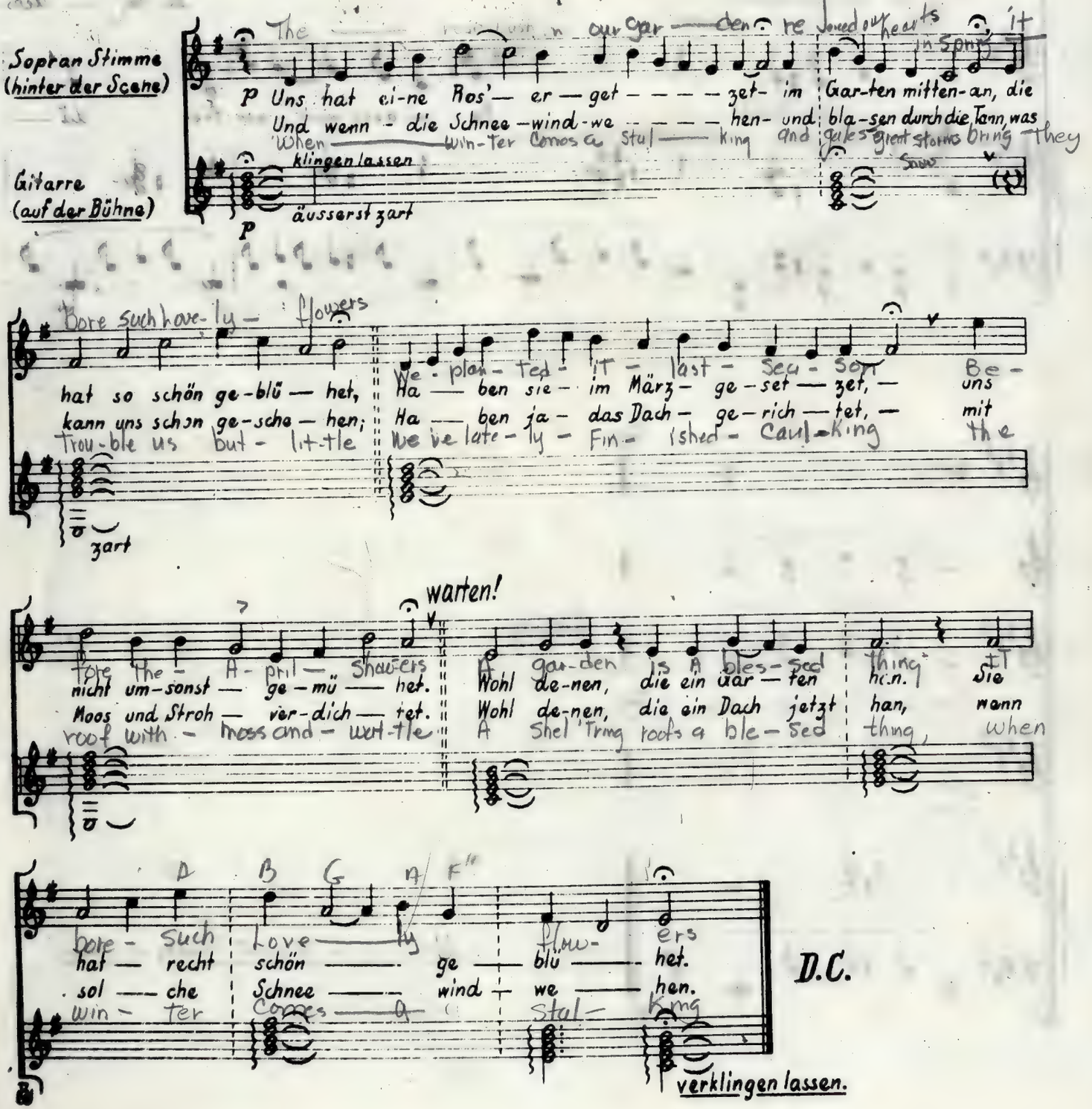
Dialog

Es werden die 2., 3. und 5. Strophe gesungen.

X. Bild

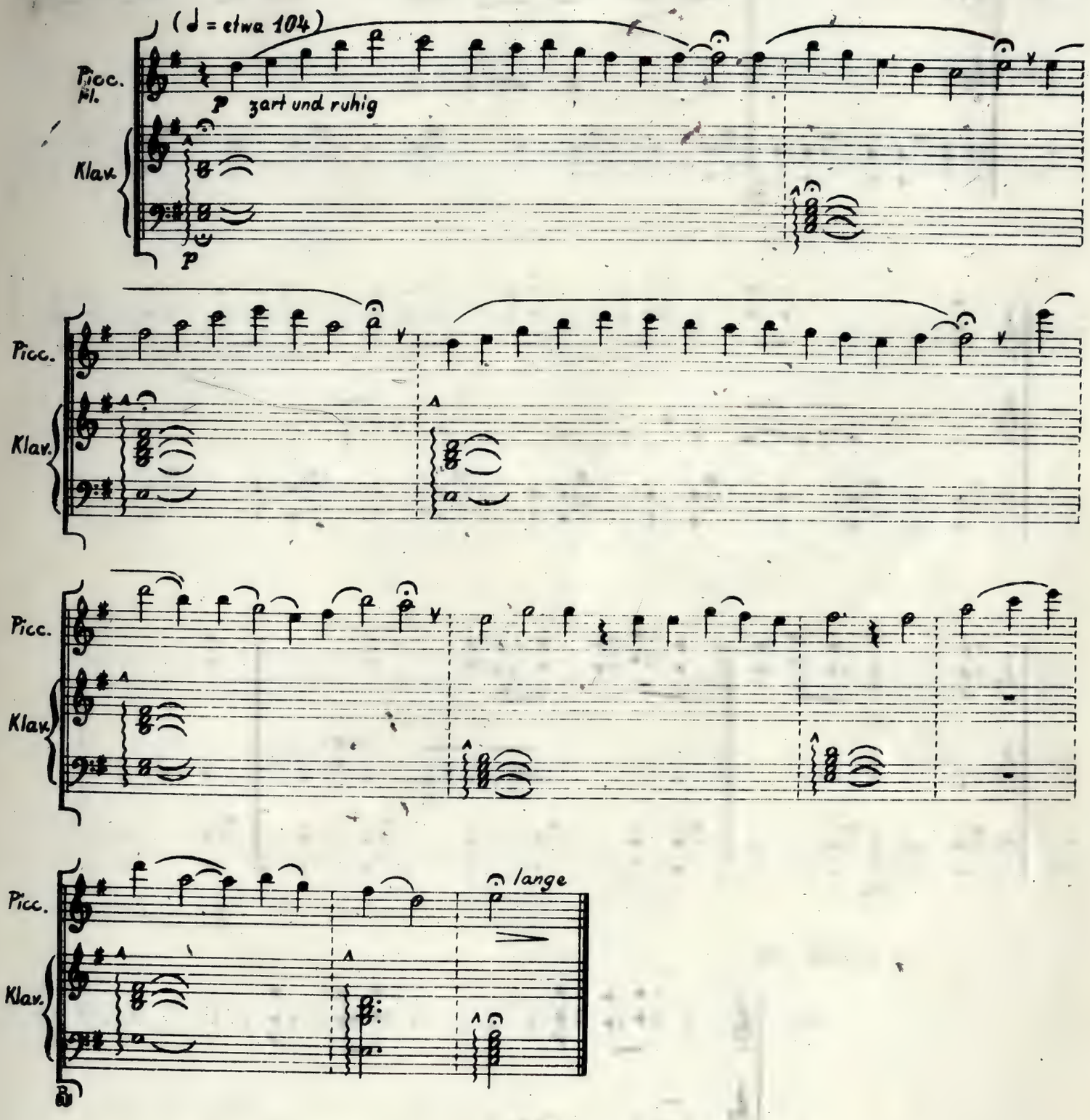
Sehr zart, einfach, freischwebend. (Als Richtschnur ist ♩ = 104 gegeben;
Es ist kein eigentliches Tempo, sondern maß erfüllt sein.

Singstimme so plazieren, daß man jedes Wort verstehen kann.
(Kann selbstverständlich transponiert werden.)



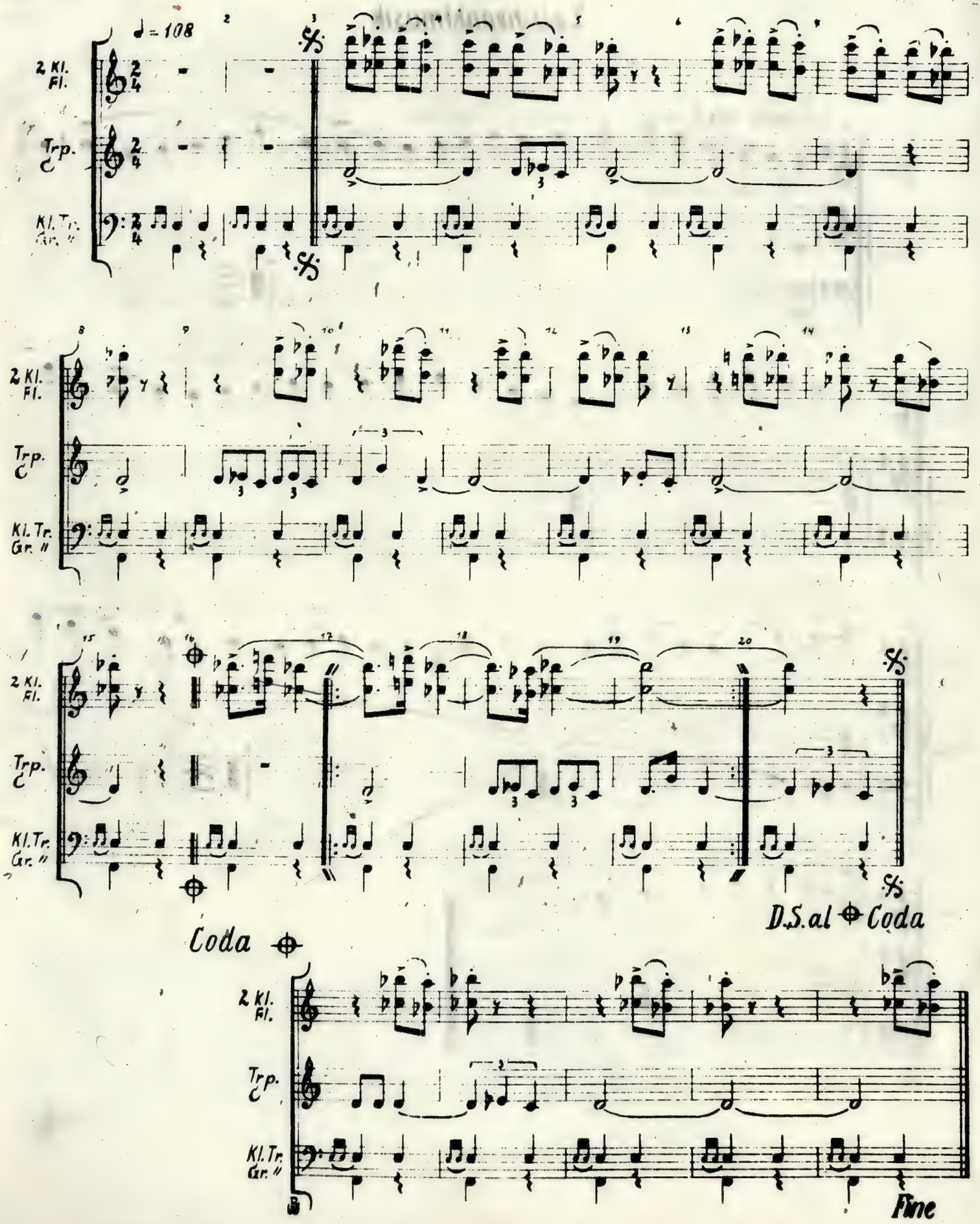
zu Bild XI.

Zwischenaktmusik



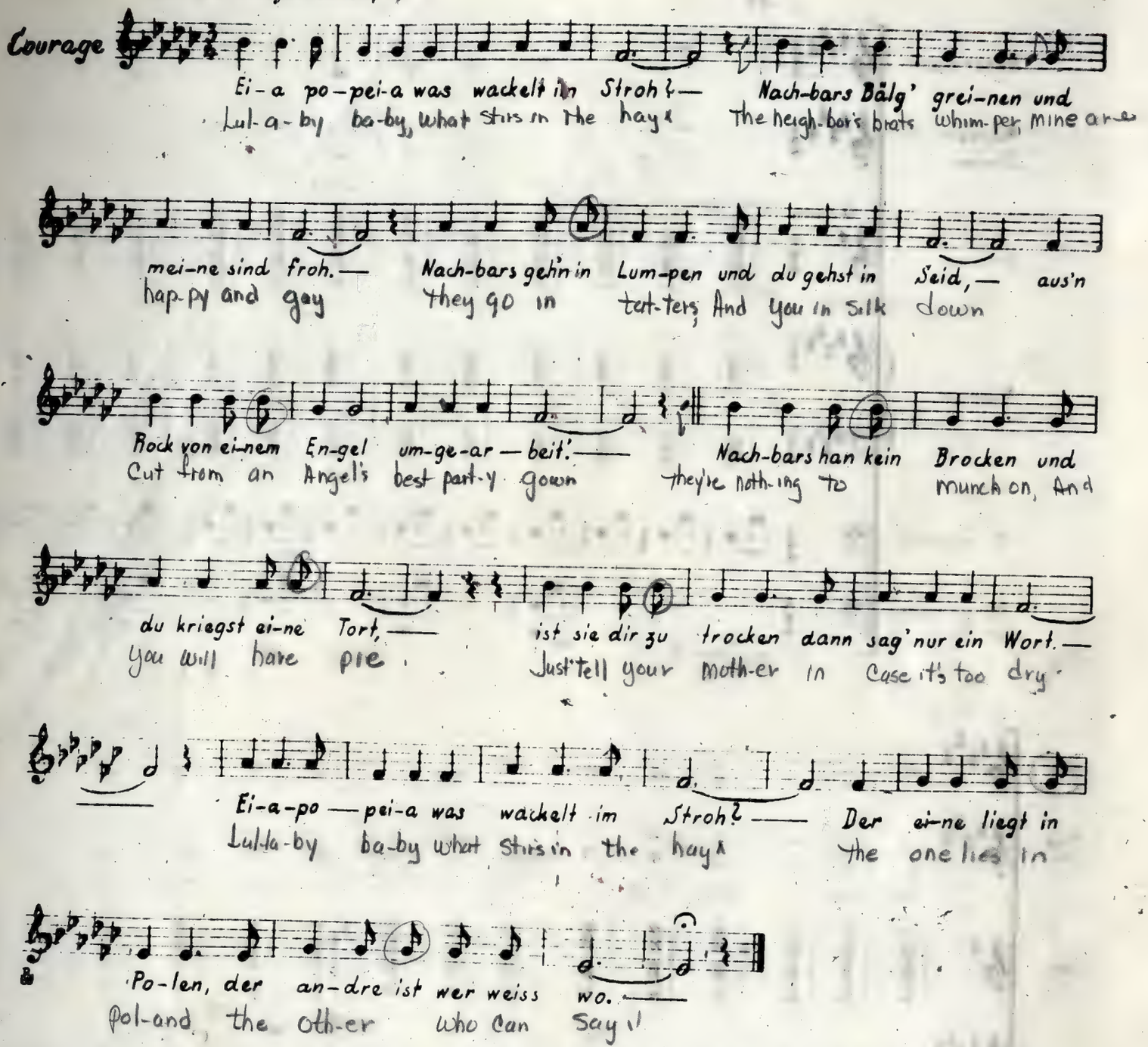
XII. Bild

Auf der Bühne



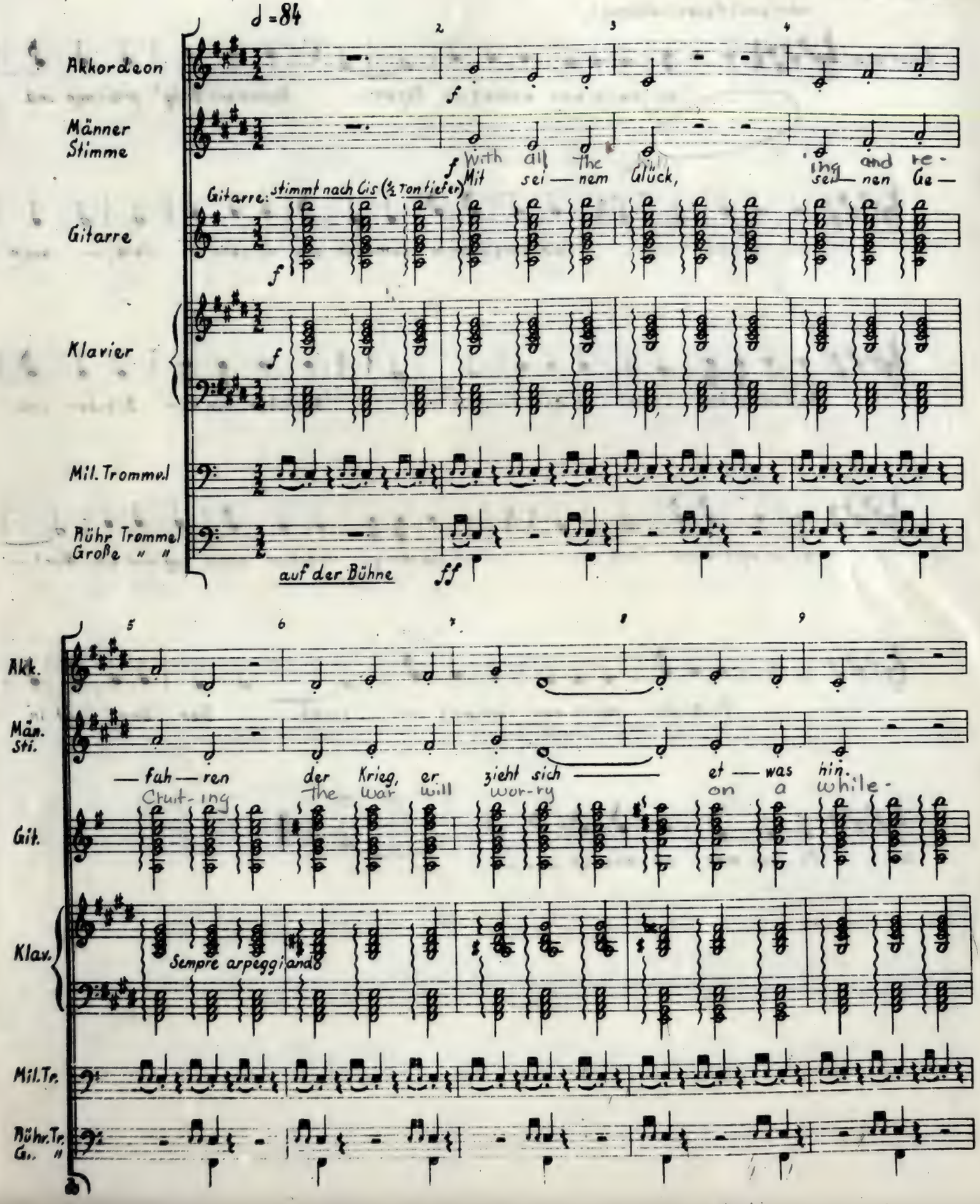
M.Courage: „Sie atmet noch.
„Vielleicht schläft sie ein."

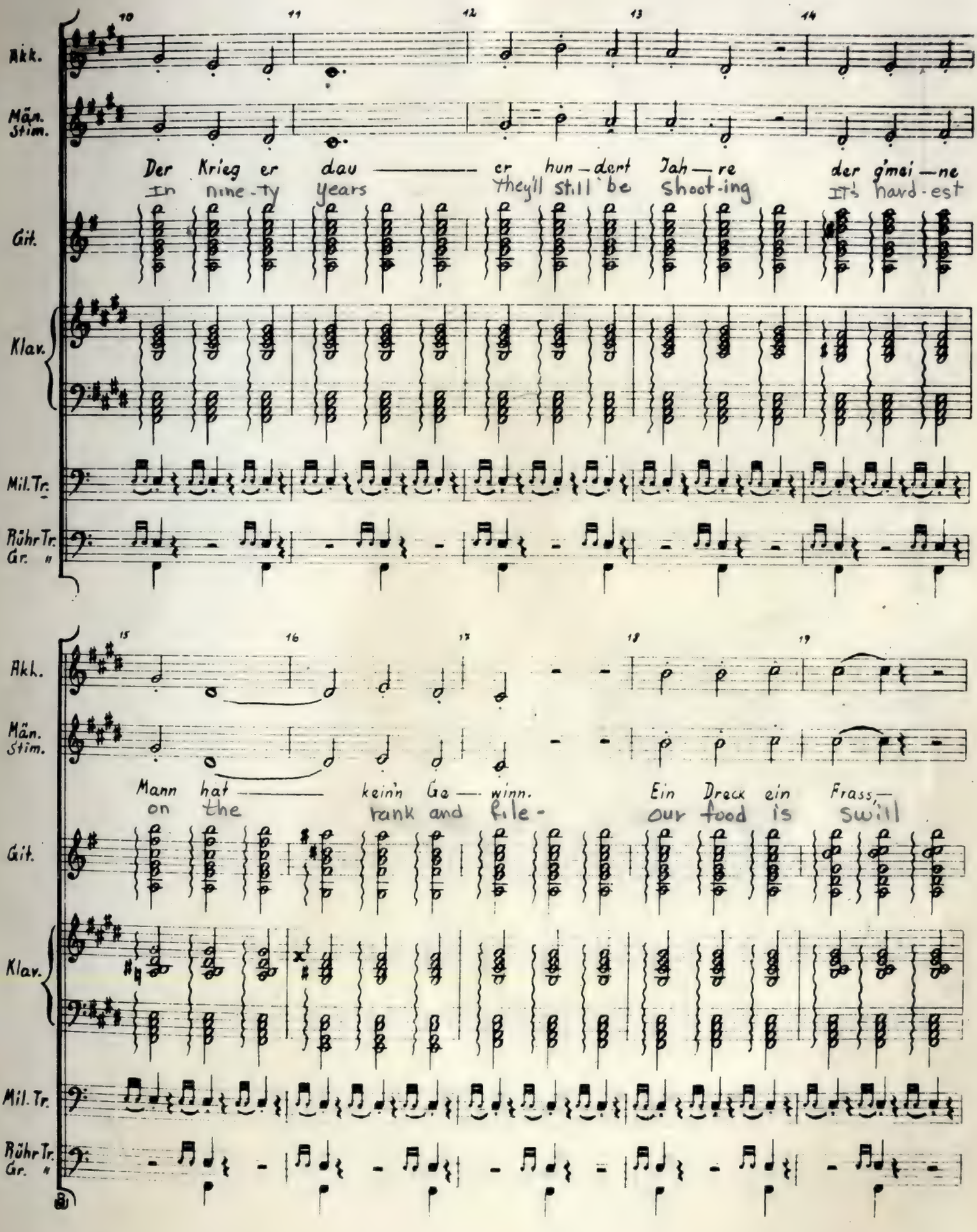
sehr leise (Wiegenliedtempo)



Finale

Courage: Hoffentlich zieh' ich den Wagen allein.
Es wird geh'n, es ist nicht viel drinnen.




10
11
12
13
14
Akk.
Män. Stim.
Der Krieg er dau — er hun-dert Jah — re der g'mei — ne
In nine-ty years they'll still be shoot-ing It's hard-est
Git.
Klav.
Mil.Tr.
Rühr Tr. Gr. "
15
16
17
18
19
Akk.
Män. Stim.
Mann hat — kein'n Ge — winn. Ein Dreck ein Frass,—
on the rank and file- our food is swill
Git.
Klav.
Mil.Tr.
Rühr Tr. Gr. "

20 21 22 23 24

Akk.

Män. Stim.

ein Rock — zi Plun — der! Sein hal — ben Sold stiehlt's —
our pants all patch-es the high-er ups steal

Git.

Klav.

Mil. Tr.

Rühr-Tr. Gr. "

25 26 27 28 29

Akk.

Män. Sti.

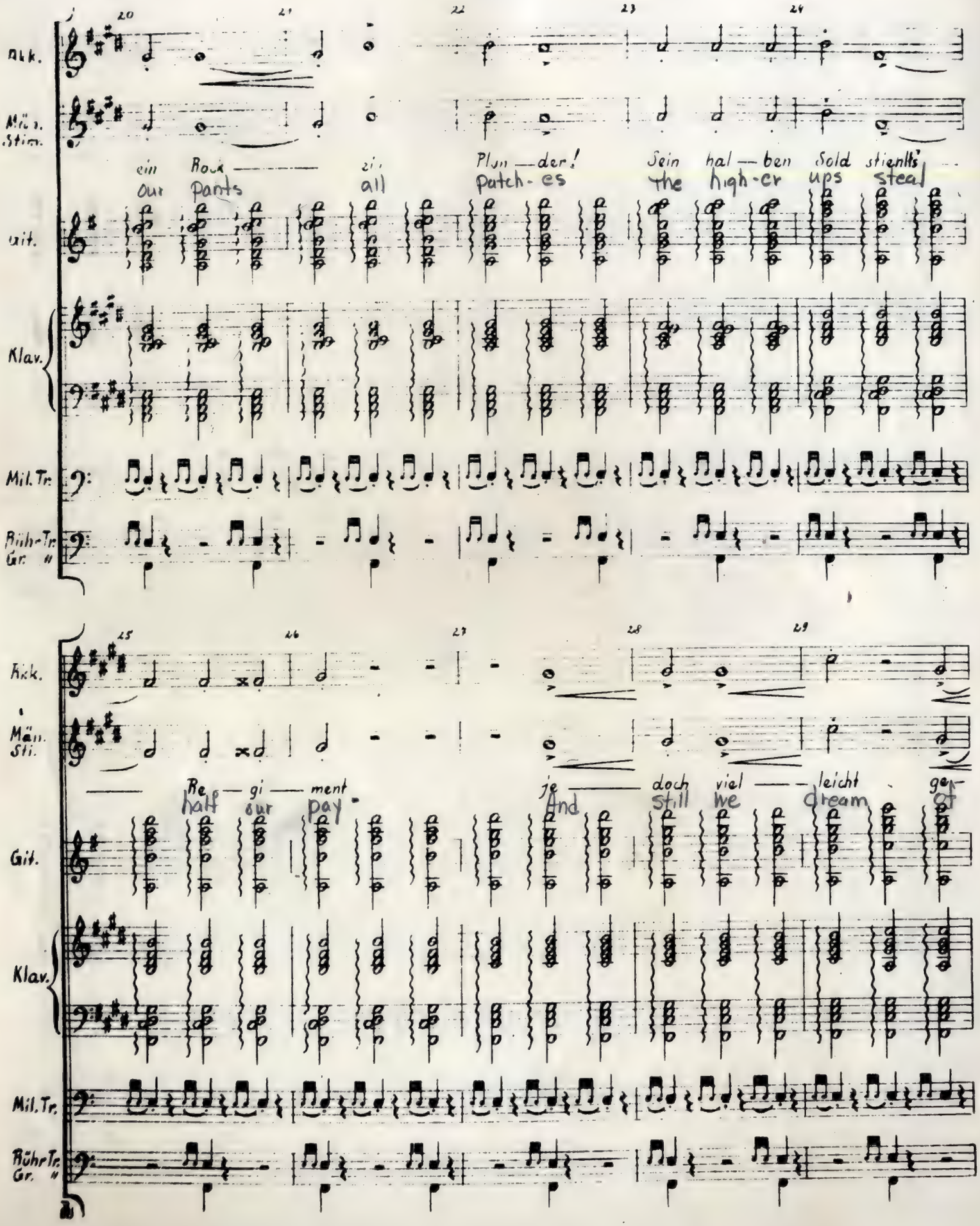
— Re — gi — ment je — doch viel — leicht ge-
half our pay And still we dream of

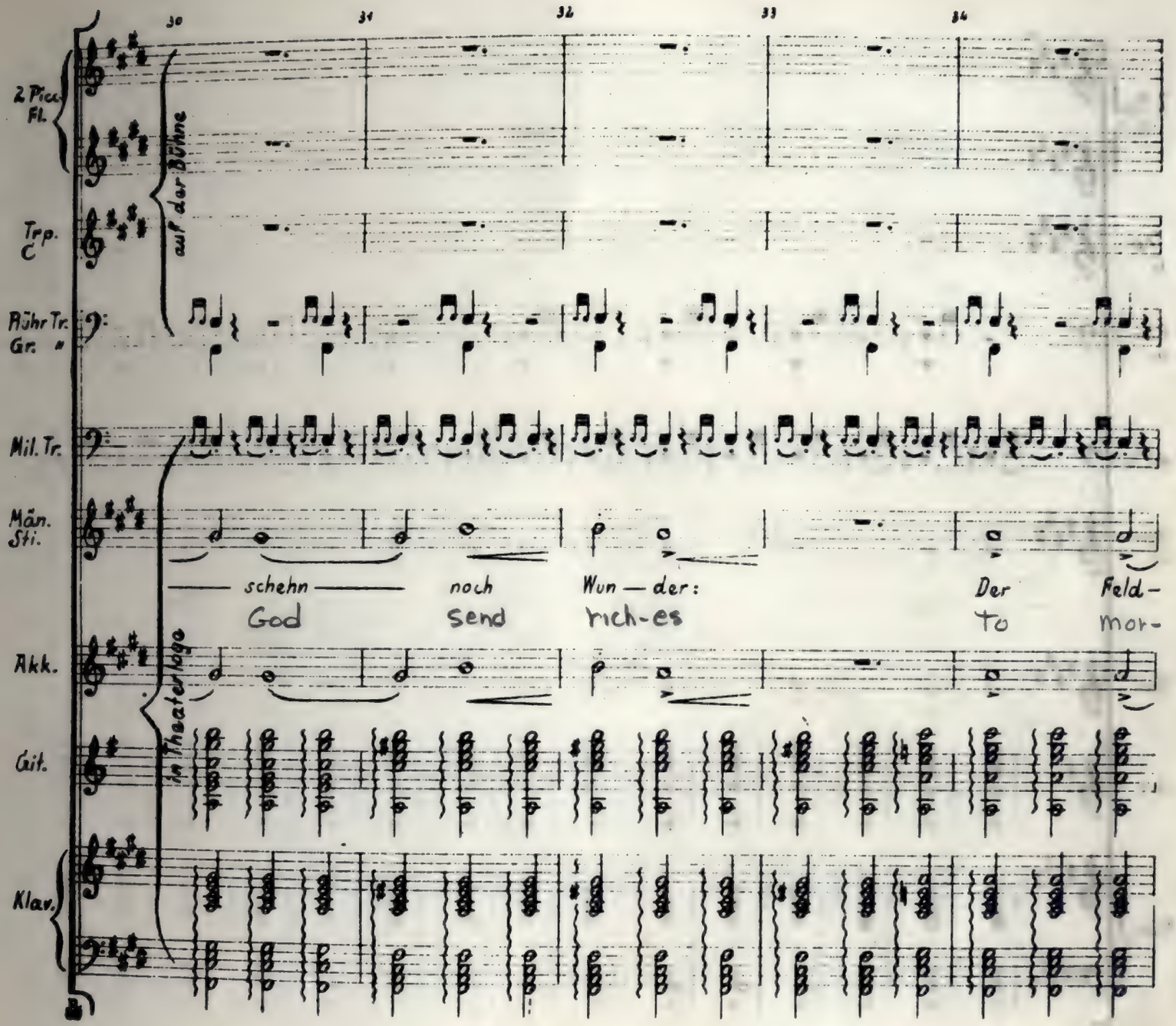
Git.

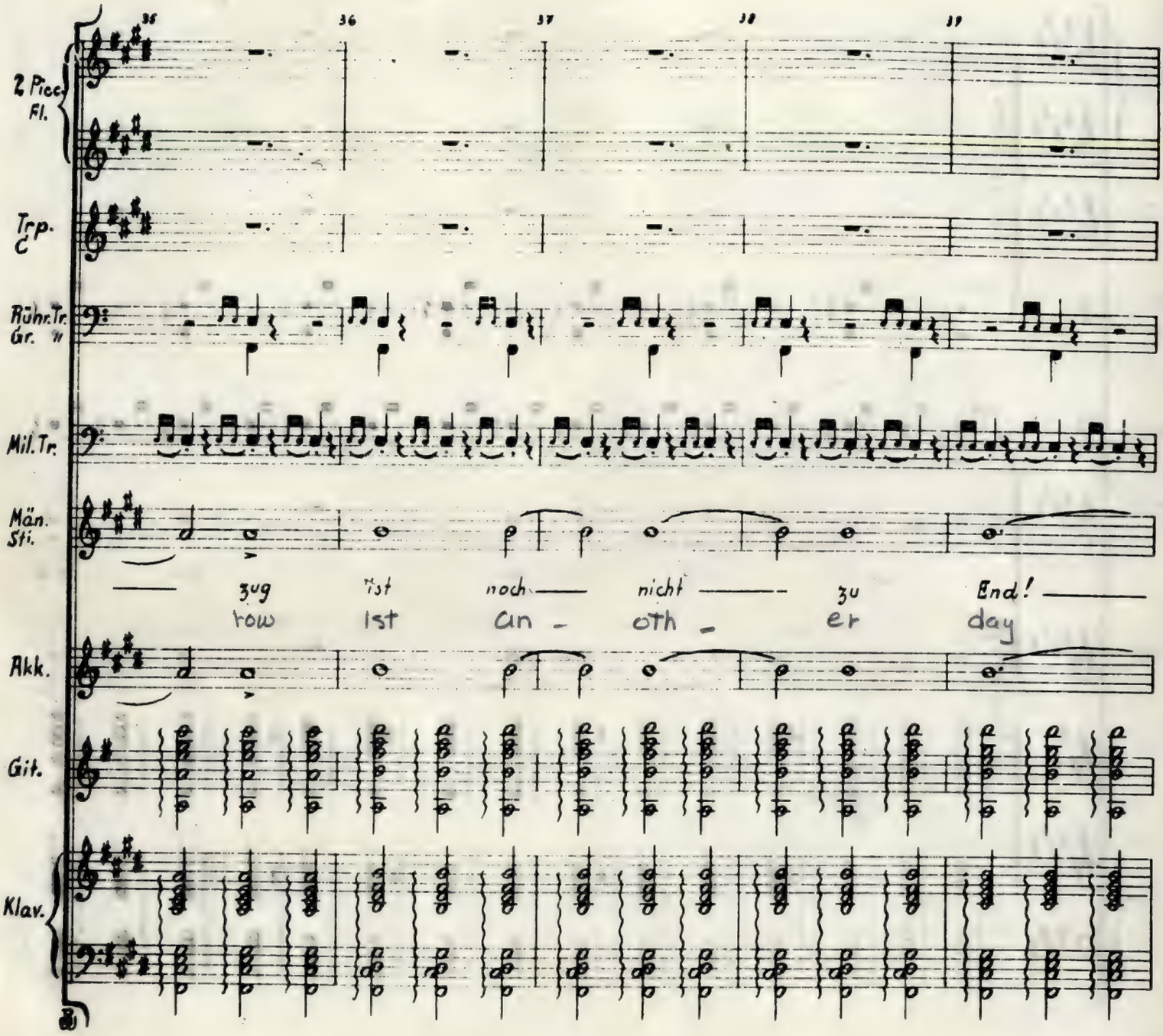
Klav.

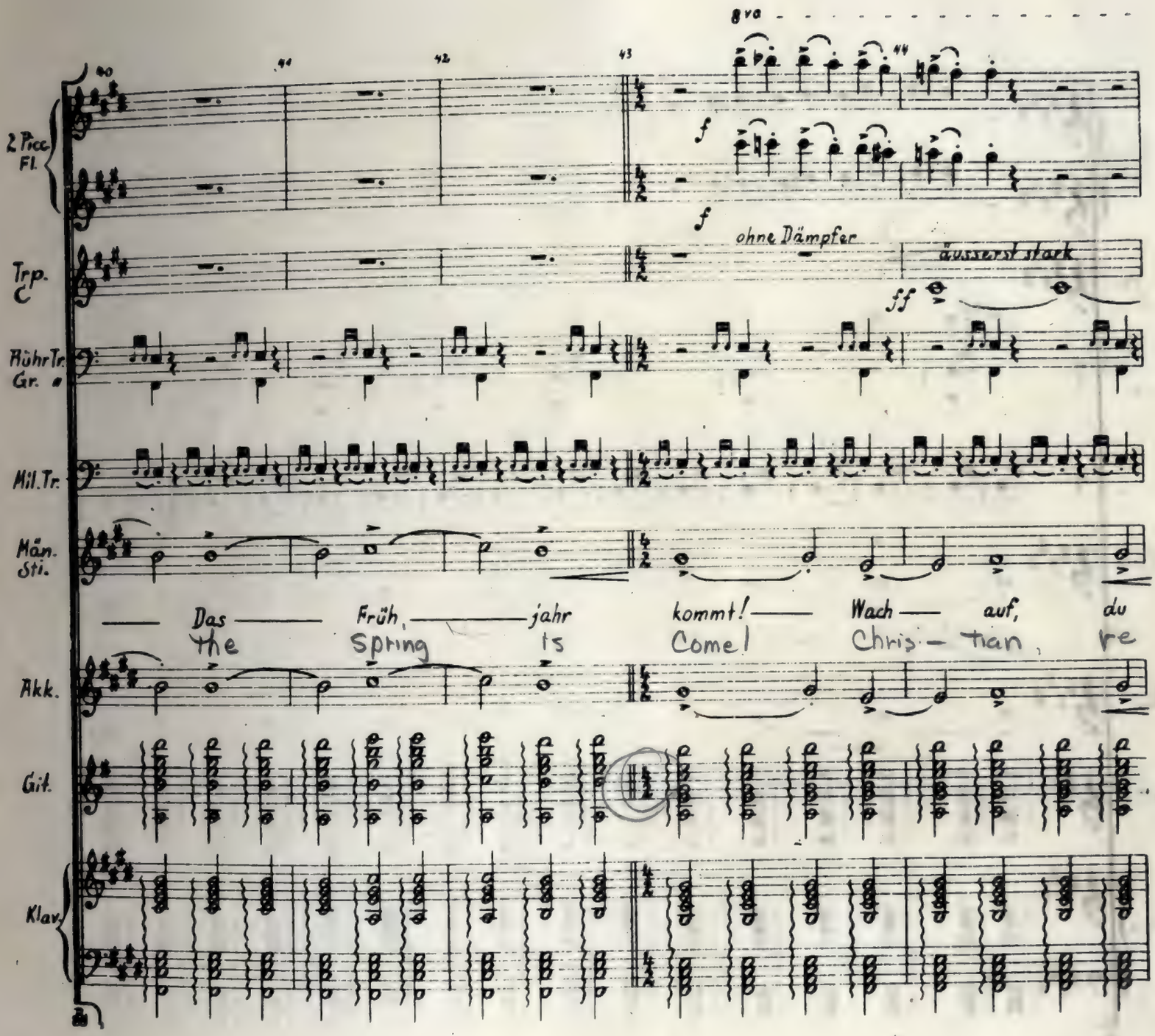
Mil. Tr.

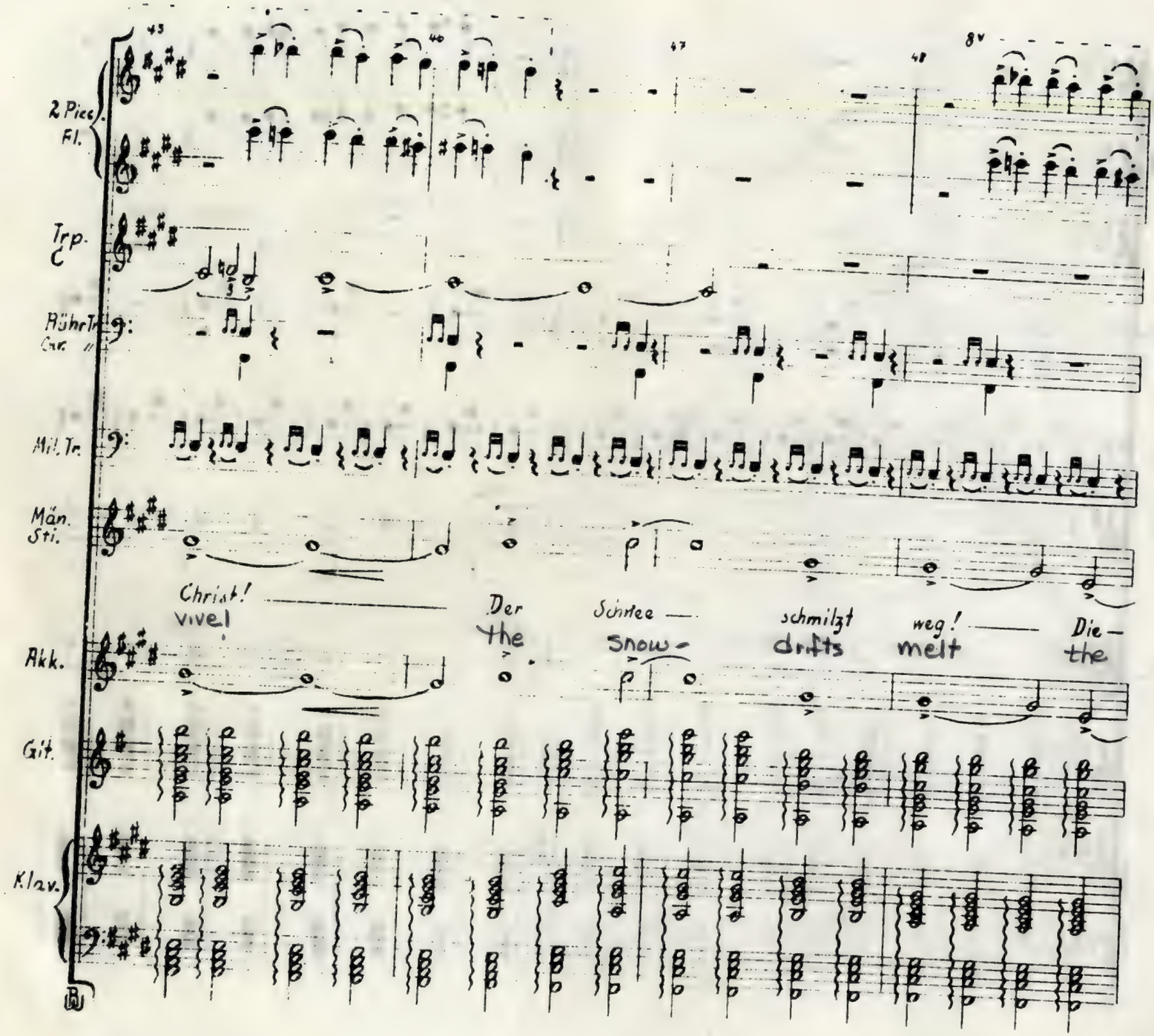
Rühr-Tr. Gr. "

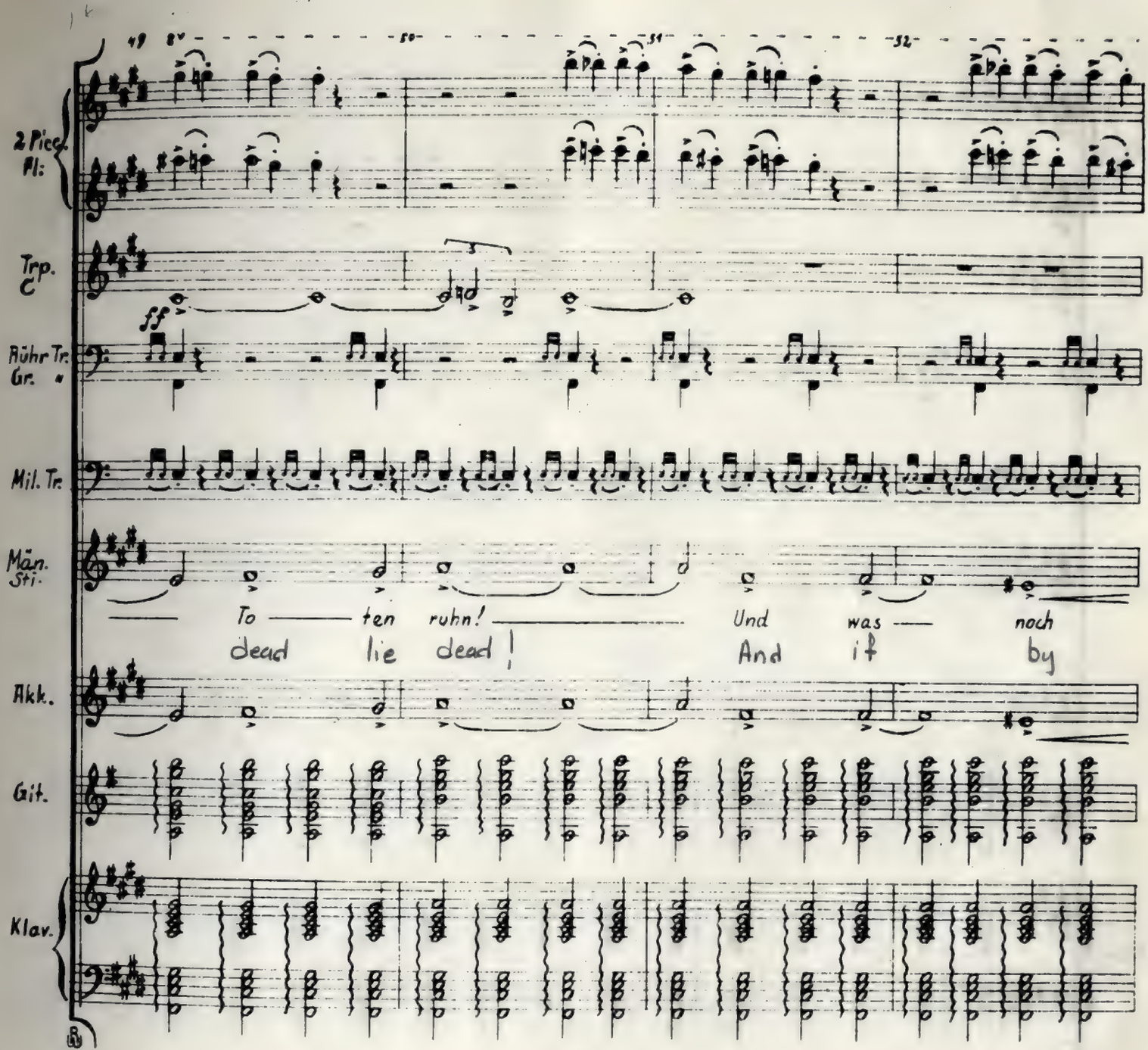


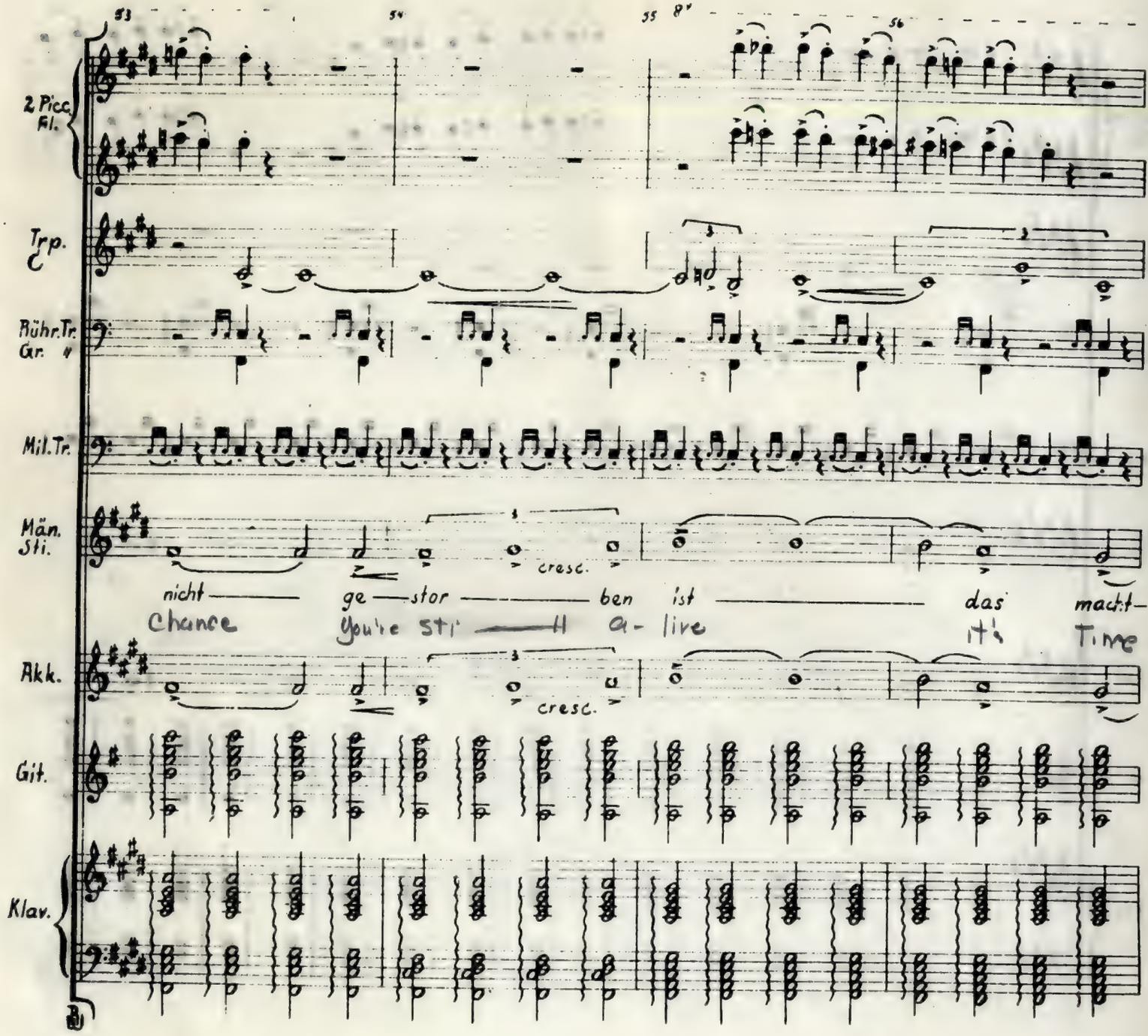

30
31
32
33
34
2 Picc. Fl.
Trp. C
auf der Bühne
Rühr Tr. Gr.
Mil. Tr.
Män. Sti.
schehn
God
noch
send
Wun — der:
rich-es
Der
To
Feld-
mor-
Akk.
Git.
in Theaterloge
Klav.

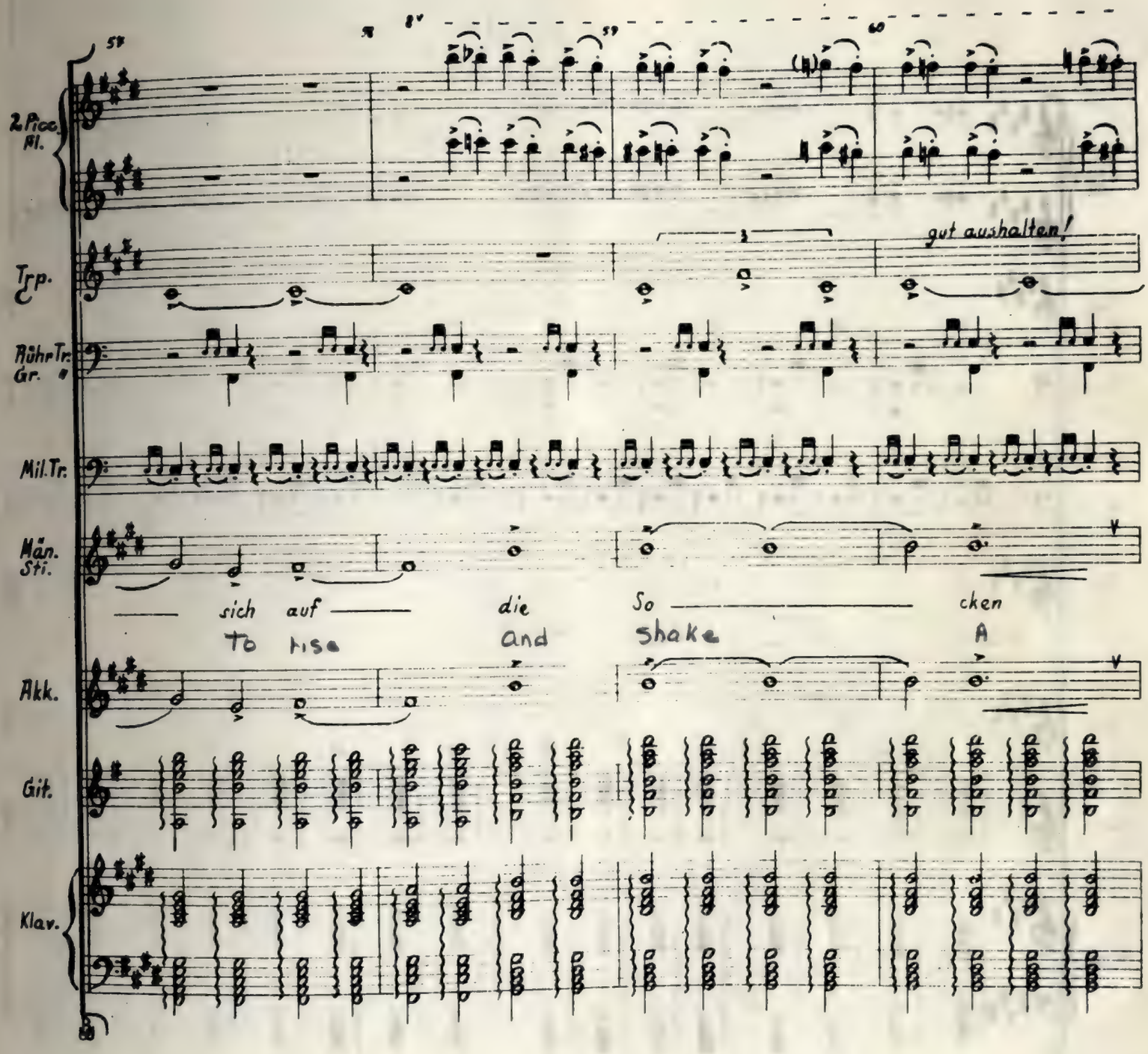

35
36
37
38
39
2. Picc. Fl.
Trp. C
Rühr.Tr. Gr. II
Mil.Tr.
Män. Sti.
Zug ist noch nicht zu End!
row ist an - oth - er day
Akk.
Git.
Klav.

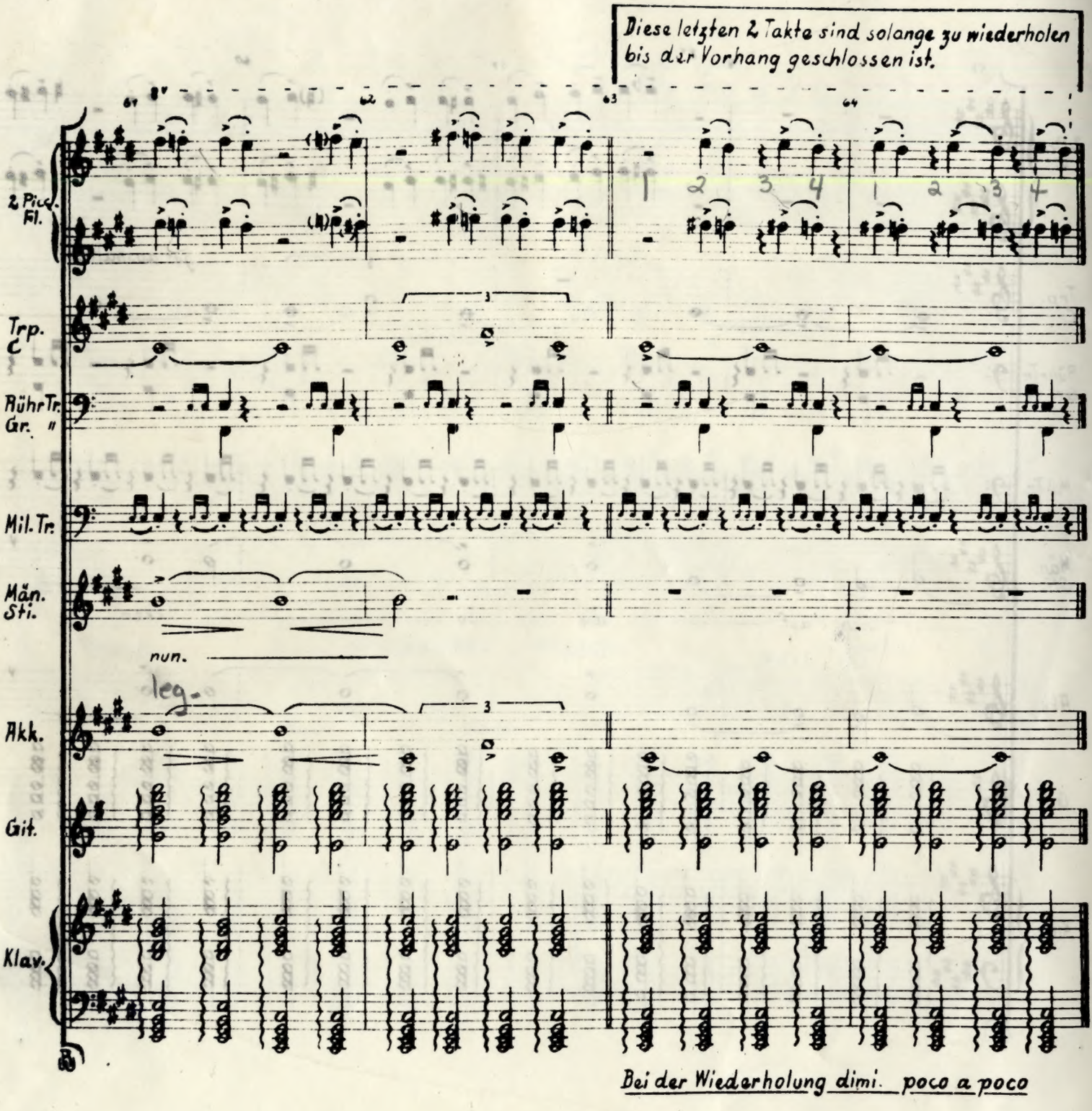

8va
2 Picc. Fl.
Trp. C
ohne Dämpfer
äusserst stark
RührTr. Gr.
Mil.Tr.
Män. Sti.
Das Früh, jahr kommt! Wach auf, du
The Spring is Come! Chris- tian, re
Akk.
Git.
Klav.


2 Picc. Fl.
Trp. C
Mil. Tr.
Män. Sti.
Christ! vivel
Der the
Schnee — Snow-
schmilzt drifts
weg! melt
Die- the
Akk.
Git.
Klav.


49
8va
50
51
52
2 Picc. Fl:
Trp. C
ff
Rühr Tr. Gr.
Mil. Tr.
Män. Sti.
To ten ruhn! Und was noch
dead lie dead! And if by
Akk.
Git.
Klav.


2 Picc. Fl.
Trp. C
Rühr.Tr. Gr. 4
Mil.Tr.
Män. Sti.
cresc.
nicht ge — stor — ben ist das macht-
Chance You're Sti — ll a- live it's Time
Akk.
cresc.
Git.
Klav.


2 Picc. Fl.
Trp. C
gut aushalten!
Rühr Tr. Gr.
Mil. Tr.
Män. Sti.
sich auf die So cken
To rise and shake A
Akk.
Git.
Klav.


Diese letzten 2 Takte sind solange zu wiederholen bis der Vorhang geschlossen ist.
62
63
64
2 Picc. Fl.
Trp. C
RührTr. Gr. "
Mil. Tr.
Män. Sti.
nun.
leg.
Akk.
Git.
Klav.
Bei der Wiederholung dimi. poco a poco

FÜR HELENE WEIGEL-BRECHT

BRECHT

MUTTER COURAGE UND IHRE KINDER

EINE CHRONIK AUS DEM DREISSIGJÄHRIGEN KRIEG

MUSIK: PAUL DESSAU

PARTITUR

BÜHNENEXEMPLAR
LEIHMATERIAL

HENSCHELVERLAG KUNST UND GESELLSCHAFT
ABTEILUNG BÜHNENVERTRIEB · BERLIN N 4, ORANIENBURGER STRASSE 67

RBMS
M
1510
.D47
M8
1940z

Als unverkäufliches Manuskript gedruckt. Dieses Material darf weder verkauft, noch verliehen, noch sonst irgendwie weitergegeben werden. Alle Rechte, insbesondere die der Übersetzung, Verfilmung und Übertragung durch Rundfunk- und Fernsehsender, vorbehalten. Diese Partitur darf zu Bühnenzwecken nur benutzt werden, wenn vorher das Aufführungsrecht einschließlich des Materials rechtmäßig erworben worden ist. Das Ausschreiben der Stimmen ist nicht gestattet. Übertretung dieser Bestimmungen verstößt gegen das Urheberrechts-Gesetz. Das Musikmaterial ist zurückzusenden an:

HENSCHELVERLAG — Kunst und Gesellschaft
Berlin N 4, Oranienburger Straße 67

(32) Ag 482/57/DDR

ORCHESTERBESETZUNG

2 Flöten (2 Piccolo)
1 Trompete
1 Guitarre
1 Akkordeon
1 Klavier (Die Hämmer des Klavieres sind mit Reißnägeln [Wanzen] zu versehen, damit der Cembaloähnliche Klang erzielt wird. Anders ist das Klavier nicht zu gebrauchen)

Schlagzeug: Große Trommel mit Becken (auch Charleston-Maschine)
2 Rührtrommeln (eine davon auf der Bühne)
Militärtrommel
Holztrommel
1 Triangel

Die jeweiligen Gesangsstücke sind durch Transponieren den betreffenden Gesangspersonen anzupassen. Das Lied vom Fraternisieren ist **nicht** zu transponieren. Im übrigen vermeide man jede opernhafte Allüre. Je leichter und eleganter der Vortrag sein wird, um so besser wird man der Musik gerecht werden.

Das kleine Orchester sollte immer **verdeckt** sein. Die musikalische Leitung geschieht vom Klavier aus.

P. D.